叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000001

2. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000002

3. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000003

4. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000004

5. 少年冒险：诗集(young Adventure A Book Of Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)

[jʌŋ] [əd'ventʃə(r)]
YOUNG ADVENTURE
年轻的 冒险

少年冒险

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ]
A Book of Poems by
一个 书 的 诗歌 经过

一本诗集

[baɪ] ['sti:vn] ['vɪnsnt] [bə'neɪ; bɪ'net]
by Stephen Vincent Benet
经过 史蒂芬 文森特 贝内特

作者：斯蒂芬·文森特·贝内特

[['sti:vn] ['vɪnsnt] , [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [ʃɔ:t] - ['stɔ:ri] ['raɪtə(r)] — - - - .]
[Stephen Vincent Bene't , American Poet and short - story writer — 1898 - 1943 .]
[史蒂芬 文森特 贝内特 , 美国人 诗人 和 短的 - 故事 作家 — - - - .]

[斯蒂芬·文森特·贝内特，美国诗人、短篇小说作家——1898-1943。]

- [ə'merɪkən] ([ə'rɪdʒən(ə)l]) [ɪ'dɪʃ(ə)n]
1918 American (original) edition
- 美国人 (原来的) 版

1918年美国（原版）

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
Some of these poems were originally printed in various periodicals .
一些 的 这些 诗歌 是 起初 打印 在 各种各样的 期刊 .

这些诗歌中有些最初发表在各种期刊上。

[tu:; tə]['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [bi:] .
To W . R . B .
到 W . 拉 . B .

WRB

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ænd; ənd][səʊ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
And so , to you , who always were
和 所以 , 到 你 , WHO 总是 是

所以，致你们，一直以来

['pɜ:rsjʊsɪəs] , [dɑ:rtænən] , ['lɑ:nsələt]
Perseus , D'Artagnan , Lancelot
珀尔修斯 , 达达尼昂 , 兰斯洛特

珀尔修斯、达达尼昂、兰斯洛特

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [gɪv] [ði:z] ['wi:di] [raɪmz]
To me , I give these weedy rhymes
到 我 , 我 给 这些 杂草 韵律

对我来说，我把这些杂草般的韵律献上。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] .
In memory of earlier times .
在 记忆 的 早些时候 时代 .

缅怀往昔岁月。

[naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['keələs] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Now all those careless days are not .
现在 全部 那些 粗心 天 是 不是 .

如今，那些漫不经心的日子已不复存在。

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['hɪərəʊz] , [juː; jʊ] [ɪn'djʊə(r)] .
Of all my heroes , you endure .
的 全部 我的 英雄 , 你 忍受 .

在我所有的英雄中，你坚持了下来。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] !
Words are such silly things !
字 是 这样的 愚蠢的 事物 !

语言真是愚蠢的东西！

[tuː] [rʌf] ,
too rough ,
也 粗糙的 ,

太粗糙了，

[tuː] [smuːð] , [ðeɪ] [bɔɪl] [ʌp] [ɔː(r)] [kən'dʒiːl] ,
Too smooth , they boil up or congeal ,
也 光滑的 , 他们 熬 向上 或者 凝 ,

太光滑的话，它们会沸腾或凝固。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪks] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —
And neither of us likes emotion —
和 两者都不 的 我们 点赞 情感 —

我们俩都不喜欢感情用事——

[bʌt; bət] [ai] [kænt] ['meʒə(r)] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] !
But I can't measure my devotion !
但 我 不能 措施 我的 虔诚 !

但我无法衡量我的虔诚！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['riːəli] [fiːl] —
And you know how I really feel —
和 你 知道 如何 我 真的 感觉 —

你知道我真正的感受——

[ænd; ənd] [wɪr] [tə'geðə(r)] .
And we're together .
和 是 一起 .

我们在一起。

[ðeə(r)] , [ɪ'nʌf] , ... !
There , enough , ... !
那里 , 足够的 , ... !

好了，够了！

['fɔːwɜːd] [baɪ] ['tʃɔːnsi] ['bruːstə(r)] ['tɪŋkə(r)]
Foreword by Chauncey Brewster Tinker
前言 经过 昌西 布鲁斯特 修补匠

昌西·布鲁斯特·廷克作序

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
In these days when the old civilisation is crumbling beneath our feet ,
在 这些 天 什么时候 这 老的 文明 是 摇摇欲坠 下面 我们的 脚 ,

在如今旧文明在我们脚下崩塌的时代，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] [krɔːsɪz] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
the thought of poetry crosses the mind like the dear memory of things that
这 想法 的 诗 十字架 这 头脑 喜欢 这 亲爱的 记忆 的 事物 那
[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
have long since passed away .
有 长的 自从 通过了 离开 .

诗歌的念头像浮现在脑海中，如同对早已逝去的美好回忆。

[ɪn]['aʊə(r)] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] ,
In our passionate desire for the new era ,
在 我们的 热情的 欲望 为了 这 新的 时代 ，

在我们对新时代的热切期盼中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [wʌn'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ]
it is difficult to refrain oneself from the commonplace practice of speculating
它 是 难的 到 避免 自己 从 这 平凡 实践 的 推测
[ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɔfisai] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)l]
on the effects of warfare and of prophesying all manner of novel
在 这 效果 的 战争 和 的 预言 全部 方式 的 小说
[,riː'bəːθ, 'riːb-] .
rebirths .
重生 .

人们很难克制住对战争的影响进行推测和预言各种新奇重生的常见做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɪərə] [wɪtʃ] [hæz; həz]
But it may be well for us to remember that the era which has
但 它 可能 是 出色地 为了 我们 到 记住 那 这 时代 哪个 有
['riːs(ə)ntli] [kləʊzd] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɔːl] ['nɒvəltiz] .
recently closed was itself marked by a mad idealisation of all novelties .
最近 关闭 曾是 本身 标记 经过 一个 疯狂的 理想化 的 全部 新奇 .

但我们或许应该记住，刚刚结束的那个时代本身就以对所有新奇事物的疯狂理想化为特征。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] — [wen] , [ɪn'diːd] ,
In the literary movements of the last decade — when , indeed ,
在 这 文学 移动 的 这 最后的 十年 — 什么时候 , 的确 ,

在过去十年的文学运动中——事实上，

['eni] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [pə'septəb(ə)l] — [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ]
any movement at all has been perceptible — we have witnessed a
任何 移动 在 全部 有 到过 可感知的 — 我们 有 目击者 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
bewildering rise and fall of methods and ideals .
扑朔迷离 上升 和 落下 的 方法 和 理想 .

任何变化都是可以察觉的——我们目睹了各种方法和理念令人眼花缭乱的兴衰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kæptɪveɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ðə; ði][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [freɪz]
We were captivated for a time by the quest of the golden phrase
我们 是 着迷 为了 一个 时间 经过 这 寻求 的 这 金的 短语
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] [ɪ'moʊʃnz] ;
and the accompanying cultivation of exotic emotions ;
和 这 随同 栽培 的 异域风情 情绪 ;

我们曾一度沉迷于对金句的追寻以及随之而来的对异域情感的培养；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] , [wiː; wi] [plʌndʒd]
and then , wearying of the pretty and the temperamental , we plunged
和 然后 , 令人疲惫 的 这 漂亮的 和 这 性情古怪 , 我们 暴跌
['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdʃɒt] [bruː'tæləti] [ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm] .
into the bloodshot brutalities of naturalism .
进入 这 充血 暴行 的 自然主义 .

然后，我们厌倦了漂亮和喜怒无常，一头扎进了血腥残酷的自然主义之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] - ['fləʊɪŋ] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] ,
From the smooth - flowing imitations of Tennyson and Swinburne ,
从 这 光滑的 - 流动 仿制品 的 丁尼生 和 斯威本 ,

从流畅模仿丁尼生和斯温伯恩的诗歌开始,

[wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['friːdəm] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hɑːt] [ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
we passed into a false freedom that had at its heart a repudiation of all
我们 通过了 进入 一个 错误的 自由 那 有 在 它是 心 一个 拒绝 的 全部
[lɔː] [ænd; ənd] ['stændədz] ,
law and standards ,
法律 和 标准 ,

我们陷入了一种虚假的自由，这种自由的核心是对一切法律和标准的否定。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [tɜːnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts]
for a parallel to which one turns instinctively to certain recent developments
为了 一个 平行线 到 哪个 一 转弯 本能地 到 肯定 最近的 发展
[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] .
in the political world .
在 这 政治的 世界 .

人们不由自主地会想到政治界最近发生的一些事情，并以此作为类比。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['iːgə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] [meɪ]
We may hope that the eager search for novelty of form and subject may
我们 可能 希望 那 这 渴望的 搜索 为了 新奇 的 形式 和 主题 可能
[hæv; həv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
have its influence in releasing us from our old bondage to the
有 它是 影响 在 发布 我们 从 我们的 老的 束缚 到 这
['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['brɔːdnɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;
commonplace and in broadening the scope of poetry ;
平凡 和 在 扩大 这 范围 的 诗 ;

我们或许可以期待，对形式和主题新颖性的热切追求，能够使我们摆脱对平庸的旧有束缚，并拓宽诗歌的范围;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [blaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but we cannot blind ourselves to the fact that it has at the same
但 我们 不能 瞎的 我们自己 到 这 事实 那 它 有 在 这 相同的
[taɪm] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪtʃ]
time completed that estrangement between the poet and the general public which
时间 完全的 那 隔阂 之间 这 诗人 和 这 一般的 民众 哪个
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
has been developing for half a century .
有 到过 发展 为了 一半 一个 世纪 .

但我们不能对这样一个事实视而不见：与此同时，这也加剧了诗人与广大公众之间长达半个世纪的疏离。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɑːts] [ʃʊd; ʃəd]['mɪnɪstə(r)] ,
The great mass of the reading world , to whom the arts should minister ,
这 伟大的 大量的 的 这 阅读 世界 , 到 谁 这 艺术 应该 部长 ,

艺术应当服务于广大读者,

[hæv; həv] [naʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['perəl] ,
have now forgotten that poetry is a consolation in times of doubt and peril ,
有 现在 被遗忘的 那 诗 是 一个 安慰 在 时代 的 怀疑 和 危险 ,

如今人们已经忘记了，诗歌是在迷茫和危难之际给予人们的慰藉。

[ə; eɪ] ['biːkən] , [ænd; ənd] " [æn; ən]['evə(r)] - [fɪkst] [mɑːk] " [ɪn][ə; eɪ] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːld] .
a beacon , and " an ever - fixed mark " in a crazed and shifting world .
一个 信标 , 和 " 一个 曾经 - 固定的 标记 " 在 一个 疯狂 和 转变 世界 .

在疯狂而瞬息万变的世界中，它犹如一座灯塔，一个“永恒不变的标志”。

['aʊə(r)]['pəʊətri] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] — [hæz; həz]
Our poetry — and I am speaking in particular of American poetry — has
我们的 诗 — 和 我 是 请讲 在 特别的 的 美国人 诗 — 有
[biːn] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ;
been centrifugal ;
到过 离心 ;

我们的诗歌——我尤其指的是美国诗歌——是离心式的；

['aʊə(r)]['poʊəts][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][smɔːlə(r)] [gruːps] .
our poets have broken up into smaller and ever smaller groups .
我们的 诗人 有 破碎的 向上 进入 较小的 和 曾经 较小的 团体 .

我们的诗人已经分裂成越来越小的群体。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] ['traɪʌmft] .
Individualism has triumphed .
个人主义 有 胜利 .

个人主义取得了胜利。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] , ['krɪtɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æt; ət]
To the general confusion , critics , if they may be said to have existed at
到 这 一般的 困惑 ，评论家 ，如果 他们 可能 是 说 到 有 存在 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

令人普遍困惑的是，批评家们，如果他们真的存在的话，

[hæv; həv] ['ædɪd] [baɪ][ðeə(r)]['pɔːltri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
have added by their paltry conception of the art .
有 额外 经过 他们的 微不足道 概念 的 这 艺术 .

他们对艺术的浅薄理解加剧了这种情况。

[ðeɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm]
They have deemed it a sufficient denunciation of a poet to accuse him
他们 有 被认为 它 一个 充足的 谴责 的 一个 诗人 到 控 他
[ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ;
of imitating his masters ;
的 模仿 他的 大师 ;

他们认为，指控一位诗人模仿他的老师，就足以谴责这位诗人；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vaɪələnt]
as though the history of an art were rather a series of violent
作为 尽管 这 历史 的 一个 艺术 是 相当 一个 系列 的 暴力
[ri'beljən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grəʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
rebellions than a growth and a progressive illumination .
叛乱 比 一个 生长 和 一个 进步 照明 .

仿佛艺术史与其说是发展和进步的历程，不如说是一系列激烈的反抗。

[nɒt] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv]
Not all generations are privileged to see the working of a great creative
不是 全部 几代人 是 特权 到 看 这 在职的 的 一个 伟大的 有创造力的
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

并非所有世代都有幸亲眼目睹伟大创造浪潮的涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒnt] , [kiːn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['fəːniʃ] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtə(r)]
but the want , keen though it be , furnishes no reason for the utter
但 这 想 ，敏锐的 尽管 它 是 ， 提供 不 原因 为了 这 说出
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
rejection of
拒绝 的

但是，这种渴望，即便强烈，也不能成为彻底拒绝的理由。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [deɪz] [lɒŋ] [ded] .
A tremulous murmur from great days long dead .
一个 颤抖的 低语 从 伟大的 天 长的 死的 .

来自早已逝去的美好时代的颤抖低语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [wɜːk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But this fear of echoing the past may work us a yet greater misfortune .
但 这 害怕 的 回声 这 过去的 可能 工作 我们 一个 然而 更大的 不幸 .

但是，这种害怕重蹈覆辙的恐惧可能会给我们带来更大的不幸。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['iːpɒk] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪt] ['ɔːlsəʊ]
In the rejection of the manner of an earlier epoch may be implicit also
在 这 拒绝 的 这 方式 的 一个 早些时候 时代 可能 是 隐式 还
[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
the rejection of the very sources from which springs the life of the fair
这 拒绝 的 这 非常 来源 从 哪个 弹簧 这 生活 的 这 公平的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

对早期时代的风格予以摒弃，可能也隐含着对艺术生命源泉的摒弃。

['melədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,
Melody , and a love of the green earth ,
旋律 , 和 一个 爱 的 这 绿色的 地球 ,

旋律，以及对这片绿色土地的热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['pəʊətri] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
and a yearning for God are of the very fabric of poetry , deny it
和 一个 渴望 为了 上帝 是 的 这 非常 织物 的 诗 , 否定 它
[huː] [wɪl] .
who will .
WHO 将要 .

对上帝的渴望是诗歌的本质组成部分，谁要否认它都无济于事。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [stɪl] [reɪn] [ɒn] [pɑː'næsəs] , [wæks][ðə; ði] ['hiːðn] ['nevə(r)][səʊ]['fjʊəriəs] .
The Muses still reign on Parnassus , wax the heathen never so furious .
这 缪斯 仍然 在位 在 帕纳索斯山 , 蜡 这 异教徒 绝不 所以 狂怒 .

缪斯女神依然统治着帕尔纳索斯山，异教徒们也从未如此愤怒。

['pəʊəts] [huː] [lʌv] ['pəʊətri]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [feɪm] [ɪn] [grʌb] [striːt] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]
Poets who love poetry better than their own fame in Grub Street will do well to
诗人 WHO 爱 诗 更好的 比 他们的 自己的 名声 在 幼虫 街道 将要 做 出色地 到
[rɪ'membə(r)]
remember
记住

那些热爱诗歌胜过在街头小贩中心名声的诗人，最好记住这一点。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pædʒənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ;
The flame , the noble pageant of our life ;
这 火焰 , 这 高贵 盛会 的 我们的 生活 ;

火焰，我们生命中高贵的盛典；

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [siːl] [ðæt] [stæmps] [mænz] [haɪ] [ɪn'dentʃə(r)]
The burning seal that stamps man's high indenture
这 燃烧 海豹 那 邮票 男人的 高的 契约

烙印人类崇高契约的灼热印记

[tuː; tə] [veɪn] [ə'tempt] [ænd; ənd][məʊst] [fə'lɔːn] [əd'ventʃə(r)] ;
To vain attempt and most forlorn adventure ;
到 徒劳 试图 和 最多 绝望 冒险 ;

徒劳的尝试和最悲惨的冒险；

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['siːz] , [ænd; ənd] ['tɒplɪŋ] [taʊnz] ,
Romance and purple seas , and toppling towns ,
浪漫 和 紫色的 海域 , 和 倾倒 城镇 ,

浪漫情调与紫色海洋，以及倾覆的城镇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz] ['væljəns] ['kraɪɪŋ] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] .
And the wind's valiance crying o'er the downs .
和 这 风的 勇气 哭泣 超过 这 下坡 .

风在丘陵上发出英勇的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [juːθ]
It is a poor business to find in such words only the illusions of youth
它 是 一个 贫穷的 商业 到 寻找 在 这样的 字 仅有的 这 幻觉 的 青年
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and a new enthusiasm .
和 一个 新的 热情 .

如果从这些话语中只看到青春的幻象和新的热情，那将是一件糟糕的事情。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The desire for novelty , the passion for force and dirt , and the
这 欲望 为了 新奇 , 这 热情 为了 力量 和 污垢 , 和 这
['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['friːkɪʃnəs] [ɒv; əv] [muːd] ,
hankering after freakishness of mood ,
渴望 后 怪异 的 情绪 ,

对新奇事物的渴望，对力量和污秽的热情，以及对怪诞情绪的渴求，

[wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [θɪŋz]
which many have attempted to substitute for the older and simpler things
哪个 许多 有 尝试过 到 代替 为了 这 老 和 更简单 事物
,
,
,

许多人试图用这些新事物来替代更古老、更简单的事物。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] [nɜːvz] .
are themselves the best evidence of disillusion and jaded nerves .
是 他们自己 这 最好的 证据 的 幻灭 和 厌倦 神经 .

而这些本身就是幻灭和神经衰弱的最佳证明。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['bjuːti] [wɪtʃ]
There is a weariness and a disgust in our recent impatience with beauty which
那里 是 一个 疲劳 和 一个 厌恶 在 我们的 最近的 不耐烦 和 美丽 哪个
['ɪndɪkeɪt] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
indicate too clearly the exhaustion of our spiritual resources .
表明 也 清楚地 这 疲惫 的 我们的 精神 资源 .

我们近来对美表现出的不耐烦和厌倦，清楚地表明了我们精神资源的枯竭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ə; eɪ]
It may well be that the rebirth of poetry is to be manifest in a
它 可能 出色地 是 那 这 重生 的 诗 是 到 是 显现 在 一个
[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ,
reappearance of the obvious ,
再次出现 的 这 明显的 ,

诗歌的复兴很可能体现在显而易见之事的重新出现上。

— [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,
— in a love of the sea and of the beauty of clouds ,
— 在 一个 爱 的 这 海 和 的 这 美丽 的 云 ,

——出于对大海和云彩之美的热爱，

[ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
in the adventure of death and the yet more amazing adventure of living ,
在 这 冒险 的 死亡 和 这 然而 更多的 惊人的 冒险 的 活的 ，

在死亡的冒险中，以及在更加奇妙的生命冒险中，

[ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [ɔː(r)][ðə; ði] [drʌg] - [ʃɒp] ,
in a vital love of colour , whether of the Orient or the drug - shop ,
在 一个 必不可少的 爱 的 颜色 ， 无论 的 这 东方 或者 这 药品 - 店铺 ，

对色彩的热爱，无论是东方色彩还是药店里的色彩，都充满活力。

[ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [ɒv; əv] ['melədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] , [ɪn] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [əʊld] ['memərɪz] .
in childlike love of melody , and the cool cleansing of rain , in strange faces and old memories .
在 孩子气 爱 的 旋律 ， 和 这 凉爽的 清洁 的 雨 ， 在 奇怪的 面孔 和 老的 回忆 .

在孩童般对旋律的热爱，在雨水的清凉洗涤中，在陌生的面孔和古老的记忆里。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hæz; həz] [biːn] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['pəʊətri] [ə'gen] .
This , in the past , has been poetry , and this will be poetry again .
这 ， 在 这 过去的 ， 有 到过 诗 ， 和 这 将要 是 诗 再次 .

这在过去是诗，将来也会再次成为诗。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] [huː] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
The singer who , out of a full heart ,
这 歌手 WHO ， 出去 的 一个 满的 心 ，

这位歌手，出于一颗赤诚之心，

[kæn; kən]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [maɪnd] ,
can offer to the world his vision of its beauty , and out of a noble mind ,
能 提供 到 这 世界 他的 想象 的 它是 美丽 ， 和 出去 的 一个 高贵 头脑 ，

他能够向世界展现他对世界之美的独特见解，并且出于高尚的品格。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['destəni] ,
his conception of its destiny ,
他的 概念 的 它是 命运 ，

他对自身命运的构想，

[wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [gɪft] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'siːv] ,
will bestow upon his time the most precious gift which we can now receive ,
将要 赐给 之上 他的 时间 这 最多 宝贵的 礼物 哪个 我们 能 现在 收到 ，

他将给予他所处的时代我们如今所能获得的最宝贵的礼物。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] .
the gift of his healing power .
这 礼物 的 他的 康复 力量 .

他赐予的治愈能力。

[siː] . [biː] . [tiː] .
C . B . T .
C . B . T .

认知行为疗法

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd] [baɪ] ['tʃɔːnsi] ['bruːstə(r)] ['tɪŋkə(r)]
Foreword by Chauncey Brewster Tinker
前言 经过 昌西 布鲁斯特 修补匠

昌西·布鲁斯特·廷克作序

[aɪ] . [ðə; ði] [drʌg] - [ʃɒp] , [ɔː(r)] , [en'dɪmɪən] [ɪn] -
I . The Drug - Shop , or , Endymion in Edmonstoun
我 . 这 药品 - 店铺 , 或者 , 恩底弥翁 在 -

一、埃德蒙斯顿的药店，或称恩底弥翁

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[reɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ]
Rain after a Vaudeville Show
雨 后 一个 杂耍剧 展示

杂耍表演结束后下雨了

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌriː'vizit]
The City Revisited
这 城市 重访

重访城市

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]
Going Back to School
去 后退 到 学校

重返校园

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] -
Nos Immortales
编号 -

不朽者

[jʌŋ] [blʌd]
Young Blood
年轻的 血

年轻血液

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
The Quality of Courage
这 质量 的 勇气

勇气的品质

['kæmpəs] ['sɒnɪts] :
Campus Sonnets :
校园 十四行诗 :

校园十四行诗：

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɪksθ] [daɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] ['kæpjuə]
Alexander VI Dines with the Cardinal of Capua
亚历山大 六年级 餐厅 和 这 红衣主教 的 卡普阿

亚历山大六世与卡普阿红衣主教共进晚餐

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]
The Breaking Point
这 打破 观点

崩溃点

['ləʊnli] ['beriəl]
Lonely Burial
孤独 葬礼

孤独的葬礼

['dɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [ruːm]
Dinner in a Quick Lunch Room
晚餐 在 一个 快的 午餐 房间

在快餐店享用晚餐

[ðə; ði] [hemp]
The Hemp
这 麻

大麻

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] !
Poor Devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙!

[gəʊsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm]
Ghosts of a Lunatic Asylum
鬼魂 的 一个 疯子 庇护所

疯人院的幽灵

[ðə; ði] [waɪt] ['piːkɒk]
The White Peacock
这 白色的 孔雀

白孔雀

[k'ʌləz]
Colors
颜色

颜色

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt]
A Minor Poet
一个 次要的 诗人

一位名不见经传的诗人

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɪn] [hel]
The Lover in Hell
这 情人 在 地狱

地狱里的情人

[wɪŋd] [mæn]
Winged Man
有翅膀的 男人

翼人

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)]
The Innovator
这 创新者

创新者

[lʌv] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
Love in Twilight
爱 在 暮

暮光之恋

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wʊd]
The Fiddling Wood
这 拉琴 木头

小提琴林

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
Portrait of a Boy
肖像 的 一个 男生

男孩肖像

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]
Portrait of a Baby
肖像 的 一个 婴儿

婴儿肖像

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
The General Public
这 一般的 民众

公众

[rəʊd] [ænd; ənd] [hɪlz]
Road and Hills
路 和 丘陵

道路和山丘

['elədʒi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi]
Elegy for an Enemy
挽歌 为了 一个 敌人

悼念敌人的挽歌

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介:

[ai] . [ðə; ði] [drʌg] - [ʃɒp] , [ɔː(r)] , [en'dɪmɪən] [ɪn] -
I . The Drug - Shop , or , Endymion in Edmonstoun
我 . 这 药品 - 店铺 , 或者 , 恩底弥翁 在 -

一、埃德蒙斯顿的药店，或称恩底弥翁

['prefətri] [nəʊt] .
Prefatory Note .
序言 笔记 .

前言。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['ælbət] - [kʊk] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ʌn'pʌblɪʃt] [vɜːs] ,
This poem received the nineteenth award of the prize offered by Professor Albert Stanburrough Cook to Yale University for the best unpublished verse ,
这 诗 已收到 这 第十九 奖 的 这 奖 提供 经过 教授 阿尔伯特 - 厨师 到 耶鲁大学 大学 为了 这 最好的 未发表的 诗 ,

这首诗获得了由艾伯特·斯坦伯勒·库克教授设立、授予耶鲁大学的最佳未发表诗歌奖的第十九届奖项。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'wɔːd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [prə'fesər] [siː] . [ef] . ['tʌkə(r)] [brʊk] , [ɒv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the Committee of Award consisting of Professors C . F . Tucker Brooke , of Yale University ,
这 委员会 的 奖 由 的 教授们 C . F . 塔克 布鲁克 , 的 耶鲁大学 大学 ,

奖项委员会由耶鲁大学的CF Tucker Brooke教授组成，

['rɒbət] [frɒst] , [ɒv; əv] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [em] . ['geɪli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
Robert Frost , of Amherst College , and Charles M . Gayley , of the University of California .
罗伯特 霜 , 的 阿默斯特 大学 , 和 查尔斯 M . 盖利 , 的 这 大学 的 加利福尼亚州 .

来自阿默斯特学院的罗伯特·弗罗斯特和来自加州大学的查尔斯·M.盖利。

" [əʊ] [jes] , [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː]
" Oh yes , I went over to Edmonstoun the other day and saw
" 哦 是的 , 我 去 超过 到 - 这 其他 天 和 锯

“哦，是的，前几天我去埃德蒙斯顿看了看。”

['dʒɒni] , ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] !
Johnny , mooning around as usual !
约翰尼 , 露臀 大约 作为 通常 !

约翰尼，又像往常一样到处闲逛了！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]
He will never make his
他 将要 绝不 制作 他的

他永远不会成功

[wei] .
way .
方式 .

方式。

" — ['letə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [kiːts] , - —
" — Letter of George Keats , 18 —
" — 信 的 乔治 济慈 , - —

——乔治·济慈的信，18——

[naɪt] [fɔːls] ; [ðə; ði] [greɪt] [dʒ'ɑːz] [gləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Night falls ; the great jars glow against the dark ,
夜晚 瀑布 ; 这 伟大的 罐子 辉光 反对 这 黑暗的 ,

夜幕降临；巨大的罐子在黑暗中闪闪发光。

[dɑːk] [griːn] , [dʌsk] [red] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [sneɪk] ,
Dark green , dusk red , and , like a coiling snake ,
黑暗的 绿色的 , 黄昏 红色的 , 和 , 喜欢 一个 卷绕 蛇 ,

深绿色、暮红色，以及像盘绕的蛇一样，

['raɪðɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn] ['sməʊki] [dʒ'aɪəz] ,
Writhing eternally in smoky gyres ,
扭动 永恒 在 烟 旋涡 ,

在烟雾缭绕的旋涡中永无止境地扭动着，

[greɪt] [rəʊps] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['veɪpə(r)] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn]
Great ropes of gorgeous vapor twist and turn
伟大的 绳索 的 华丽的 汽 捻 和 转动

美妙的蒸汽绳索蜿蜒曲折

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
Within them .
之内 他们 .

在它们之中。

[səʊ] [ðə; ði] ['iːstən] ['fɪʃəmən]
So the Eastern fisherman
所以 这 东 渔夫

所以东方的渔民

[sɔː] [ðə; ði] [swɔːt] ['dʒiːni] [raɪz] [wen] [ðə; ði] [liːd] [siːl] ,
Saw the swart genie rise when the lead seal ,
锯 这 斯沃特 精灵 上升 什么时候 这 带领 海豹 ,

当铅封出现时，我看到了黑色的精灵升起，

['skrɪbld] [wɪð] [tʃɑːms] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] ;
Scribbled with charms , was lifted from the jar ;
潦草的 和 魅力 , 曾是 抬起 从 这 罐 ;

上面写满了咒语，从罐子里被取出；

[ænd; ənd] — [wel] , [haʊ] [went] [ðə; ði] [teɪl] ?
And — well , how went the tale ?
和 — 出色地 , 如何 去 这 故事 ?

那么——故事后来怎么样了呢？

[laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] ? . . .
Like this , like this ? . . .
喜欢 这 , 喜欢 这 ? . . .

这样，这样？……

[nəʊ] ['hɜːbɪdʒ] [brəʊk] [ðə; ði] ['bærən] [flæts] [ɒv; əv] [lænd] ,
No herbage broke the barren flats of land ,
不 草本植物 打破 这 荒芜 公寓 的 土地 ,

贫瘠的平原上没有一丝草木。

[nəʊ] [wɪndz; waɪndz] [deəd] ['lɔɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] ['smaɪlɪŋ] [triːz] ,
No winds dared loiter within smiling trees ,
不 风 敢于 游荡 之内 微笑 树木 ,

没有一丝风敢在微笑的树丛中徘徊，

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [brʊks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
Nor were there any brooks on either hand ,
也不 是 那里 任何 布鲁克斯 在 任何一个 手 ,

两岸都没有小溪。

['əʊnli] [ðə; ði] [draɪ] , [braɪt] [sænd] ,
Only the dry , bright sand ,
仅有的 这 干燥 , 明亮的 沙 ,

只有干燥明亮的沙子，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz] .
Naked and golden , lay before the seas .
裸 和 金的 , 躺 前 这 海域 .

赤裸而金黄，静静地躺在大海面前。

[wʌn] [bəʊt] [tɔil] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
One boat toiled noiselessly along the deep ,
一 船 辛勤劳作 无声 沿着 这 深的 ,

一艘船在深海中静静地航行着，

[ðə; ði] ['θɜːsti] ['rɪplz] ['daɪɪŋ] ['saɪləntli]
The thirsty ripples dying silently
这 渴 涟漪 垂死 默默

干渴的涟漪悄然消逝

[ə'pɒn] [ɪts] [træk] .
Upon its track .
之上 它是 追踪 .

在它的轨道上。

[fɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] [nets] [swiːp] ,
Far out the brown nets sweep ,
远的 出去 这 棕色的 网 扫 ,

远处棕色的网子扫过，

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːp]
And night begins to creep
和 夜晚 开始 到 潜行者

夜幕悄然降临。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Across the intolerable mirror of the sea .
穿过 这 无法容忍 镜子 的 这 海 .

越过那令人难以忍受的大海之镜。

[twaɪs] [ðə; ði] [nets] [raɪz] , [ə; eɪ] - [treɪl] [wɪð] [siː] - [plɑːnts] [braʊn] ,
Twice the nets rise , a - trail with sea - plants brown ,
两次 这 网 上升 , 一个 - 踪迹 和 海 - 植物 棕色的 ,

渔网升起两次，拖着一条棕色的海藻带。

[dɪ'stɔːtɪd] [ʃelz] , [ænd; ənd] [rɒks] [griːn] - [mɔs] [wɪð] [slaɪm] ,
Distorted shells , and rocks green - mossed with slime ,
扭曲 贝壳 , 和 岩石 绿色的 - 长满苔藓的 和 粘液 ,

扭曲的贝壳，以及长满绿色苔藓和黏液的岩石，

[nɔːt] [els] .
Nought else .
零 别的 .

别无他物。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [niːl] [daʊn] ;
The fisher , sick at heart , kneels down ;
这 渔夫 , 生病的 在 心 , 跪着 向下 ;

渔夫心痛不已，跪了下来；

" [preə(r)] [meɪ] [ə'piːz] [gɑːdz] [fraʊn] ,
" Prayer may appease God's frown ,
" 祷告 可能 安抚 神的 皱眉 ,

祈祷或许能平息上帝的怒容，

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðen] , ['niːlɪŋ] , [kɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" He thinks , then , kneeling , casts for the third time .
" 他 思考 , 然后 , 跪着 , 演员 为了 这 第三 时间 .

"他想了想，然后跪下来，第三次抛竿。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [brɑːs] ,
And lo ! an earthen jar , bound round with brass ,
和 洛 ! 一个 土 罐 , 边界 圆形的 和 黄铜 ,

瞧！一个陶罐，用铜箍捆扎而成。

[laɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [net] .
Lies tangled in the cordage of his net .
谎言 纠缠不清 在 这 绳索 的 他的 网 .

谎言缠绕在他的渔网绳索中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [gliːm] [laɪk] ['ʃætəd] [glɑːs] ,
About the bright waves gleam like shattered glass ,
关于 这 明亮的 波浪 闪耀 喜欢 破碎 玻璃 ,

明亮的波浪闪烁着如同碎玻璃般的光芒，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siːz] [rɪm] [wɒz; wəz]
And where the sea's rim was
和 在哪里 这 海域 轮缘 曾是

而海边的边缘在哪里

[ðə; ði] [sʌn] [dɪps] , [flæt] [ænd; ənd] [red] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] .
The sun dips , flat and red , about to set .
这 太阳 蘸酱 , 平坦的 和 红色的 , 关于 到 放 .

太阳缓缓西沉，扁平而通红，即将落山。

[ðə; ði] [praʊ] [greit] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The prow grates on the beach .
这 船首 格栅 在 这 海滩 .

船头与沙滩摩擦发出刺耳的声音。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən]
The fisherman
这 渔夫

渔夫

[stu:ps] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:dz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [si:l] .
Stoops , tearing at the cords that bind the seal .
台阶 , 撕裂 在 这 绳索 那 绑定 这 海豹 .

弯下腰，撕扯着捆绑封条的绳索。

[ʃæl; ʃəl] [pɜ:lz] [rəʊl] [aʊt] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [wɒn] ?
Shall pearls roll out , lustrous and white and wan ?
将 珍珠 卷 出去 , 光泽的 和 白色的 和 万 ?

珍珠会滚落吗？有光泽，有洁白，也有黯淡？

['læpɪs] ? [kɑ:'ni:liən] ?
Lapis ? carnelian ?
青金石 ? 玛瑙 ?

青金石？红玉髓？

[ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [maɪnd] [ri:l]
Unheard - of stones that make the sick mind reel
闻所未闻 - 的 石头 那 制作 这 生病的 头脑 卷轴

闻所未闻的石头，令病态的心灵感到眩晕

[wɪð] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:ti] ? ['ru:biz] , [ðen] ?
With wonder of their beauty ? Rubies , then ?
和 想知道 的 他们的 美丽 ? 红宝石 , 然后 ?

惊叹于它们的美丽？是红宝石吗？

[gri:n] ['emərəldz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bi:sts] ?
Green emeralds , glittering like the eyes of beasts ?
绿色的 祖母绿 , 闪闪发光 喜欢 这 眼睛 的 野兽 ?

翠绿色的祖母绿，闪烁着如同野兽双眼般的光芒？

['pɔɪzənəs] [əʊplz] , [gʊd] [tu:; tə] ['mædn] [men] ?
Poisonous opals , good to madden men ?
有毒 蛋白石 , 好的 到 麦登 男人 ?

有毒的蛋白石，能让男人发疯？

[gəʊld]['bez(ə)nt] , [ten] [ænd; ənd] [ten] ?
Gold bezants , ten and ten ?
金子 贝赞特 , 十 和 十 ?

金币，十枚十枚？

[hɑ:d] , ['ri:gl] ['daɪəməndz] , [laɪk] ['kɪŋli] [fi:st] ?
Hard , regal diamonds , like kingly feasts ?
难的 , 尊贵 钻石 , 喜欢 王者 盛宴 ?

坚硬、高贵的钻石，就像帝王的盛宴？

[hi:; hi] [tʌg] ; [ðə; ði] [si:l] [geɪv] [wei] .
He tugged ; the seal gave way .
他 拉扯 ; 这 海豹 给予 方式 .

他用力一拉，海豹就松开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk]
A little smoke
一个 小的 抽烟

一点烟

[kɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
Curled like a feather in the darkening sky .
卷曲 喜欢 一个 羽毛 在 这 变暗 天空 .

在渐暗的天空中，像羽毛般蜷缩着。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɜːst] , [fleɪmd] , [ænd; ənd] [brəʊk] .
A blinding gush of fire burst , flamed , and broke .
一个 失明 喷 的 火 爆裂 , 火焰 , 和 打破 .

一道耀眼的火焰喷涌而出，熊熊燃烧，最终崩裂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [spəʊk] .
A voice like a wind spoke .
一个 嗓音 喜欢 一个 风 辐 .

一阵如风般的声音响起。

['ɑːməd] [wɪð] [lait] , [ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['terəbli] ,
Armored with light , and turbaned terribly ,
装甲 和 光 , 和 戴头巾的 可怕 ,

身披轻甲，头戴怪异的头巾，

[ə; eɪ] ['dʒiːni] [træmp] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] [ˌʌndə'fʊt] ;
A genie tramped the round earth underfoot ;
一个 精灵 践踏 这 圆形的 地球 脚下 ;

一个精灵踏遍了圆圆的大地；

[hɪz; ɪz] [hed] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] ['kʌpt] [raɪt] [hænd]
His head sought out the stars , his cupped right hand
他的 头 寻求 出去 这 明星 , 他的 杯状 正确的 手

他的目光投向星辰，右手拢成一团。

[meɪd] [hɑːf] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌn] ['dɑːknəs] .
Made half the sky one darkness .
制成 一半 这 天空 一 黑暗 .

半边天空变成了一片黑暗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mjuːt] .
He was mute .
他 曾是 沉默的 .

他是个哑巴。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['raipən] [fruːt] ,
The sun , a ripened fruit ,
这 太阳 , 一个 成熟的 水果 ,

太阳，就像一颗成熟的果实。

[druːp] ['ləʊə(r)] .
Drooped lower .
下垂 降低 .

向下垂落。

['skɑːlət] ['edi] ['or] [ðə; ði] [sænd] .
Scarlet eddied o'er the sand .
猩红 漩涡 超过 这 沙 .

猩红色的海水在沙滩上翻滚。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [spəʊk] : " [əʊ] ['mɪzrəbl] [wʌn] !
The genie spoke : " O miserable one !
这 精灵 辐 : " 哦 悲惨的 一 !

精灵开口说道：“可怜的人啊！”

[ðaɪ] [praɪz] [ə'weɪts] [ðiː] ; [kʌm] , [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] !
Thy prize awaits thee ; come , and hug it close !
你的 奖 等待 你 ; 来 , 和 拥抱 它 关闭 !

你的奖赏在等着你；来吧，紧紧拥抱它！

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kraʊn] [ðaɪ] ['drægld] [nets] [hæv; həv] [wʌn]
A noble crown thy draggled nets have won
一个 高贵 王冠 你的 拖着 网 有 韩元

你拖曳的渔网赢得了一顶高贵的王冠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
For this that thou hast done .
为了 这 那 你 哈斯特 完毕 .

因为你做了这件事。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !
Blessed are fools !
蒙福 是 傻瓜 !

愚人有福了！

[ə; eɪ][gɪft] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] !
A gift remains for those !
一个 礼物 遗迹 为了 那些 !

还有一份礼物留给他们！

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fleəd]
" His hand sought out his sword , and lightnings flared
" 他的 手 寻求 出去 他的 剑 , 和 闪电 喇叭口

“他的手摸向剑柄，一道闪电划破长空。”

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn] [greɪt] [bluːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Across the sky in one great bloom of fire .
穿过 这 天空 在 一 伟大的 盛开 的 火 .

一道耀眼的火焰划破夜空。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒplɪŋ] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [b'eəd] ;
Poised like a toppling mountain , it hung bared ;
准备 喜欢 一个 倾倒 山 , 它 悬挂 裸露 ;

它像一座摇摇欲坠的山峰，光秃秃地悬挂着；

[sʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz] [glɛə]
Suns that were jewels glared
太阳队 那 是 珠宝 怒目而视

如同宝石般的太阳闪耀着光芒

[ə'lɒŋ] [ɪts] [hɪlt] .
Along its hilt .
沿着 它是 剑柄 .

沿着它的剑柄。

[ðə; ði][eə(r)] [bɜːnt] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪə(r)] .
The air burnt like a pyre .
这 空气 烧焦的 喜欢 一个 火葬堆 .

空气像烈火般燃烧。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['dʒiːni] [spəʊk] : " ['sʌmθɪŋ] [ai] [əʊ]
Once more the genie spoke : " Something I owe
一次 更多的 这 精灵 辐 : " 某物 我 欠

精灵再次开口：“我欠你一份情……”

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [fuːl] , [ðaʊ] [fuːl] .
To thee , thou fool , thou fool .
到 你 , 你 傻子 , 你 傻子 .

你这傻瓜，你这傻瓜。

[kʌm] , [kænst] [ðaʊ] [sɪŋ] ?
Come , canst thou sing ?
来 , 罐 你 唱歌 ?

来吧，你会唱歌吗？

[jeɪ] ?
Yea ?
是的 ?

是的?

[sɪŋ] [ðen] ; [ɪf] [ðaɪ] [sɒŋ] [biː; bi] [breɪv] , [ðen] [gəʊ]
Sing then ; if thy song be brave , then go
唱歌 然后 ; 如果 你的 歌曲 是 勇敢的 , 然后 去

那就歌唱吧；如果你的歌声勇敢，那就去吧。

[friː] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] — [ɔː(r)][nəʊ] !
Free and released — or no !
自由的 和 发布 — 或者 不 !

免费发布——或者不！

[faɪnd][fɜːst][sʌm; səm][tɑːsk] , [sʌm; səm][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [θɪŋ]
Find first some task , some overmastering thing
寻找 第一的 一些 任务 , 一些 过度掌握 事物

先找到一些任务，一些需要精通的事情。

[ai] ['kænɒt] [duː; də] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ,
I cannot do , and find it speedily ,
我 不能 做 , 和 寻找 它 迅速地 ,

我无法做到，也无法迅速找到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] !
For if thou dost not thou shalt surely die !
为了 如果 你 朋友 不是 你 应 一定 死 !

如果你不这样做，你必死无疑！

" [ðə; ði] [sɒːd] [wɜːl] [bæk] .
" The sword whirled back .
" 这 剑 旋转 后退 .

剑刃回旋而出。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʌp'rəʊz] ,
The fisherman uprose ,
这 渔夫 玫瑰 ,

渔夫站了起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [fɪə(r)]
And if at first his voice was weak with fear
和 如果 在 第一的 他的 嗓音 曾是 虚弱的 和 害怕

如果说起初他的声音因恐惧而微弱，那也是因为害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dəʊz] ,
And his limbs trembled , it was but a doze ,
和 他的 四肢 颤抖 , 它 曾是 但 一个 瞌睡 ,

他的四肢微微颤抖，但那只是打了个盹儿而已。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sɔːŋz] [kləʊz]
And at the high song's close
和 在 这 高的 歌曲的 关闭

在高歌的尾声

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] .
He stood up straight .
他 站立 向上 直的 .

他挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)] .
His voice rang loud and clear .
他的 嗓音 响铃 大声 和 清除 .

他的声音响亮而清晰。

[ðə; ði] [sɒŋ] .
The Song .
这 歌曲 .

这首歌。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ;
Last night the quays were lighted ;
最后的 夜晚 这 码头 是 照明 ;

昨晚码头灯火通明;

['kresɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [paɪn]
Cressets of smoking pine
青柠 的 吸烟 松树

冒着烟的松树

[glɛə] ['or] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mærɪnəz]
Glared o'er the roaring mariners
怒目而视 超过 这 咆哮 水手们

怒视着咆哮的水手们

[ðæt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪn] .
That drink the yellow wine .
那 喝 这 黄色的 葡萄酒 .

喝黄葡萄酒。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
Their song rolled to the rafters ,
他们的 歌曲 滚动 到 这 椽子 ,

他们的歌声响彻屋顶,

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [peɪl] ,
It struck the high stars pale ,
它 击 这 高的 明星 苍白 ,

它让高悬的星辰都黯然失色,

[sʌtʃ] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] ,
Such worth was in their discourse ,
这样的 值得 曾是 在 他们的 话语 ,

他们的谈话中蕴含着这样的价值。

[sʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [teɪl] .
Such wonder in their tale .
这样的 想知道 在 他们的 故事 .

他们的故事真是奇妙无比。

[bluː] ['bɒrɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [kʌps] ,
Blue borage filled the clinking cups ,
蓝色的 琉璃苣 已填 这 叮当声 杯子 ,

蓝色琉璃苣汁斟满了叮当作响的杯子,

[ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] [gruː] [wɒn] ,
The murky night grew wan ,
这 浑浊的 夜晚 生长 万 ,

夜色渐暗，变得黯淡无光。

[tɪl] [wʌn] [rəʊz] , [kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːvz] ,
Till one rose , crowned with laurel - leaves ,
直到 一 玫瑰 , 加冕 和 月桂树 - 树叶 ,

直到一朵玫瑰，头戴月桂叶冠冕,

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtˌlænd] [mæn] .
That was an outland man .
那 曾是 一个 外地 男人 .

那是一个外乡人。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [wɔː(r)] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Come , let us drink to war ! " said he ,
" 来 , 让 我们 喝 到 战争 ! " 说 他 ,

"来吧，让我们为战争干杯！"他说道。

" [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sækt] [taʊn] !
" The torch of the sacked town !
" 这 火炬 的 这 被解雇 镇 !

"被洗劫城镇的火炬！"

[ðə; ði] [swɑːnz] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] - [ʃɪps] ,
The swan's - bath and the wolf - ships ,
这 天鹅的 - 洗澡 和 这 狼 - 船舶 ,

天鹅浴池和狼船，

[ænd; ənd] ['hɑːræld] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] !
And Harald of renown !
和 哈拉尔德 的 名声 !

还有鼎鼎大名的哈拉尔德！

" [jeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Yea , while the milk was on his lips ,
" 是的 , 尽管 这 牛奶 曾是 在 他的 嘴唇 ,

"是啊，当牛奶还沾在他嘴唇上的时候，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Before the day was born ,
前 这 天 曾是 出生 ,

在一天诞生之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [hed]
He took the Almayne Kaiser's head
他 采取 这 阿尔梅恩 凯撒的 头

他取下了阿尔梅恩·凯撒的头颅。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] !
To be his drinking - horn !
到 是 他的 喝 - 喇叭 !

做他的饮酒号角！

" [jeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [daʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Yea , while the down was on his chin ,
" 是的 , 尽管 这 向下 曾是 在 他的 下巴 ,

"是啊，当时他下巴上还沾着绒毛呢。"

[ɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [grəʊn] ,
Or yet his beard was grown ,
或者 然而 他的 胡须 曾是 生长 ,

或者说，他的胡子已经长出来了。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ,
He broke the gates of Micklegarth ,
他 打破 这 大门 的 - ,

他攻破了米克尔加斯的城门，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['laɪən] - [θrəʊn] !
And stole the lion - throne !
和 偷窃 这 狮子 - 王座 !

并偷走了狮子王座！

" [drɪŋk] [tuː; tə] ['hɑːræld] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Drink to Harald , king of the world ,
" 喝 到 哈拉尔德 , 国王 的 这 世界 ,

"为世界之王哈拉尔干杯！"

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][trəʊθ] !
Lord of the tongue and the troth !
主 的 这 舌头 和 这 誓言 !

舌头和誓言之主!

[tuː; tə][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˌɒst'friːzlænd] ,
To the bellowing horns of Ostfriesland ,
到 这 咆哮 角 的 东弗里斯兰 ,

向东弗里斯兰的号角声致敬,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθ] !
And the trumpets of the Goth !
和 这 小号 的 这 哥特 !

还有哥特人的号角!

" [ðeə(r)] [ʃaʊts] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
" Their shouts rolled to the rafters ,
" 他们的 喊叫 滚动 到 这 椽子 ,

他们的喊叫声响彻整个屋顶,

[ðə; ði] [drɪŋk] - [hɔːnz] [kræʃt] [ænd; ənd] [ræŋ] ,
The drink - horns crashed and rang ,
这 喝 - 角 崩溃了 和 响铃 ,

饮酒号角碰撞作响,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
And all their talk was a clangor of war ,
和 全部 他们的 讲话 曾是 一个 铿锵 的 战争 ,

他们所有的谈话都充满了战争的喧嚣。

[æz; əz] [sɔːrdz] [tə'geðə(r)] [sæŋ] !
As swords together sang !
作为 剑 一起 唱 !

刀剑齐鸣!

[bʌt; bət] ['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] ,
But dimly , through the deep night ,
但 依稀 , 通过 这 深的 夜晚 ,

但透过漫漫长夜,隐隐约约地

[weə(r)] [stɑːz] [laɪk] ['flaʊəz] [ʃɒn] ,
Where stars like flowers shone ,
在哪里 明星 喜欢 花朵 闪耀 ,

繁星如花般闪耀的地方,

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʃeɪp] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] —
A passionate shape came gliding —
一个 热情的 形状 来了 滑翔 —

一个充满激情的身影滑了过来——

[ai] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] .
I saw one thing alone .
我 锯 一 事物 独自的 .

我只看到一件事。

[ai]['əʊnli] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv]
I only saw my young love
我 仅有的 锯 我的 年轻的 爱

我只见过我年轻的爱人

['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Shining against the dark ,
灼灼 反对 这 黑暗的 ,

在黑暗中闪耀,

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪmənt] ,
The whiteness of her raiment ,
这 白人 的 她 服饰 ,
她洁白的衣袍，

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [bent] [tuː; tə] [hɑːk] .
The head that bent to hark .
这 头 那 弯曲 到 听着 .
低头倾听。

[ai]['əʊnli] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ,
I only saw my young love ,
我 仅有的 锯 我的 年轻的 爱 ,
我只见过我年轻的爱人，

[laɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
Like flowers in the sun —
喜欢 花朵 在 这 太阳 —
就像阳光下的花朵——

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] ['wæksn][pet(ə)lz] ,
Her hands like waxen petals ,
她 双手 喜欢 蜡质 花瓣 ,
她的双手像蜡质花瓣一样，

[weə(r)] ['jɔːnɪŋ] ['pɔpiːz] [rʌn] .
Where yawning poppies run .
在哪里 打哈欠 罂粟花 跑步 .
罂粟花盛开的地方。

[ai]['əʊnli] [felt] [ðeə(r)] , - ,
I only felt there , chrysmal ,
我 仅有的 毛毡 那里 , - ,
我只在那里感受到了，晶莹剔透的，

[ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Against my cheek her breath ,
反对 我的 脸颊 她 气息 ,
她的呼吸拂过我的脸颊，

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [bei] ,
Though all the winds were baying ,
尽管 全部 这 风 是 吠叫 ,
尽管狂风呼啸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [braɪt] [wɪð] [deθ] .
And the sky bright with Death .
和 这 天空 明亮的 和 死亡 .
天空被死亡的光芒照亮。

[red] [spɑːks] [wɜːl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Red sparks whirled up the chimney ,
红色的 火花 旋转 向上 这 烟囱 ,
红色火花从烟囱里飞速窜出，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [flɑːft] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
A hungry flaught of flame ,
一个 饥饿的 捕捞 的 火焰 ,
一股饥饿的火焰猛烈袭来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːn] [mæn] [frɒm; frəm] [griːs] [ə'rəʊz] ;
And a lean man from Greece arose ;
和 一个 倾斜 男人 从 希腊 出现 ;
一个身材瘦削的希腊男子站了起来；

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Thrasyllos was his name .
- 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫特拉西洛斯。

" [ai] [preɪz] [ɔːl]['nəʊb(ə)l] [waɪnz] !
" I praise all noble wines !
" 我 称赞 全部 高贵 葡萄酒 !

我赞美所有名贵的葡萄酒!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了,

" [griːn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [faɪn] ,
" Green robes of tissue fine ,
" 绿色的 长袍 的 组织 美好的 ,

"绿色薄纱长袍,

['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [eɪps] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,
Peacocks and apes and ivory ,
孔雀 和 猿猴 和 象牙 ,

孔雀、猿猴和象牙,

[ænd; ənd]['hoʊmərz] [siː] - [laʊd] [laɪn] ,
And Homer's sea - loud line ,
和 荷马 海 - 大声 线 ,

还有荷马那句响亮的海浪声,

" [s'tætʃuːz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːv(ə)n][dʒemz] ,
" Statues and rings and carven gems ,
" 雕像 和 戒指 和 卡文 宝石 ,

雕像、戒指和雕刻宝石,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['krɔːlɪŋ] [siː] ;
And the wise crawling sea ;
和 这 明智的 爬行 海 ;

还有那智慧地爬行的大海;

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
But most of all the crowns of kings ,
但 最多 的 全部 这 皇冠 的 国王 ,

但最重要的是国王的王冠,

[ðə; ði] [ruːl] [ðeɪ] [wiːld] [ˌðeə'baɪ] !
The rule they wield thereby !
这 规则 他们 挥 从而 !

他们以此行使的规则!

" ['paʊə(r)] , ['faɪəd]['paʊə(r)] , [blæŋk][ænd; ənd] [braɪt] !
" Power , fired power , blank and bright !
" 力量 , 被解雇 力量 , 空白的 和 明亮的 !

"力量,发射力量,空白而明亮!

[ə; eɪ][fɪt] [hɪlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] !
A fit hilt for the hand !
一个 合身 剑柄 为了 这 手 !

握感舒适的剑柄!

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['friːmən] ,
The one good sword for a freeman ,
这 一 好的 剑 为了 一个 弗里曼 ,

自由人唯一值得拥有的好剑

[waɪl] [jet] [ðə; ði][kəʊld] [stɑ:z] [stænd] !
While yet the cold stars stand !
尽管 然而 这 寒冷的 明星 站立 !

冰冷的星辰依然屹立！

" [ðeə(r)] [ʃaʊts] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ,
" Their shouts rolled to the rafters ,
" 他们的 喊叫 滚动 到 这 椽子 ,

他们的喊叫声响彻整个屋顶，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [waɪn] .
The air was thick with wine .
这 空气 曾是 厚的 和 葡萄酒 .

空气中弥漫着浓重的酒香。

[ai]['əʊnli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [aɪz] ,
I only knew her deep eyes ,
我 仅有的 知道 她 深的 眼睛 ,

我只认得她那双深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] .
And felt her hand in mine .
和 毛毡 她 手 在 矿 .

我感觉到了她的手握在我的手中。

['sɒftli] [æz; əz]['kwaɪət]['wɔ:tə(r)] ,
Softly as quiet water ,
轻轻 作为 安静的 水 ,

轻柔如静水，

[wʌn]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃi:k] ;
One finger touched my cheek ;
一 手指 感动 我的 脸颊 ;

一根手指轻触我的脸颊；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['greɪʃəs] ['mu:nlaɪt] —
Her face like gracious moonlight —
她 脸 喜欢 亲切 月光 —

她的脸庞宛如皎洁的月光——

[ai] [mait] [nɒt] [mu:v] [nɔ:(r)] [spi:k] .
I might not move nor speak .
我 可能 不是 移动 也不 说话 .

我可能不会动也不会说话。

[ai]['əʊnli] [sɔ:] [ðæt] ['bju:ti] ,
I only saw that beauty ,
我 仅有的 锯 那 美丽 ,

我只看到了那份美丽，

[ai]['əʊnli][felt] [ðæt] [fɔ:m]
I only felt that form
我 仅有的 毛毡 那 形式

我只感觉到了那种形态

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] ['dɑ:knəs] —
There , in the silken darkness —
那里 , 在 这 丝 黑暗 —

在那里，在丝绸般的黑暗中——

[gɒd] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] !
God wot my heart was warm !
上帝 什么 我的 心 曾是 温暖的 !

天哪，我的心好温暖！

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ,
Their shouts rolled to the rafters ,
他们的 喊叫 滚动 到 这 椽子 ,

他们的喊叫声响彻整个屋顶，

[ə'nʌðə(r)] [tʃi:f] [bɪ'gæn] ;
Another chief began ;
其他 首席 开始 ;

另一位酋长开始说道；

[hɪz; ɪz][slɪt][lɪps] [ʃəʊd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌn] ;
His slit lips showed him for a Hun ;
他的 缝隙 嘴唇 显示 他 为了 一个 匈奴 ;

他那裂开的嘴唇暴露了他的匈奴身份；

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l][mæn] .
He was an evil man .
他 曾是 一个 邪恶的 男人 .

他是个恶人。

" [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
" Sing to the joys of women !
" 唱歌 到 这 喜悦 的 女性 !

“歌颂女性的喜悦！”

" [hi:; hi] [jeld] ,
" he yelled ,
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

" [ðə; ði][hɒt] [dɪ'lɪʃəs] [tents] ,
" The hot delicious tents ,
" 这 热的 可口的 帐篷 ,

“温暖美味的帐篷，

[ðə; ði][sɒft] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪmz] ;
The soft couch , and the white limbs ;
这 柔软的 长椅 , 和 这 白色的 四肢 ;

柔软的沙发，还有白色的树枝；

[ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [sti:m] [ɒv; əv] [sents] !
The air a steam of scents !
这 空气 一个 蒸汽 的 气味 !

空气中弥漫着芬芳！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" His eyes gleamed , and he wet his lips ,
" 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 湿的 他的 嘴唇 ,

他双眼闪闪发光，并舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ʃʊk] [wɪð] [tʃɪəz] ,
The rafters shook with cheers ,
这 椽子 摇晃 和 干杯 ,

屋顶因欢呼声而震动，

[æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] [mænz] [sleɪv]
As he sang of woman , who is man's slave
作为 他 唱 的 女士 , WHO 是 男人的 奴隶

当他歌唱女人，她是男人的奴隶时

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ʌn'ɒnəd] [j'iəz] .
For all unhonored years .
为了 全部 不光彩的 年 .

为所有未被铭记的岁月。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɒntən] [lɑːfs] [ə'meɪn] ,

" Whether the wanton laughs amain ,

" 无论 这 放肆 笑声 主 ,

“无论放荡的笑声如何，

[wɪð] [wʌn] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [beə(r)] ,

With one white shoulder bare ,

和 一 白色的 肩膀 裸 ,

露出一侧白皙的肩膀，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sækt] [ruːm] [juː; jʊ][ʌn'baɪnd]

Or in a sacked room you unbind

或者 在 一个 被解雇 房间 你 解绑

或者在一间被洗劫一空的房间里，你解开了束缚

[sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] ['meɪdnz] [heə(r)] ;

Some crouching maiden's hair ;

一些 蹲伏 少女的 头发 ;

一些蹲伏少女的头发；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

" This is the only good for man ,

" 这 是 这 仅有的 好的 为了 男人 ,

这是对人类唯一的好处，

[laɪk] [s'paɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] —

Like spices of the South —

喜欢 香料 的 这 南 —

就像南方的香料——

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['bɒdi] [leɪd]

To see the glimmering body laid

到 看 这 微光 身体 铺设

看到那闪闪发光的尸体躺着

[æz; əz]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

As pasture to his mouth !

作为 牧场 到 他的 嘴 !

就像把牧场送到他嘴边一样！

" [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [liːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kʌp] ,

" To leave no lees within the cup ,

" 到 离开 不 李子 之内 这 杯子 ,

“杯中不留任何酒糟，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd][rend] ;

To see and take and rend ;

到 看 和 拿 和 撕裂 ;

观看、拿取、撕裂；

[tuː; tə][læp][ə; eɪ][gɜːrlz] [lɪmz] [ʌp] [laɪk] [waɪn] ,

To lap a girl's limbs up like wine ,

到 膝 一个 女孩们 四肢 向上 喜欢 葡萄酒 ,

像品尝美酒一样舔舐女孩的四肢，

[ænd; ənd] [lɑːf] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][end] !

And laugh , knowing the end !

和 笑 , 会心 这 结尾 !

明知结局，却依然大笑！

" ['əʊnli] , [laɪk] [ləʊ] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ,

" Only , like low , still breathing ,

" 仅有的 , 喜欢 低的 , 仍然 呼吸 ,

“只是，像低沉的、仍在呼吸一样，

[ai] [hɜːd] [wʌn] [vɔɪs] , [wʌn] [wɜːd] ;
I heard one voice , one word ;
我 听到 一 嗓音 , 一 单词 ;

我听到一个声音，一个词;

[ænd; ənd] [hɒt] [spiːtʃ] [pɔː] [əˈpɒn] [maɪ] [lɪps] ,
And hot speech poured upon my lips ,
和 热的 演讲 倾倒 之上 我的 嘴唇 ,

一股热流涌上我的唇间，

[æz; əz] [maɪ] [hændz] [held] [ə; eɪ] [sɒːd] .
As my hands held a sword .
作为 我的 双手 握住 一个 剑 .

我手中握着一把剑。

" [fuːlz] , [θraɪs] [fuːlz] [ɒv; əv] [lʌst] !
" Fools , thrice fools of lust !
" 傻瓜 , 三次 傻瓜 的 欲望 !

“愚人，三重愚昧的色欲之徒！”

" [ai] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了，

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [siː]
" Your eyes are blind to see
" 你的 眼睛 是 瞎的 到 看

你双目失明，看不见

[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbjuːti] , [ˈmuːvɪŋ] [fɑː(r)] ,
Eternal beauty , moving far ,
永恒 美丽 , 移动 远的 ,

永恒的美丽，远走他乡，

[mɔː(r)] [ˈglɔːriəs] [ðæn; ðən] [hɔːnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] !
More glorious than horns of war !
更多的 辉煌 比 角 的 战争 !

比战争的号角更辉煌！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [blaɪnd] [skɑː(r)] ,
But though my eyes were one blind scar ,
但 尽管 我的 眼睛 是 一 瞎的 瘢痕 ,

虽然我的双眼因一道疤痕而失明，

[ðæt] [saɪt] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
That sight is shown to me !
那 视线 是 所示 到 我 !

那景象呈现在我眼前！

" [juː; jʊ] [ˈnʌzl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [saɪd] ,
" You nuzzle at the ivory side ,
" 你 蹭蹭 在 这 象牙 边 ,

你用鼻子蹭着象牙色的那一面，

[juː; jʊ] [klɑːsp] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [hed] ;
You clasp the golden head ;
你 搭扣 这 金的 头 ;

你紧紧抓住金色的头颅;

[fuːlz] , [fuːlz] , [huː] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Fools , fools , who chatter and sing ,
傻瓜 , 傻瓜 , WHO 喋喋不休 和 唱歌 ,

愚人啊，愚人啊，他们喋喋不休，歌唱着，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,
You have taken the sign of a terrible thing ,
你 有 已采取 这 符号 的 一个 糟糕的 事物 ,

你已接受了可怕的征兆。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [daʊn] [gɒd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːzˌwɪŋ] ,
You have drunk down God with your beeswing ,
你 有 醉 向下 上帝 和 你的 蜜蜂翅膀 ,

你用你的蜂翼吞噬了上帝，

[ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði][seɪnts][fɔː(r); fə(r)] [bred] !
And broken the saints for bread !
和 破碎的 这 圣徒 为了 面包 !

甚至将圣徒擘开为饼！

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [muːvz] ['dɑːkli] ,
" For God moves darkly ,
" 为了 上帝 移动 黑暗 ,

因为上帝的行事方式晦暗不明，

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] [stɔːm] ;
In silence and in storm ;
在 沉默 和 在 风暴 ;

在寂静中，在暴风雨中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['wʊmən]
But in the body of woman
但 在 这 身体 的 女士

但在女性的身体里

[hiː; hi] [ʃəʊz] [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [fɔːm] .
He shows one burning form .
他 演出 一 燃烧 形式 .

他展现出一个燃烧的形态。

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [muːvz] ['blaɪndli] ,
" For God moves blindly ,
" 为了 上帝 移动 盲目地 ,

“因为上帝的行动是盲目的，

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn] [dred] ;
In darkness and in dread ;
在 黑暗 和 在 恐惧 ;

在黑暗和恐惧中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['wʊmən]
But in the body of woman
但 在 这 身体 的 女士

但在女性的身体里

[hiː; hi]['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði] [ded] .
He raises up the dead .
他 提高 向上 这 死的 .

他能使死人复活。

" ['græsaɪl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] ['bɜːrtʃɪz] ,
" Gracile and straight as birches ,
" 纤细 和 直的 作为 白桦树 ,

“身姿纤细挺拔，如同白桦树，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bɝdz] ,
Swift as the questing birds ,
迅速 作为 这 探索 鸟类 ,

迅捷如觅食的鸟儿，

[ðeɪ] [fɪl] [truː] - ['lʌvəz] - [drɪŋk] - [hɔːnz] [ʌp] ,
They fill true - lovers ' drink - horns up ,
他们 充满 真的 - 恋人 - 喝 - 角 向上 ,

他们会为真爱之人斟满酒杯,

[huː] [spiːk] [nɒt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] .
Who speak not , having no words .
WHO 说话 不是 , 拥有 不 字 .

他们不说话,因为他们没有言语。

" [lʌv] [ɪz] [nɒt] ['delɪkət] [tɒɪ] ,
" Love is not delicate toying ,
" 爱 是 不是 精美的 玩具 ,

爱不是轻柔的玩弄,

[ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [meʃ] ;
A slim and shimmering mesh ;
一个 苗条的 和 闪闪发光 网 ;

纤薄闪亮的网状物;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [səʊlz] [rentʃ] ['ɪntuː] [wʌn] ,
It is two souls wrenched into one ,
它 是 二 灵魂 扭动 进入 一 ,

这是两个灵魂强行融合为一,

[tuː] ['bɒdɪz] [meɪd] [wʌn] [fleʃ] .
Two bodies made one flesh .
二 身体 制成 一 肉 .

两个身体合二为一。

" [lʌst] [ɪz] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['sɜːvənt] ,
" Lust is a sprightly servant ,
" 欲望 是 一个 轻快的 仆人 ,

"欲望是一个活泼的仆人,

['gælənt] [weə(r)] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] ;
Gallant where wines are poured ;
英勇 在哪里 葡萄酒 是 倾倒 ;

盛酒之处,尽显绅士风范;

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Love is a bitter master ,
爱 是 一个 苦的 掌握 ,

爱情是个苦涩的主宰。

[lʌv] [ɪz] [æn; ən] ['aɪən] [lɔːd] .
Love is an iron lord .
爱 是 一个 铁 主 .

爱情是铁腕统治。

" ['sætɪn] [iːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
" Satin ease of the body ,
" 缎 舒适 的 这 身体 ,

缎面材质,穿着舒适贴合身体。

['fætn] [sləʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,
Fattened sloth of the hands ,
肥胖的 树懒 的 这 双手 ,

肥硕的手懒惰,

[ðiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send] ,
These and their like he will not send ,
这些 和 他们的 喜欢 他 将要 不是 发送 ,

这些以及像他们一样的人,他不会派他们来。

['əʊnli] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['faɪərz][tuː; tə][rend] —
Only immortal fires to rend —
仅有的 不朽 火灾 到 撕裂 —

只有不朽之火才能撕裂——

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [end][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,
And the world's end is your journey's end ,
和 这 世界的 结尾 是 你的 旅程 结尾 ,

世界的尽头就是你旅程的终点。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [striːm] [tʃəʊks] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
And your stream chokes in the sands .
和 你的 溪流 窒息 在 这 沙子 .

你的溪流被沙子堵住了。

" [pliːtʃ] [kɑːm, kɑːlm][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'weɪt][juː; jʊ] ,
" Pleached calms shall not await you ,
" 修剪 平静 将 不是 等待 你 ,

“宁静祥和不会等待着你，

[piːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] ;
Peace you shall never find ;
和平 你 将 绝不 寻找 ;

你永远无法获得和平；

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd]
Nought but the living moorland
零 但 这 活的 荒原

除了生机勃勃的荒原，别无他物

[skəːdʒ] ['neɪkɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
Scourged naked by the wind .
受鞭笞 裸 经过 这 风 .

赤身裸体，被风肆虐。

" [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
" Nought but the living moorland ,
" 零 但 这 活的 荒原 ,

“除了生机勃勃的荒原，什么也没有。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [hænd][ɪn] [jɔːz] ;
And your love's hand in yours ;
和 你的 爱的 手 在 你的 ;

而你，握着你爱人的手；

[ðə; ði] [streŋθ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['ʃʊərəti] ,
The strength more sure than surety ,
这 力量 更多的 当然 比 保证 ,

比确定性更可靠的实力

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [in'djuə] .
The mercy that endures .
这 怜悯 那 持续 .

永恒的慈悲。

" [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ,
" Then , though they give you to be burned ,
" 然后 , 尽管 他们 给 你 到 是 烧伤 ,

“然后，即使他们让你被烧死，

[ænd; ənd] [sleɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊt] ,
And slay you like a stoat ,
和 杀戮 你 喜欢 一个 鼬 ,

像宰杀鼬鼠一样宰了你，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] ,
You have found the world's heart in the turn of a cheek ,
你 有 成立 这 世界的 心 在 这 转动 的 一个 脸颊 ,

你从转过脸颊的举动中找到了全世界的心。

['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] .
Heaven in the lift of a throat .
天堂 在 这 举起 的 一个 喉 .

喉咙的抬起，便是天堂。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
" Although they break you on the wheel ,
" 虽然 他们 休息 你 在 这 车轮 ,

“虽然他们用车轮把你压垮，

[ðæt] [stʊd] [səʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
That stood so straight in the sun ,
那 站立 所以 直的 在 这 太阳 ,

它在阳光下笔直地矗立着，

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [splɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Behind you the trumpets split the sky ,
在后面 你 这 小号 分裂 这 天空 ,

你身后，号角声划破夜空。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [faɪt] [gəʊz] [baɪ] —
Where the lost and furious fight goes by —
在哪里 这 丢失的 和 狂怒 斗争 去 经过 —

失落而激烈的战斗在哪里发生——

[ænd; ənd] [gɒd] , ['aʊə(r)] [gɒd] , [wɪl] [hæv; həv] ['vɪktəri]
And God , our God , will have victory
和 上帝 , 我们的 上帝 , 将要 有 胜利

上帝，我们的上帝，必将得胜

[wen] [ðə; ði] [red] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
When the red day is done !
什么时候 这 红色的 天 是 完毕 !

红色的一天结束了！

" [ðeə(r)] [mɜːθ] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
" Their mirth rolled to the rafters ,
" 他们的 欢笑 滚动 到 这 椽子 ,

他们的欢笑声响彻整个屋顶，

[ðeɪ] ['beləu] ['letʃəri] ;
They bellowed lechery ;
他们 咆哮 好色 ;

他们大声发出淫秽的声音；

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['feðə(r)]
Light as a drifting feather
光 作为 一个 漂流 羽毛

轻如飘浮的羽毛

[maɪ] [lʌv] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [niː] .
My love slipped from my knee .
我的 爱 滑倒了 从 我的 膝盖 .

我的爱人从我的膝盖上滑落。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ]
Within , the lights were yellow
之内 , 这 灯 是 黄色的

里面灯光是黄色的。

[ɪn] ['draʊzi] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [wɔːm] ;
In drowsy rooms and warm ;
在 昏昏欲睡 房间 和 温暖的 ;

在昏昏欲睡且温暖的房间里;

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['laɪtnɪŋ]
Without , the stabbing lightning
没有 , 这 刺 闪电

没有刺穿的闪电

['ʃætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɔːm] .
Shattered across the storm .
破碎 穿过 这 风暴 .

被风暴摧毁。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [lɒgz]['kræk(ə)ld] ,
Within , the great logs crackled ,
之内 , 这 伟大的 日志 噼啪作响 ,

里面，巨大的原木发出噼啪声。

[ðə; ði] [drɪŋk] - [hɔːnz] ['emptid] [suːn] ;
The drink - horns emptied soon ;
这 喝 - 角 清空 很快 ;

酒杯很快就空了;

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [blæk] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Without , the black cloaks of the clouds
没有 , 这 黑色的 斗篷 的 这 云

没有云的黑色斗篷

['stræŋgld] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
Strangled the waning moon .
被勒死 这 减弱 月亮 .

扼杀了残月。

[maɪ] [lʌv] [krɒst] ['or] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] —
My love crossed o'er the threshold —
我的 爱 交叉 超过 这 临界点 —

我的爱已跨过门槛——

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [mɜːk] !
but the night was murk !
但 这 夜晚 曾是 黑暗 !

但夜色昏暗!

[ai][set][maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ,
I set myself against the cold ,
我 放 我 反对 这 寒冷的 ,

我抵御寒冷,

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
And left them to their work .
和 左边 他们 到 他们的 工作 .

然后就让他们继续工作了。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] ;
Their shouts rolled to the rafters ;
他们的 喊叫 滚动 到 这 椽子 ;

他们的喊叫声响彻整个屋顶;

[ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] [wei] [wɒz; wəz] [maɪn] ,

A bitterer way was mine ,

一个 更苦涩 方式 曾是 矿 ,

我走的是一条更加痛苦的道路。

[ænd; ənd] [ai] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] ,

And I left them in the tavern ,

和 我 左边 他们 在 这 酒馆 ,

我把他们留在了酒馆里。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪn] !

Drinking the yellow wine !

喝 这 黄色的 葡萄酒 !

喝黄酒!

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] ['ekəʊz] [ræŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

The last faint echoes rang along the plains ,

这 最后的 头晕的 回声 响铃 沿着 这 平原 ,

最后微弱的回声在平原上回荡,

[daɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Died , and were gone .

死亡 , 和 是 已消失 .

死了，消失了。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [spəʊk] : " [ðaɪ] [sɒŋ]

The genie spoke : " Thy song

这 精灵 辐 : " 你的 歌曲

精灵开口说道:“你的歌

[sɜːrvz] [wel] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [jet] [ðaɪ] [tɑːsk] [rɪ'meɪnz] ;

Serves well enough — but yet thy task remains ;

服务 出色地 足够的 — 但 然而 你的 任务 遗迹 ;

已经足够好了——但是你的任务依然存在;

['meni] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [peɪnz]

Many and rending pains

许多 和 渲染 疼痛

许多痛苦和撕裂般的疼痛

[ʃæl; ʃəl] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [huː] [deəz] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] !

Shall torture him who dares delay too long !

将 酷刑 他 WHO 敢于 延迟 也 长的 !

胆敢拖延太久者，必将遭受酷刑!

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ledn] [mɑːsk] .

" His brown face hardened to a leaden mask .

" 他的 棕色的 脸 硬化 到 一个 铅灰色 面具 .

“他棕色的脸变得像铅一样坚硬。”

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [braɪn] ['krʌstɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [tʃiːk] —

A bitter brine crusted the fisher's cheek —

一个 苦的 盐水 结壳 这 渔夫的 脸颊 —

苦涩的盐水结痂在渔夫的脸颊上——

" [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [ai] [ɑːsk] ,

" Almighty God , one thing alone I ask ,

" 全能者 上帝 , 一 事物 独自的 我 问 ,

“全能的上帝，我只求一件事,

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [ə; eɪ] [tɑːsk] !

Show me a task , a task !

展示 我 一个 任务 , 一个 任务 !

给我找个任务，一个任务!

" [ðə; ði] [hɑːd] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃɒn] , [dʒemd] [ænd; ənd] [bliːk] .
" The hard cup of the sky shone , gemmed and bleak .
" 这 难的 杯子 的 这 天空 闪耀 , 宝石 和 苍凉 .

天空坚硬如杯，闪耀着光芒，既璀璨又凄凉。

" [əʊ] [lʌv] , [huːm] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ;
" O love , whom I have sought by devious ways ;
" 哦 爱 , 谁 我 有 寻求 经过 狡猾的 方式 ;

“哦，我的爱，我曾用迂回的方式寻找你；

[əʊ] ['hɪd(ə)n] ['bjuːti] , ['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ;
O hidden beauty , naked as a star ;
哦 隐 美丽 , 裸 作为 一个 星星 ;

哦，隐秘的美丽，像星星一样裸露；

[juː; jʊ] [huːz] [braɪt] [heə(r)] [hæz; həz] [bɜːnd] [ə'krɒs] [maɪ] [deɪz] ,
You whose bright hair has burned across my days ,
你 谁 明亮的 头发 有 烧伤 穿过 我的 天 ,

你那耀眼的秀发曾照亮我的每一天，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [læmps] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Making them lamps of praise ;
制作 他们 灯 的 称赞 ;

使他们成为赞美的灯；

[əʊ] [dɔːn] - [wɪnd] , ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] !
O dawn - wind , breathing of Arabia !
哦 黎明 - 风 , 呼吸 的 阿拉伯 !

黎明之风啊，阿拉伯的呼吸！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ai] [sɜːvd] .
" You have I served .
" 你 有 我 服务 .

“我曾为你服务。”

[naʊ] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːtʃt] [ðə; ði] [vaɪn] ,
Now fire has parched the vine ,
现在 火 有 干渴 这 藤 ,

如今大火已将葡萄藤烧干。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] .
And Death is on the singers and the song .
和 死亡 是 在 这 歌手 和 这 歌曲 .

死神降临在歌手和歌曲上。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] ,
No longer are there lips to cling to mine ,
不 更长 是 那里 嘴唇 到 黏着 到 矿 ,

再也没有嘴唇可以亲吻我的了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['wiəri] [ɒv; əv] [waɪn] ,
And the heart wearies of wine ,
和 这 心 疲惫 的 葡萄酒 ,

而那颗因饮酒而疲惫的心，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [lɒŋ] .
And I am sick , for my desire is long .
和 我 是 生病的 , 为了 我的 欲望 是 长的 .

我感到恶心，因为我的欲望太久了。

" [əʊ] [lʌv] , [sɒft] - ['muːvɪŋ] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendə(r)] !
" O love , soft - moving , delicate and tender !
" 哦 爱 , 柔软的 - 移动 , 精美的 和 投标 !

“哦，温柔的、细腻的、温柔的爱！”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [haʊs] [ðə; ði][paɪp] [kɔːlz] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] ,
In her gold house the pipe calls querulously ,
在 她 金子 房子 这 管道 呼叫 抱怨地 ,

在她那金碧辉煌的房子里，烟斗发出抱怨的呼唤。

[ðeɪ] [klaʊd] [wɪð] [θɪn] [griːn] [sɪlks] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['slendə(r)] ,
They cloud with thin green silks her body slender ,
他们 云 和 薄的 绿色的 帛 她 身体 苗条 ,

她们用薄薄的绿色丝绸遮住了她纤细的身躯，

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ;
They talk to her and tend her ;
他们 讲话 到 她 和 趋向 她 ;

他们和她说话，照顾她；

[kʌm] , ['pɪtiəs] , ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] !
Come , piteous , gentle love , and set me free !
来 , 可怜的 , 温和的 爱 , 和 放 我 自由的 !

来吧，可怜的、温柔的爱，释放我吧！

" [hiː; hi] [siːst] — [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [diːp] ,
" He ceased — and , slowly rising o'er the deep ,
" 他 停止 — 和 , 缓慢地 上升 超过 这 深的 ,

他停了下来——然后，缓缓升起，越过深渊，

[ə; eɪ] [feɪnt] [sɒŋ] [tʃaɪmd] , [gruː] ['klɪərə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst]
A faint song chimed , grew clearer , till at last
一个 头晕的 歌曲 齐声说道 , 生长 更清晰 , 直到 在 最后的

一首微弱的歌声响起，渐渐清晰，直到最后

[ə; eɪ]['gəʊldən] [hɔːn] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp]
A golden horn of light began to creep
一个 金的 喇叭 的 光 开始 到 潜行者

一道金色的光芒开始缓缓升起。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌm] ['rɪplz] [swiːp] ,
Where the dumb ripples sweep ,
在哪里 这 哑的 涟漪 扫 ,

在愚钝的涟漪荡漾之处，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wʌn]['splendə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
Making the sea one splendor where it passed .
制作 这 海 一 辉煌 在哪里 它 通过了 .

它所到之处，都使大海变得无比壮丽。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊt] !
A golden boat !
一个 金的 船 !

一艘金色的船！

[ðə; ði] [braɪt] [ɔːz] ['restɪd] [suːn] ,
The bright oars rested soon ,
这 明亮的 桨 休息 很快 ,

明亮的船桨很快停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [met] [ðə; ði][sænd] .
And the prow met the sand .
和 这 船首 遇见 这 沙 .

船头触到了沙滩。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [veɪlz]
The purple veils
这 紫色的 面纱

紫色面纱

['mɪstɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [fel] .
Misting the cabin fell .
喷雾 这 舱 跌倒 .

小屋里弥漫着雾气。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn]
Fair as the moon
公平的 作为 这 月亮

美得像月亮

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmz] [tuː] [suːn] ,
When the morning comes too soon ,
什么时候 这 早晨 来 也 很快 ,

当清晨来得太早时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪlz] ,
And all the air is silver in the dales ,
和 全部 这 空气 是 银 在 这 戴尔斯 ,

山谷里空气都泛着银色的光泽。

[ə; eɪ][gəʊld] - [rəʊbd] [ˌprɪn'ses] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
A gold - robed princess stepped upon the beach .
一个 金子 - 身着长袍 公主 步 之上 这 海滩 .

一位身着金袍的公主踏上了沙滩。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrmənts] [hem] ,
The fisher knelt and kissed her garment's hem ,
这 渔夫 跪下 和 亲吻 她 服装的 她们 ,

渔夫跪下，亲吻了她衣襟的下摆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [strəʊv] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
And then her lips , and strove at last for speech .
和 然后 她 嘴唇 , 和 努力 在 最后的 为了 演讲 .

然后她张开嘴唇，终于努力想要开口说话。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [læpt] [ðə; ði] [riːtʃ] .
The waters lapped the reach .
这 水 圈速 这 抵达 .

海水拍打着河岸。

" [hɪə(r)][ðaɪ] [streŋθ] [breɪks] , [ðaɪ] [mait] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [stem] !
" Here thy strength breaks , thy might is nought to stem !
" 这里 你的 力量 休息 , 你的 可能 是 零 到 干 !

“你的力量在此崩溃，你的威力无力阻挡！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" He cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

[spiːtʃ] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] :
Speech shook him like a flame :
演讲 摇晃 他 喜欢 一个 火焰 :

演讲像火焰般震撼着他：

" [jeɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [plʌkt] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Yea , though thou plucked the stars from out the sky ,
" 是的 , 尽管 你 拨弦 这 明星 从 出去 这 天空 ,

“是啊，即便你摘下了天上的星星，

[iːtʃ] ['lʌvli] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [ʃeɪm] —
Each lovely one would be a withered shame —
每个 迷人的 一 会 是 一个 干枯 耻辱 —

每一位美丽的女子都会凋零，令人惋惜——

[iːtʃ] [ðaʊ] [kʊdst] [faɪnd] [ɔː(r)] [neɪm] —
Each thou couldst find or name —
每个 你 可以 寻找 或者 姓名 —

你能找到或说出的每一个——

[tuː; tə] [ðɪs] ['faɪə(r)] - [hɑːtɪd] ['bjuːti] !
To this fire - hearted beauty !
到 这 火 - 心地 美丽 !

致这位热情似火的美人！

" ['wɪərəli]
" Wearily
" 疲劳

“疲劳

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hɜːd] .
The genie heard .
这 精灵 听到 .

精灵听到了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [keɪm] [laɪk] [dɔːn]
A slow smile came like dawn
一个 慢的 微笑 来了 喜欢 黎明

黎明时分，缓缓浮现出一抹微笑。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Over his face .
超过 他的 脸 .

在他的脸上。

" [ðaɪ] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] !
" Thy task is done !
" 你的 任务 是 完毕 !

“你的任务完成了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [rɔːd] , [sməʊk] ['ʃætəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
A whirlwind roared , smoke shattered , he was gone ;
一个 旋风 咆哮 , 抽烟 破碎 , 他 曾是 已消失 ;

一阵旋风呼啸，浓烟滚滚，他消失了；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːn] ,
And , like a sudden horn ,
和 , 喜欢 一个 突然 喇叭 ,

就像突然响起的号角声一样，

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sməʊkt] [ænd; ənd] [red] .
The moon shone clear , no longer smoked and red .
这 月亮 闪耀 清除 , 不 更长 熏制 和 红色的 .

月亮明亮清澈，不再泛着烟熏红光。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
They passed into the boat .
他们 通过了 进入 这 船 .

他们上了船。

[ðə; ði] [gəʊld] [ɔːz] [biːt]
The gold oars beat
这 金子 桨 打

金色的桨拍打着

['laʊdli] , [ðen] ['feɪntə(r)] , ['feɪntə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st]
Loudly , then fainter , fainter , till at last
高声 , 然后 较暗 , 较暗 , 直到 在 最后的

先是响亮，然后越来越小，越来越小，直到最后

['əʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔ:təz] ['beəli] [mu:vd]
Only the quiet waters barely moved
仅有的 这 安静的 水 仅仅 已搬

只有平静的水面几乎没有晃动。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sænd] — [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st]
Along the whispering sand — till all the vast
沿着 这 耳语 沙 — 直到 全部 这 广阔的

沿着低语的沙滩——直到所有广阔的

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] [si:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [hi:t] ,
Expanse of sea began to shake with heat ,
广阔 的 海 开始 到 摇 和 热 ,

大片海面开始因高温而颤抖，

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [brɔ:t] [sɒft] [eəz] , [baɪ] ['seɪləz] [lʌvd] .
And morning brought soft airs , by sailors loved .
和 早晨 带来 柔软的 播出 , 经过 水手们 喜爱 .

清晨带来了柔和的微风，深受水手们的喜爱。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ? . . . [wel] . . .
And after ? . . . Well . . .
和 后 ? . . . 出色地 . . .

然后呢？……嗯……

[ðə; ði] [ʃɒp] - [bel] [klæŋ] !
The shop - bell clangs !
这 店铺 - 钟 铿锵声 !

商店的铃铛响了！

[hu:] ['kʌmz] ?
Who comes ?
WHO 来 ?

谁会来？

['kwɪni:n] — [ai][pɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] [greɪnz]
Quinine — I pour the little bitter grains
奎宁 — 我 倒 这 小的 苦的 谷物

奎宁——我倒入那几粒苦涩的小颗粒

[aʊt] [ə'pɒn] [blu:] , [gleɪzd] [sk'weəz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Out upon blue , glazed squares of paper .
出去 之上 蓝色的 , 釉面 正方形 的 纸 .

落在蓝色的、有光泽的方形纸片上。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dʌsk] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
And all the dusk I shall sit here alone ,
和 全部 这 黄昏 我 将 坐 这里 独自的 ,

整个黄昏，我都将独自坐在这里。

[wɪð] ['meni] [p'aʊəz] [ɪn][maɪ][hændz] — [ɑ:] , [si:]
With many powers in my hands — ah , see
和 许多 权力 在 我的 双手 — 啊 , 看

我手中掌握着许多权力——啊，明白了。

[haʊ] [ðə; ði] [blɜːd] ['leɪblz] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [dʒ'ɑːz] !
How the blurred labels run on the old jars !
如何 这 模糊 标签 跑步 在 这 老的 罐子 !

旧罐子上的标签都模糊不清了!

['əʊpiəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['sliːpi] [sent] ,
Opium — and a cruel and sleepy scent ,
鸦片 — 和 一个 残忍的 和 困 香味 ,

鸦片——一种残酷而令人昏昏欲睡的气味

[ðə; ði] [hɑːʃ] [teɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['pɒpiːz] ; ['ɪndiə] —
The harsh taste of white poppies ; India —
这 残酷的 品尝 的 白色的 罂粟花 ; 印度 —

白罂粟的苦涩味道；印度——

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wʊdz] [ə; eɪ] - [krɔːl] [wɪð] ['mɒnstrəs] [laɪf] ,
The writhing woods a - crawl with monstrous life ,
这 扭动 树林 一个 - 爬行 和 滔天 生活 ,

扭曲的树林里爬满了可怕的生物，

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['diːəʊˌdɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [set] [laɪk] [spiə] ,
Save where the deodars are set like spears ,
节省 在哪里 这 雪松 是 放 喜欢 长矛 ,

除了那些像长矛一样竖立的雪松之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːm] [puːl] [ɪz] ['mɪrəd] ['ebəni] ;
And a calm pool is mirrored ebony ;
和 一个 冷静的 水池 是 镜像 乌木 ;

平静的池水宛如一面乌木镜子；

['əʊpiəm] — [braʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['slendə(r)] - ['brestɪd]
Opium — brown and warm and slender - breasted
鸦片 — 棕色的 和 温暖的 和 苗条 - 胸部

鸦片——棕色、温暖、胸部纤细

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kuːl] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,
She rises , shaking off the cool black water ,
她 上升 , 摇晃 离开 这 凉爽的 黑色的 水 ,

她起身，抖落身上冰冷的黑水。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ðæt] ['rɪplz] [daʊn] ,
And twisting up her hair , that ripples down ,
和 扭曲 向上 她 头发 , 那 涟漪 向下 ,

她将头发盘起，任其垂落，

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
A torrent of black water , to her feet ;
一个 激流 的 黑色的 水 , 到 她 脚 ;

一股黑色的水流，漫过她的脚踝；

[haʊ] [ðə; ði] [drɒps] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
How the drops sparkle in the moonlight !
如何 这 滴 火花 在 这 月光 !

月光下，水滴闪闪发光!

[wʌns]
Once
一次

一次

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] :
I made a rhyme about it , singing softly :
我 制成 一个 韵 关于 它 , 歌唱 轻轻 :

我为此事谱了一首童谣，轻声唱着：

['əʊvə(r)] [də'mæskəs] ['evri] [stɑː(r)]
Over Damascus every star
超过 大马士革 每一个 星星

大马士革上空，每一颗星都闪耀着光芒。

[kiːps] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Keeps his unchanging course and cold ,
保持 他的 不变 课程 和 寒冷的 ，

他始终保持着一成不变的冷漠态度。

[ðə; ði] [dɑːk] [weɪs] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] ,
The dark weighs like an iron bar ,
这 黑暗的 重量 喜欢 一个 铁 酒吧 ，

黑暗沉重得像一根铁棒，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pælɪd] [naɪt] [ɪz] [əʊld] ,
The intense and pallid night is old ,
这 激烈的 和 苍白 夜晚 是 老的 ，

漫长而阴郁的夜晚已经过去，

[dɪm] [ðə; ði] [muːnz] ['sɪmɪtə(r)] .
Dim the moon's scimitar .
暗淡 这 月亮的 弯刀 .

让月亮的弯刀黯淡下来。

[stɪl] [ðə; ði] [læmps] [bleɪz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] ,
Still the lamps blaze within those halls ,
仍然 这 灯 火焰 之内 那些 大厅 ，

大厅里的灯火依然明亮。

[weə(r)] ['pɔpiːz] [hiːp] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [væts]
Where poppies heap the marble vats
在哪里 罂粟花 堆 这 大理石 大桶

罂粟花堆积在大理石桶里

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [tred] ; [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [pɔːl] ;
For girls to tread ; the thick air palls ;
为了 女孩们 到 踏 ； 这 厚的 空气 灵柩 ；

女孩们要踩着沉重的空气行走；空气污浊不堪；

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [hæŋ] [laɪk] ['iːv(ə)l] [bæts]
And shadows hang like evil bats
和 阴影 悬挂 喜欢 邪恶的 蝙蝠

阴影像邪恶的蝙蝠一样悬挂着

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentɪd] [wɔːlz] .
About the scented walls .
关于 这 香味 墙壁 .

关于散发香味的墙壁。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ;
The girls are many , and they sing ;
这 女孩们 是 许多 ， 和 他们 唱歌 ；

女孩们很多，她们会唱歌；

[ðeə(r)] [waɪt] [fiːt] [fɔːl] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Their white feet fall like flakes of snow ,
他们的 白色的 脚 落下 喜欢 薄片 的 雪 ，

它们白色的脚像雪花一样飘落，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['mɜːmərɪŋ] —
Making a ceaseless murmuring —
制作 一个 不停歇 淙淙 —

发出持续不断的低语声——

['wɪspərz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Whispers of love , dead long ago ,
低语 的 爱 , 死的 长的 前 ,

爱情的低语，早已消逝。

[ænd; ənd][dɪə(r)] , [fə'gɒtn] [sprɪŋ] .
And dear , forgotten Spring .
和 亲爱的 , 被遗忘的 春天 .

还有亲爱的、被遗忘的春天。

[wʌn] [ə'ləʊn] [sɪŋz] [nɒt] .
One alone sings not .
一 独自的 唱歌 不是 .

一个人独唱，不会歌唱。

['taɪədli]
Tiredly
疲惫地

疲惫地

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [bluːmz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [smelz]
She sees the white blooms crushed , and smells
她 看到 这 白色的 花朵 碎 , 和 气味

她看到白色的花朵被碾碎，闻到了……

[ðə; ði] ['hevi] [sent] .
The heavy scent .
这 重的 香味 .

浓烈的气味。

[ðeɪ] ['tʃætə(r)] : " [siː] !
They chatter : " See !
他们 喋喋不休 : " 看 !

他们叽叽喳喳地说："看！

[waɪt] ['zɪrə] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
White Zira thinks of nothing else
白色的 齐拉 思考 的 没有什么 别的

白吉拉脑子里除了这件事什么也没想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)
第2/5页

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['dʒɒləti] —
But the morn's jollity —
但 这 - 欢乐 —

但早晨的欢乐气氛——

" [ðen] [hə'ruːn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] !
" Then Haroun takes her !
" 然后 哈伦 需要 她 !

然后哈伦就把她带走了！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [driːmz] ,
" But she dreams ,
" 但 她 梦境 ,

但她会做梦，

[ʌn'hɪrɪŋ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fiːld]
Unhearing , of a certain field
听不见 , 的 一个 肯定 场地

听不见，在某个领域

[ɒv; əv] ['pɔpiːz] , [kʌt] [baɪ] ['meni] [striːmz] ,
Of poppies , cut by many streams ,
的 罂粟花 , 切 经过 许多 溪流 ,

罂粟花，被众多溪流冲刷，

[laɪk] [laɪnz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːk] [ʃiːld] ,
Like lines across a round Turk shield ,
喜欢 线条 穿过 一个 圆形的 土耳其人 盾 ,

就像土耳其圆形盾牌上的线条一样，

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [gliːmz] .
Where now the hot sun gleams .
在哪里 现在 这 热的 太阳 闪光 .

如今，烈日当空。

[ðə; ði] [fiːld] [weər'ɒn] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðæt] [deɪ] ,
The field whereon they walked that day ,
这 场地 其中 他们 步行 那 天 ,

他们那天走过的田野，

[ænd; ənd] ['splendə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʌp] ,
And splendor filled her body up ,
和 辉煌 已填 她 身体 向上 ,

她的全身充满了光辉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [kleɪ] ,
And his ; and then the trampled clay ,
和 他的 ; 和 然后 这 践踏 黏土 ,

还有他的；然后是被践踏的泥土，

[ænd; ənd] [sləʊ] [sməʊk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [kʌp]
And slow smoke climbing the sky's cup
和 慢的 抽烟 攀登 这 天空的 杯子

缓缓升起的烟雾，如同天空的杯盏。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .
From where the village lay .
从 在哪里 这 村庄 躺 .

从村庄所在的地方。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] — [mʌtʃ] [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsts] ,
And after — much ache of the wrists ,
和 后 — 很多 疼痛 的 这 手腕 ,

之后——手腕非常疼痛，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ə:k] [hɜ:(r); hə(r)] — [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Where the cords irked her — till she came ,
在哪里 这 绳索 恼怒 她 — 直到 她 来了 ,

那些绳子让她感到烦躁——直到她高潮了，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['æməθɪst] ,
The price of many amethysts ,
这 价格 的 许多 紫水晶 ,

许多紫水晶的价格，

['hɪðə(r)] .
Hither .
这里 .

此处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃeɪm]
And now the ultimate shame
和 现在 这 最终的 耻辱

而现在，最令人羞耻的莫过于此。

[blu:] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .
Blew trumpet in the lists .
吹 喇叭 在 这 列表 .

在名单上吹响号角。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [ðeə(r)] ,
And so she trod the poppies there ,
和 所以 她 践踏 这 罂粟花 那里 ,

于是她踏过了那里的罂粟花丛。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pɔpi:z] , [tu:] ,
Remembering other poppies , too ,
记住 其他 罂粟花 , 也 ,

也惦记着其他的罂粟花，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)][keə(r)] .
And did not seem to see or care .
和 做过 不是 似乎 到 看 或者 关心 .

而且似乎视而不见，也不在意。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪ] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:]
Without , the first gray drops of dew
没有 , 这 第一的 灰色的 滴 的 露

没有露水，只有第一滴灰色的露珠。

['swi:tnd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] .
Sweetened the trembling air .
加糖 这 发抖 空气 .

让颤抖的空气变得甜美。

[ʃi:; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] ['pɔpi:z] .
She trod the poppies .
她 践踏 这 罂粟花 .

她踩过罂粟花丛。

['aʊəz] [pɑ:st]
Hours passed
小时 通过了

时间流逝

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [taɪm]
Until she slept at length — and Time
直到 她 睡着了 在 长度 — 和 时间

直到她睡了个好觉——以及时间

[drægd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['sɪkl] .
Dragged his slow sickle .
拖拽 他的 慢的 镰刀 .

他拖着缓慢的镰刀。

[wen] [æt; ət][lɑ:st]
When at last
什么时候 在 最后的

终于

[ʃi:; ʃi] [wəʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] , [braɪt] [æz; əz] [raɪm] ,
She woke , the moon shone , bright as rime ,
她 觉醒 , 这 月亮 闪耀 , 明亮的 作为 韵脚 ,

她醒来时，月亮高挂，明亮如霜。

[ænd; ənd] [naɪts] [taɪd] [rəʊld] [ɒn][fɑ:st] .
And night's tide rolled on fast .
和 夜晚 潮 滚动 在 快速地 .

夜幕迅速降临。

[ʃi:; ʃi] [məʊn] [wʌns] , ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] ;
She moaned once , knowing everything ;
她 呻吟 一次 , 会心 一切 ;

她呻吟了一声，她知道一切；

[ðen] , ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
Then , bitterer than death , she found
然后 , 更苦涩 比 死亡 , 她 成立

然后，她发现，比死亡更痛苦的事情发生了。

[ðə; ði] [sɒft] ['hændmeɪdn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The soft handmaidens , in a ring ,
这 柔软的 侍女 , 在 一个 戒指 ,

柔弱的侍女们，围成一圈，

[kʌm] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Come to anoint her , all around ,
来 到 涂油 她 , 全部 大约 ,

来为她膏抹，四面八方，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] .
That she might please the king .
那 她 可能 请 这 国王 .

为了让她取悦国王。

['əʊpiəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][daɪz] [ə'weɪ] ,
Opium — and the odor dies away ,
鸦片 — 和 这 气味 死亡 离开 ,

鸦片——气味渐渐消散了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [jet] ['hevi] — ['kæsɪə] — [mɜ:(r)] —
Leaving the air yet heavy — cassia — myrrh —
离开 这 空气 然而 重的 — 决明子 — 没药 —

空气中弥漫着浓郁的香气——桂皮——没药——

['bɪtə(r)][ænd; ənd]['splendɪd] .

Bitter and splendid .

苦的 和 灿烂 .

苦涩而辉煌。

[siː] , [ðə; ði] ['pɔɪznz] [kʌm] ,

See , the poisons come ,

看 , 这 毒药 来 ,

你看，毒药来了。

['truːpɪŋ] [ɪn][skwɒt] [griːn] ['vaɪəl] , ['bleizən] [red]

Trooping in squat green vials , blazoned red

军队集结 在 蹲 绿色的 小瓶 , 纹章 红色的

矮胖的绿色小瓶里装着成群的红色物品

[wɪð] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] : ['strɪkniːn] , [ə; eɪ]['pælɪd] [dʌst]

With grinning skulls : strychnine , a pallid dust

和 咧嘴笑 头骨 : 士的宁 , 一个 苍白 灰尘

咧嘴笑着的骷髅：士的宁，一种苍白的粉末

[ɒv; əv]['taɪni] [greɪnz] , [laɪk] [bəʊnz] [graʊnd] [faɪn] ; [ænd; ənd][nekst]

Of tiny grains , like bones ground fine ; and next

的 微小的 谷物 , 喜欢 骨头 地面 美好的 ; 和 下一个

细小的颗粒，就像磨成细粉的骨头；接下来

[ðə; ði] ['mʌdi] [griːn] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] , [ɔːl]['lɪvɪd] ,

The muddy green of arsenic , all livid ,

这 浑 绿色的 的 砷 , 全部 铁青 ,

砷的泥绿色，全是紫红色，

[laik] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ded] — [ðeɪ] [kriːp]

Likest the face of one long dead — they creep

最喜欢 这 脸 的 一 长的 死的 — 他们 潜行者

像死人一样的脸——它们悄悄地爬着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelf] [laɪk] ['dedli] ['biːt(ə)lz] ,

Along the dusty shelf like deadly beetles ,

沿着 这 尘土飞扬 架子 喜欢 致命 甲虫 ,

沿着布满灰尘的架子，像致命的甲虫一样，

[huːz] [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [wɪð] [ɹ'ʌnəlz] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]

Whose fangs are carved with runnels , that the blood

谁 獠牙 是 雕刻 和 沟渠 , 那 这 血

它的獠牙上刻着沟槽，那是血。

[meɪ] [rʌn] [daʊn] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [maʊθ]

May run down easily to the blind mouth

可能 跑步 向下 容易地 到 这 瞎的 嘴

可能很容易流到盲口

[ðæt] [snæps][ænd; ənd] [geɪps] ; [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

That snaps and gapes ; and high above them there ,

那 快照 和 张开 ; 和 高的 多于 他们 那里 ,

那东西咔嚓作响，张开大口；而在他们头顶的高处，

[maɪ] ['maːstəz] [praɪd] , [ə; eɪ] ['kɒbwebd] , ['jeləʊ] [pɒt]

My master's pride , a cobwebbed , yellow pot

我的 硕士学位 自豪 , 一个 蛛网密布 , 黄色的 锅

我主人引以为傲的，一个布满蛛网的黄色花盆

[ɒv; əv] ['hʌni] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['haɪblə] .

Of honey from Mount Hybla .

的 蜂蜜 从 山 海布拉 .

来自海布拉山的蜂蜜。

[duː; də][ðə; ði] ['biːz]
Do the bees
做 这 蜜蜂

蜜蜂会这样做吗?

[stɪl] [məʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [swiːt] ['pɜːp(ə)l]['kləʊvə(r)] ,
Still moan among the low sweet purple clover ,
仍然 呻吟 之中 这 低的 甜的 紫色的 三叶草 ,

低矮甜紫三叶草丛中依然传来呜咽声,

['endləsli] ['meni] ?
Endlessly many ?
不休 许多 ?

无穷无尽?

[stɪl] [ɪn] [diːp] - [hʌʃt] [wʊdz] ,
Still in deep - hushed woods ,
仍然 在 深的 - 静静地 树林 ,

依然在寂静无声的密林深处,

[wen] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
When the incredible silver of the moon
什么时候 这 极好的 银 的 这 月亮

当月亮闪耀着令人难以置信的银光

['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪnd] [θruː] [sliːp] - [baʊd] ['brɑːntʃɪz] ,
Comes like a living wind through sleep - bowed branches ,
来 喜欢 一个 活的 风 通过 睡觉 - 鞠躬 分支 ,

像一阵清风穿过沉睡的枝桠，吹拂而来。

[stɪl] [stiːl] [dɑːk] [ʃeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [glen] ,
Still steal dark shapes from the enchanted glens ,
仍然 偷 黑暗的 形状 从 这 迷人的 格伦斯 ,

依然从神秘的山谷中偷走黑暗的身影,

[wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [haɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [stɪl]
Which yet are purple with high dreams , and still
哪个 然而 是 紫色的 和 高的 梦境 , 和 仍然

它们仍然闪耀着紫色的光芒，怀揣着远大的梦想，而且依然

['frʌntɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃiːld]
Fronting that quiet and eternal shield
正面 那 安静的 和 永恒 盾

在那静谧而永恒的盾牌前

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [piːs] , [dʌz] [ðeə(r)] [stɪl] [stænd]
Which is much more than Peace , does there still stand
哪个 是 很多 更多的 比 和平 , 做 那里 仍然 站立

这远不止和平，它是否依然存在?

[wʌn] [ʃɑːp] [blæk] ['ʃædəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] , [smuːð] [hɔːnz]
One sharp black shadow — and the short , smooth horns
一 锋利的 黑色的 阴影 — 和 这 短的 , 光滑的 角

一道锐利的黑色阴影——以及短而光滑的角

[ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] [ə'genst] [ðæt] [dɪsk] ?
Are clear against that disk ?
是 清除 反对 那 磁盘 ?

那个圆盘清晰可见吗?

[əʊ] [greɪt] [daɪ'ænə] !
O great Diana !
哦 伟大的 戴安娜 !

伟大的狄安娜!

[ai] , [ai][hæv; həv] [preɪzd] [ðiː] , [jet] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
I , I have praised thee , yet I do not know
我 , 我 有 赞扬 你 , 然而 我 做 不是 知道
我，我赞美过你，然而我却不知道

[wɒt] [muːvz] [maɪ][maɪnd][səʊ] ['streɪndʒli] , [seɪv] [ðæt] [wʌns]
What moves my mind so strangely , save that once
什么 移动 我的 头脑 所以 奇怪的 , 节省 那 一次
除了那一次之外，还有什么事情如此奇怪地触动我的思绪呢?

[ai] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['taɪmi] [hɪl] ,
I lay all night upon a thymy hill ,
我 躺 全部 夜晚 之上 一个 百里香 爬坡道 ,
我整夜躺在百里香山上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [klaʊdz] [pɑːs] [laɪk] [hiːpt] - [ʌp] [fəʊm]
And watched the slow clouds pass like heaped - up foam
和 观看 这 慢的 云 经过 喜欢 堆积如山 - 向上 泡沫
我看着缓缓飘过的云朵，像堆积的泡沫。

[ə'krɒs] [bluː] ['mɑːb(ə)l] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][nəʊ] [spek]
Across blue marble , till at last no speck
穿过 蓝色的 大理石 , 直到 在 最后的 不 斑点
横跨蓝色大理石，直至最后不见一丝痕迹

['blɒtɪd] [ðə; ði][klɪə(r)] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]
Blotted the clear expanse , and the full moon
印迹 这 清除 广阔 , 和 这 满的 月亮
遮蔽了晴朗的天空，满月高悬。

[rəʊz] [ɪn] [mʌtʃ] [lait] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ai] [sɔː]
Rose in much light , and all night long I saw
玫瑰 在 很多 光 , 和 全部 夜晚 长的 我 锯
玫瑰在明亮的光芒中，我整夜都看到它。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəd] ['prəʊgres] , [tɪl] , [ɪn]['mɪdməʊst] ['hev(ə)n] ,
Her ordered progress , till , in midmost heaven ,
她 订购 进步 , 直到 , 在 中间 天堂 ,
她有序地前进，直到，在天堂的中央，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs]
There came a terrible silence , and the mice
那里 来了 一个 糟糕的 沉默 , 和 这 小鼠
一阵可怕的寂静袭来，老鼠们……

[krept] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] , [ðə; ði] ['krɪkɪts] [dɪd] [nɒt] [tʃɜːp] ,
Crept to their holes , the crickets did not chirp ,
悄悄地爬 到 他们的 孔 , 这 蟋蟀 做过 不是 啁啾 ,
蟋蟀们悄悄地爬回洞里，没有鸣叫。

[ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [naɪt] - [saʊndz] [stɒpt] — [ænd; ənd][klɪə(r)][pjʊə(r)] [lait]
All the small night - sounds stopped — and clear pure light
全部 这 小的 夜晚 - 声音 停止 — 和 清除 纯的 光
夜里所有的细微声响都消失了——取而代之的是清澈纯净的光芒。

['rɪpld] [laɪk] [sɪlk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Rippled like silk over the universe ,
涟漪 喜欢 丝绸 超过 这 宇宙 ,
如同丝绸般在宇宙间荡漾，

[məʊst][kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,
Most cold and bleak ; and yet my heart beat fast ,
最多 寒冷的 和 苍凉 ; 和 然而 我的 心 打 快速地 ,
最冷最凄凉；然而我的心跳却很快，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [brəʊk] .
Waiting until the stillness broke .
等待 直到 这 寂静 打破 .

等待寂静被打破。

[ai] [nəʊ] [nɒt]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] ['weɪtɪd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] —
For what I waited — something very great —
为了 什么 我 等待 — 某物 非常 伟大的 —

我所等待的——是一件非常伟大的事情——

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]
I dared not look up to the sky for fear
我 敢于 不是 看 向上 到 这 天空 为了 害怕

我不敢抬头看天空，因为我害怕

[ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [klæʃ] ['sʌd(ə)nli]
A brittle crackling should clash suddenly
一个 脆 噼啪作响 应该 冲突 突然

脆裂声应该突然响起

[ə'genst] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [kriːp]
Against the quiet , and a black line creep
反对 这 安静的 , 和 一个 黑色的 线 潜行者

在寂静中，一条黑线悄然爬过。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['waɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
Across the sky , and widen like a mouth ,
穿过 这 天空 , 和 扩大 喜欢 一个 嘴 ,

横跨天空，像一张大嘴巴一样张开，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['hevənz] [stɹ'iːmd] [ə'pɑːt] ,
Until the broken heavens streamed apart ,
直到 这 破碎的 天 流媒体 除 ,

直到破碎的天空崩裂开来，

[laɪk] [tɔːn] [lɒst] ['bænəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['faɪərz] ,
Like torn lost banners , and the immortal fires ,
喜欢 撕裂 丢失的 横幅 , 和 这 不朽 火灾 ,

如同残破的旗帜和不朽的火焰，

['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['laɪənz] , [ɑːskt] [ðeə(r)] [miːt] [frɒm; frəm] [gɒd] .
Roaring like lions , asked their meat from God .
咆哮 喜欢 狮子 , 问 他们的 肉 从 上帝 .

它们像狮子一样咆哮，向上帝祈求肉食。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [blɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld]
I lay there , a black blot upon a shield
我 躺 那里 , 一个 黑色的 印迹 之上 一个 盾

我躺在那里，像盾牌上的一块黑斑

[ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['wɔːtəri] ['waɪtnəs] .
Of quivering , watery whiteness .
的 颤抖 , 水状的 白人 .

颤抖的、水状的白色。

[ðə; ði] [hʌʃ] [held]
The hush held
这 嘘 握住

寂静笼罩着一切。

[ʌn'tɪl] [ai] ['stæɡəd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Until I staggered up and cried aloud ,
直到 我 交错 向上 和 哭 大声 ,

直到我踉跄着站起来，放声大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [ɡreɪt]
And then it seemed that something far too great
和 然后 它 似乎 那 某物 远的 也 伟大的

然后，似乎有什么太过巨大的事情发生了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ɡɒd] ,
For knowledge , and illimitable as God ,
为了 知识 , 和 无限的 作为 上帝 ,

知识，如同上帝一般无限，

[rent] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [fel] ,
Rent the dark sky like lightning , and I fell ,
租 这 黑暗的 天空 喜欢 闪电 , 和 我 跌倒 ,

撕裂黑暗的夜空，如同闪电，我坠落了。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [hɜːd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd]
And , falling , heard a wild and rushing wind
和 , 坠落 , 听到 一个 荒野 和 匆忙 风

坠落之际，我听见一阵狂风呼啸。

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] [ðæt] ['blaɪndɪd] [ˌem 'iː]
Of music , and saw lights that blinded me
的 音乐 , 和 锯 灯 那 失明 我

音乐，还有刺目的灯光，让我睁不开眼。

[wɪð] [waɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [felt]
With white , impenetrable swords , and felt
和 白色的 , 坚不可摧 剑 , 和 毛毡

带着白色、坚不可摧的剑，以及毡布

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [hændz] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] ,
A pressure of soft hands upon my lips ,
一个 压力 的 柔软的 双手 之上 我的 嘴唇 ,

一双柔软的手轻轻抚上我的嘴唇，

[ə'pɒn] [maɪ] ['aɪlɪdz] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai] [kɒf]
Upon my eyelids — and since then I cough
之上 我的 眼睑 — 和 自从 然后 我 咳嗽

在我的眼皮上——从那以后我就开始咳嗽

[æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [streɪndʒ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,
At times , and have strange thoughts about the stars ,
在 时代 , 和 有 奇怪的 想法 关于 这 明星 ,

有时，我会对星星产生一些奇怪的想法。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] —
That some day — some day —
那 一些 天 — 一些 天 —

总有一天——总有一天——

[kʌm] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] !
Come , I must be quick !
来 , 我 必须 是 快的 !

快点，我得抓紧时间！

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
My master will be back soon .
我的 掌握 将要 是 后退 很快 .

我的主人很快就会回来。

[let] [ˌem 'iː] [lait]
Let me light
让 我 光

让我点亮

[θɪn] [bluː] [ə'reɪbiən] ['pæstilz] , [ænd; ənd] [sɪt]
Thin blue Arabian pastilles , and sit
薄的 蓝色的 阿拉伯 药片 , 和 坐

薄薄的蓝色阿拉伯软糖，然后坐着

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [gɒd] [ɪn'senst] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] [priːsts] ,
Like a dead god incensed by chanting priests ,
喜欢 一个 死的 上帝 愤怒 经过 吟唱 神父 ,

就像被吟唱的祭司激怒的死去的神灵一样，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [sməʊk] [riːð] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
And watch the pungent smoke wreathe up and up ,
和 手表 这 泼辣 抽烟 盘绕 向上 和 向上 ,

看着刺鼻的烟雾缓缓升腾而起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] — [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [reɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Until he comes — though he may rage because
直到 他 来 — 尽管 他 可能 愤怒 因为

直到他到来——尽管他可能会因为……而暴怒

[ðeɪ] [kɒst] [gʊd] ['mʌni] .
They cost good money .
他们 成本 好的 钱 .

它们价格不菲。

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [həʊm]
Then I shall walk home
然后 我 将 走 家

然后我将步行回家。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
Over the moor .
超过 这 泊 .

越过荒原。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːn] [klaim]
Already the moon climbs
已经 这 月亮 攀登

月亮已经开始上升了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [edʒ] .
Above the world's edge .
多于 这 世界的 边缘 .

世界边缘之上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz]
By the time he comes
经过 这 时间 他 来

等他来的时候

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['rɪz(ə)n] .
She will be fully risen .
她 将要 是 完全 升起 .

她将完全复活。

— [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [step] !
— There's his step !
— 有 他的 步 !

— 看，那是他的脚步声！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[reɪn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ʃəʊ]
Rain after a Vaudeville Show
雨 后 一个 杂耍剧 展示

杂耍表演结束后下雨了

[ðə; ði] [lɑːst] [pəʊz] [ˈflikə] , [feɪld] .
The last pose flickered , failed .
这 最后的 姿势 闪烁 , 失败的 .

最后一个姿势闪烁了一下，失败了。

[ðə; ði] [skriːnz] [ded] [waɪt]
The screen's dead white
这 屏幕的 死的 白色的

屏幕一片惨白

[glɛə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌdɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [lait]
Glared in a sudden flooding of harsh light
怒目而视 在 一个 突然 洪水 的 残酷的 光

突然涌入的刺眼强光中

[ˈstæbɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt]
Stabbing the eyes ; and as I stumbled out
刺 这 眼睛 ; 和 作为 我 踉跄 出去

刺瞎双眼；然后我踉跄着走了出去

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊz] .
The curtain rose .
这 窗帘 玫瑰 .

帷幕拉开了。

[ə; eɪ] [fæt] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt]
A fat girl with a pout
一个 胖的 女孩 和 一个 噘

一个撅着嘴的胖女孩

[ænd; ənd] [legz] [laɪk] [hæmz] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] " .
And legs like hams , began to sing " His Mother " .
和 腿 喜欢 火腿 , 开始 到 唱歌 " 他的 母亲 " .

腿像火腿一样粗壮，开始唱起《他的母亲》。

[gʌst] [ɒv; əv] [bæd] [eə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈsmʌðə(r)] ;
Gusts of bad air rose in a choking smother ;
阵风 的 坏的 空气 玫瑰 在 一个 窒息 窒息 ;

阵阵污浊的空气升腾而起，令人窒息；

[sməʊk] , [ðə; ði] [wet] [stiːm] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [plʌʃ] ,
Smoke , the wet steam of clothes , the stench of plush ,
抽烟 , 这 湿的 蒸汽 的 衣服 , 这 恶臭 的 豪华的 ,

烟雾、衣物湿漉漉的蒸汽、毛绒玩具的气味，

[ˈpaʊdə(r)] , [tʃiːp] [ˈpɜːfjuːm] , [ˈmɪŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Powder , cheap perfume , mingled in a rush .
粉末 , 便宜的 香水 , 混合 在 一个 匆忙 .

粉末、廉价香水，匆匆混杂在一起。

[ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl]

I stepped into the lobby — and stood still

我 步 进入 这 大厅 — 和 站立 仍然

我走进大厅——然后站在那里，一动不动。

[strʌk] [dʌm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['bjuːti] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪl] .

Struck dumb by sudden beauty , body and will .

击中 哑的 经过 突然 美丽 ， 身体 和 将要 .

被突如其来的美貌、身材和意志所震撼，哑口无言。

['kliːnnəs] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] — ['eksələns] [meɪd] [pleɪn] —

Cleanness and rapture — excellence made plain —

清洁 和 狂喜 — 卓越 制成 清楚的 —

纯净与喜悦——卓越的清晰展现——

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] , ['θræʃɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] !

The storming , thrashing arrows of the rain !

这 暴风雨 ， 猛烈抽打 箭头 的 这 雨 ！

暴雨如箭，猛烈袭来！

['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][rɒdz] ,

Pouring and dripping on the roofs and rods ,

浇注 和 滴落 在 这 屋顶 和 杆 ，

水倾泻而下，滴落在屋顶和杆子上。

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [freʃ] - [tɜːnd] [sɒd] ,

Smelling of woods and hills and fresh - turned sods ,

闻起来 的 树林 和 丘陵 和 新鲜的 - 转向 草皮 ，

空气中弥漫着树林、山丘和新翻草皮的气息。

[blæk] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][skaɪ] ,

Black on the sidewalks , gray in the far sky ,

黑色的 在 这 人行道 ，灰色的 在 这 远的 天空 ，

人行道上一片漆黑，远方的天空一片灰蒙蒙。

['kræʃɪŋ] [ɒn] ['θɜːsti] [peɪnz] , [ɒn] ['gʌtəs] [draɪ] ,

Crashing on thirsty panes , on gutters dry ,

崩溃 在 渴 窗格 ， 在 排水沟 干燥 ，

撞击在干渴的玻璃上，撞击在干涸的排水沟上，

['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , ['meɪkɪŋ] [feə(r)]

Hurrying the crowd to shelter , making fair

匆忙 这 人群 到 庇护所 ， 制作 公平的

催促人群寻找避难所，使公平竞争成为可能

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] - [səʊkt] [eə(r)] , —

The streets , the houses , and the heat - soaked air , —

这 街道 ， 这 房屋 ， 和 这 热 - 浸泡过 空气 ， —

街道、房屋和闷热的空气——

['mɜːsɪf(ə)l] , ['həʊli] , ['tʃɑːdʒɪŋ] , ['swiːpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ,

Merciful , holy , charging , sweeping , flashing ,

仁慈 ， 圣 ， 收费 ， 扫荡 ， 闪烁 ，

仁慈的，神圣的，充满力量的，席卷一切的，闪耀的

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['aɪən] ['klæʃɪŋ] ! . . .

It smote the soul with a most iron clashing ! . . .

它 猛击 这 灵魂 和 一个 最多 铁 冲突 ！ . . .

它像铁锤般重重地击打着灵魂！

[laɪk] ['drægənz] - [aɪz] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ['sʌd(ə)nli] [gliːm] ,

Like dragons ' eyes the street - lamps suddenly gleamed ,

喜欢 龙 - 眼睛 这 街道 - 灯 突然 闪闪发光 ，

街灯突然像龙的眼睛一样闪闪发光，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪm] - [ləʊ] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
Yellow and round and dim - low globes of flame .
黄色的 和 圆形的 和 暗淡 - 低的 地球仪 的 火焰 .

黄色、圆形、昏暗的火焰球。

[ænd; ənd] , [skeəs] - [pə'si:vd] , [ðə; ði] [klaʊdz] - [tɔ:l] ['bænəz] [stɹ'i:md] .
And , scarce - perceived , the clouds ' tall banners streamed .
和 , 稀少 - 感知 , 这 云 - 高的 横幅 流媒体 .

而几乎难以察觉的是，云朵高耸的旗帜飘扬着。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peti] [w'ɔ:z] , [ðə; ði] ['deɪli] [ʃeɪm] ,
Out of the petty wars , the daily shame ,
出去 的 这 小气 战争 , 这 日常的 耻辱 ,

从琐碎的争斗和日常的耻辱中，

['bju:ti] [strəʊv] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['flaʊəd] . . . .
Beauty strove suddenly , and rose , and flowered . . . .
美丽 努力 突然 , 和 玫瑰 , 和 开花的 . . . .

美突然涌现，绽放，盛开……

[ai] [grɪpt] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [weə(r)] ['ɔ:nɪŋz] ['loʊərd; 'laʊərd] .
I gripped my coat and plunged where awnings lowered .
我 紧握 我的 外套 和 暴跌 在哪里 遮阳篷 降低 .

我抓紧外套，一头扎进遮阳篷放下来的地方。

[meɪd] [wʌn] [wɪð] ['hɪsɪŋ] ['blæknəs] , [kɔ:t] , [ɪm'breɪst] ,
Made one with hissing blackness , caught , embraced ,
制成 一 和 嘶嘶声 黑 , 捕捉 , 拥抱 ,

与嘶嘶作响的黑暗融为一体，被捕获，被拥抱，

[baɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [heɪst] —
By splendor and by striving and swift haste —
经过 辉煌 和 经过 努力 和 迅速 匆忙 —

凭借辉煌、奋斗和迅捷——

[sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] [straɪf] —
Spring coming in with thunderings and strife —
春天 未来 在 和 雷声 和 冲突 —

春天伴随着雷鸣和纷争而来——

[ai] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] !
I stamped the ground in the strong joy of life !
我 盖章 这 地面 在 这 强的 喜悦 的 生活 !

我因生活的喜悦而跺脚！

[ðə; ði] ['sɪti] [,ri:'vizit]
The City Revisited
这 城市 重访

重访城市

[ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ]
The grey gulls drift across the bay
这 灰色的 海鸥 漂移 穿过 这 湾

灰鸥掠过海湾

['sɒftli] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ]
Softly and still as flakes of snow
轻轻 和 仍然 作为 薄片 的 雪

轻柔而静谧，如同雪花般飘落

[ə'genst] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [fɒg] .
Against the thinning fog .
反对 这 稀疏 多雾路段 .

雾气渐散。

[ɔːl] [deɪ]
All day
全部 天

全天

[ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
I sat and watched them come and go ;
我 卫星 和 观看 他们 来 和 去 ;

我坐着看着他们来来往往；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] ,
And now at last the sun was set ,
和 现在 在 最后的 这 太阳 曾是 放 ,

太阳终于落山了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['kʌləd] ['faɪə(r)]
Filling the waves with colored fire
填充 这 波浪 和 有色 火

用彩色火焰填满波浪

[tɪl] [iːtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['spaɪə(r)]
Till each seemed like a jewelled spire
直到 每个 似乎 喜欢 一个 珠宝 尖塔

直到每一处都像一座镶嵌着宝石的尖塔。

[θrʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['draʊnd] ['sɪti] .
Thrust up from some drowned city .
推力 向上 从 一些 溺水 城市 .

从一座沉没的城市中涌现。

[suːn]
Soon
很快

很快

[frɒm; frəm] [piːk] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret]
From peak and cliff and minaret
从 顶峰 和 悬崖 和 宣礼塔

从山峰、悬崖和尖塔

[ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] ,
The city's lights began to wink ,
这 城市的 灯 开始 到 眨眼 ,

城市灯光开始闪烁，

[iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] .
Each like a friendly word .
每个 喜欢 一个 友好的 单词 .

就像一句友好的话语。

[ðə; ði] [muːn]
The moon
这 月亮

月亮

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ,
Began to broaden out her shield ,
开始 到 扩大 出去 她 盾 ,

开始扩大她的护盾，

['spɜːtɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
Spurting with silver .
喷涌 和 银 .

喷涌出银色的液体。

[streɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Straight before
直的 前

就在之前

[ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [leɪ] [laɪk] ['kwaɪət] [biːsts]
The brown hills lay like quiet beasts
这 棕色的 丘陵 躺 喜欢 安静的 野兽

褐色的山丘像静静的野兽般横卧着。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [dɔː(r)] ,
Stretched out beside a well - loved door ,
拉伸 出去 旁 一个 出色地 - 喜爱 门 ,

躺在一扇备受喜爱的门旁，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [fiːld]
And filling earth and sky and field
和 填充 地球 和 天空 和 场地

充满大地、天空和田野

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] .
With the calm heaving of their breasts .
和 这 冷静的 起伏 的 他们的 乳房 .

伴随着她们胸膛平静的起伏。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Nothing was gone , nothing was changed ,
没有什么 曾是 已消失 , 没有什么 曾是 已更改 ,

一切都没变，什么都没消失。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [weɪv] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'streɪndʒd]
The smallest wave was unestranged
这 最小 海浪 曾是 不疏远的

最小的波浪也毫不陌生

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
By all the long ache of the years
经过 全部 这 长的 疼痛 的 这 年

多年漫长的痛苦

[sɪns] [lɑːst][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] .
Since last I saw them , blind with tears .
自从 最后的 我 锯 他们 , 瞎的 和 眼泪 .

自从上次见到他们，他们就泪流满面。

[ðeə(r)] ['welkəm] [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [fɑːst] :
Their welcome like the hills stood fast :
他们的 欢迎 喜欢 这 丘陵 站立 快速地 :

他们的欢迎如同巍峨的山峦般屹立不倒：

[ænd; ənd][ai] , [ai][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][æt; ət][lɑːst] .
And I , I had come home at last .
和 我 , 我 有 来 家 在 最后的 .

我，终于回家了。

[səʊ][ai] [lɑːft] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'laʊd]
So I laughed out with them aloud
所以 我 笑了 出去 和 他们 大声

于是我和他们一起大笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [brɔːd] ,
To think that now the sun was broad ,
到 思考 那 现在 这 太阳 曾是 广阔 ,

想想现在太阳如此辽阔，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən] [skaɪ] ,
And climbing up the iron sky ,
和 攀登 向上 这 铁 天空 ，
攀登至钢铁般的苍穹，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɔː] [striːts] [stretʃt] ['sʌlənli]
Where the raw streets stretched sullenly
在哪里 这 生的 街道 拉伸 闷闷不乐地
街道阴沉地延伸着，显得格外荒凉。

[ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ai] [njuː] ,
About another room I knew ,
关于 其他 房间 我 知道 ，
关于另一个我知道的房间，

[ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [haʊs] — [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] , [tuː] ,
In a mean house — and soon there , too ,
在 一个 意思是 房子 — 和 很快 那里 ， 也 ，
在一间简陋的房子里——而且很快，那里也一样，

[ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔː(r)]
The smith would burst the flimsy door
这 史密斯 会 爆裂 这 脆弱的 门
铁匠会猛地撬开那扇脆弱的门。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
And find me lying on the floor .
和 寻找 我 说谎 在 这 地面 .
然后你会发现我躺在地板上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ai] [fel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
Just where I fell the other night ,
只是 在哪里 我 跌倒 这 其他 夜晚 ，
就在我前几天晚上摔倒的地方，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [peɪn] . —
After that breaking wave of pain . —
后 那 打破 海浪 的 疼痛 . —
那阵剧痛过后……

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
How they will storm and rage and fight ,
如何 他们 将要 风暴 和 愤怒 和 斗争 ，
他们将如何暴怒、争斗、厮杀？

['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Servants and mistress , one and all ,
仆人 和 情妇 ， 一 和 全部 ，
仆人和女主人，所有的一切

" [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] !
" No money for the funeral !
" 不 钱 为了 这 葬礼 !
“没钱办葬礼！”

" [ai] [brəʊk] [maɪ] [laɪf] [ðeə(r)] .
" I broke my life there .
" 我 打破 我的 生活 那里 .
“我在那里毁了我的生活。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd]
Let it stand
让 它 站立
就让它这样吧。

[æt; ət] [ðæt] .
At that .
在 那 .

就这样。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
The waters are a plain ,
这 水 是 一个 清楚的 ,

水面平静如镜。

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
Heaving and bright on either hand ,
起伏 和 明亮的 在 任何一个 手 ,

两侧剧烈起伏，光亮如镜。

[ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['lʌstrəl] [piːs]
A tremulous and lustral peace
一个 颤抖的 和 洁净的 和平

颤抖而纯净的平静

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [siːs] ,
Which shall endure though all things cease ,
哪个 将 忍受 尽管 全部 事物 停止 ,

即使万物消逝，它仍将永存。

['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [fɪlz]
Filling my heart as water fills
填充 我的 心 作为 水 填充

如同水充满我的心一般，我的心也随之充满。

[ə; eɪ] [kʌp] .
A cup .
一个 杯子 .

一杯。

[ðeə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɪlz] .
There stand the quiet hills .
那里 站立 这 安静的 丘陵 .

那里是静谧的山丘。

[səʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɪŋz] [tuː; tə] [grəʊ] ,
So , waiting for my wings to grow ,
所以 , 等待 为了 我的 翅膀 到 生长 ,

所以，我等待着翅膀的成长。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gʌlz] [seɪl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
I watch the gulls sail to and fro ,
我 手表 这 海鸥 帆 到 和 弗 ,

我看着海鸥来回飞翔，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd] [swɪft] ,
Rising and falling , soft and swift ,
崛起 和 坠落 , 柔软的 和 迅速 ,

起伏，轻柔而迅捷，

['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['bʌbəlz] [drɪft] .
Drifting along as bubbles drift .
漂流 沿着 作为 气泡 漂移 .

像气泡一样随波逐流。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
And , though I see the face of God
和 , 尽管 我 看 这 脸 的 上帝

虽然我看到了上帝的脸

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [trɒd]
Hereafter — this day have I trod
此后 — 这 天 有 我 践踏

从此以后——我已走过这一天

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tred]
Nearer to Him than I shall tread
更近 到 他 比 我 将 踏

我比行走更接近祂

['evə(r)] [ə'gen] .
Ever again .
曾经 再次 .

再也不会了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ded] .
The night is dead .
这 夜晚 是 死的 .

夜已寂静。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔːn] , [pɔː] [aʊt] [laɪk] [waɪn]
And there's the dawn , poured out like wine
和 有 这 黎明 , 倾倒 出去 喜欢 葡萄酒

黎明如酒般倾泻而下。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪm] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] .
Along the dim horizon - line .
沿着 这 暗淡 地平线 - 线 .

沿着昏暗的地平线。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] —
And from the city comes the chimes —
和 从 这 城市 来 这 编钟 —

城市里传来钟声——

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — ['sʌmtaɪmz] !
We have our heaven on earth — sometimes !
我们 有 我们的 天堂 在 地球 — 有时 !

我们有时也能拥有人间天堂！

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]
Going Back to School
去 后退 到 学校

重返校园

[ðə; ði] [bəʊt] [plau] [ɒn] .
The boat ploughed on .
这 船 耕作 在 .

船继续向前驶去。

[naʊ] ['ælkətræz] [wɒz; wəz] [pɑːst]
Now Alcatraz was past
现在 阿尔卡特拉斯 曾是 过去的

现在，阿尔卡特拉斯岛已成为过去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [fleɪmd] [tuː; tə] [red] [ə'gen]
And all the grey waves flamed to red again
和 全部 这 灰色的 波浪 火焰 到 红色的 再次

所有灰色的波浪再次燃烧成红色。

[æt; ət] [ðə; ði] [ded] [sʌnz] [lɑːst] ['glɪmə(r)] .
At the dead sun's last glimmer .
在 这 死的 太阳的 最后的 微光 .

在垂死太阳的最后一缕光芒中。

[fɑː(r)][ænd; ənd][vɑːst]
Far and vast
远的 和 广阔的

遥远而广阔

[ðə; ði][ˌsɔːsə'liːtoʊ] [laɪts] [bɜːnd] ['sʌd(ə)nli]
The Sausalito lights burned suddenly
这 索萨利托 灯 烧伤 突然

索萨利托的灯光突然亮了起来。

[ɪn]['lɪt(ə)l][dɑːts][ænd; ənd] [klʌmps] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pen]
In little dots and clumps , as if a pen
在 小的 点 和 团块 , 作为 如果 一个 笔

像一支笔，点点点点，一团团地往下。

[hæd; həd] [skrɔːl] [veɪg] [laɪnz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Had scrawled vague lines of gold across the hills ;
有 潦草的 模糊的 线条 的 金子 穿过 这 丘陵 ;

在山丘上潦草地画着模糊的金色线条；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kʌp][sʌm; səm][reə(r)][waɪn] [fɪlz] ,
The sky was like a cup some rare wine fills ,
这 天空 曾是 喜欢 一个 杯子 一些 稀有的 葡萄酒 填充 ,

天空就像一只盛满珍稀美酒的杯子，

[ænd; ənd] [stɑːz] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]
And stars came as he watched
和 明星 来了 作为 他 观看

他观看时，星星出现了。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː]
— and he was free
— 和 他 曾是 自由的

——他自由了。

[wʌn] ['splendɪd] ['ɪnstənt] — [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,
One splendid instant — back in the great room ,
一 灿烂 立即的 — 后退 在 这 伟大的 房间 ,

一个美好的瞬间——回到大厅，

[kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd]
Curled in a chair with all of them beside
卷曲 在 一个 椅子 和 全部 的 他们 旁

蜷缩在椅子里，他们都在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,
And the whole world a rush of happy voices ,
和 这 所有的 世界 一个 匆忙 的 快乐的 声音 ,

全世界都充满了欢声笑语，

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [taɪd] . . . .
With laughter beating in a clamorous tide . . . .
和 笑声 殴打 在 一个 喧闹的 潮 . . . .

笑声如潮水般涌来……

[sɔː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [fjuːm]
Saw once again the heat of harvest fume
锯 一次 再次 这 热 的 收成 烟

再次感受到了收割时散发的热气。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [skaɪ][ɪn] [θredz] [laɪk] [glɑːs] ,
Up to the empty sky in threads like glass ,
向上 到 这 空的 天空 在 线程 喜欢 玻璃 ,

像玻璃丝线一样直冲云霄，

[ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ri'dʒɔis]
And ran , and was a part of what rejoices
和 跑 ， 和 曾是 一个 部分 的 什么 欢欣鼓舞
于是奔跑起来，也成为了喜悦的一部分。

[ɪn] ['θʌndərəs] [naɪts] [ɒv; əv] [reɪn] ; [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
In thunderous nights of rain ; lay in the grass
在 雷鸣 夜晚 的 雨 ； 躺 在 这 草
在雷雨交加的夜晚；躺在草地上

[sʌn] - [beɪkt] [ænd; ənd]['taɪəd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]
Sun - baked and tired , looking through a maze
太阳 - 烘焙 和 疲劳的 ， 寻找 通过 一个 迷宫
被太阳晒得黝黑，疲惫不堪，透过迷宫向外望去。

[ɒv; əv]['taɪni] [stemz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [griːn] [wɜːld] ;
Of tiny stems into a new green world ;
的 微小的 茎 进入 一个 新的 绿色的 世界 ；
细小的茎秆长成一片崭新的绿色世界；

[wʌns] [mɔː(r)] [njuː] ['iːvz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [deɪz] [ə'bleɪz]
Once more knew eves of perfume , days ablaze
一次 更多的 知道 伊芙 的 香水 ， 天 燃烧
再次知晓香水的夜晚，燃烧的日子

[wɪð] [klɪə(r)] , [draɪ] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] , ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] ;
With clear , dry heat on the brown , rolling fields ;
和 清除 ， 干燥 热 在 这 棕色的 ， 滚动 字段 ；
棕色的起伏田野上，空气干燥炎热；

['ʃʌdə] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ekstəsi] [ɪn] [bed]
Shuddered with fearful ecstasy in bed
颤抖 和 可怕 狂喜 在 床
在床上，恐惧与狂喜交织，颤抖不已。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ʃiːldz] . . .
Over a book of knights and bloody shields . . .
超过 一个 书 的 骑士 和 血腥 盾牌 . . .
一本讲述骑士和血淋淋盾牌的书……

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] , [dʒ'ɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] .
The ship slowed , jarred and stopped .
这 船 减速 ， 罐装 和 停止 .
船速减慢，剧烈颠簸后停了下来。

[ðeə(r)] , [streɪt] [ə'hed] ,
There , straight ahead ,
那里 ， 直的 前方 ，
那边，就在前面。

[wɜː(r); wə(r)] [dɒk] [ænd; ənd] ['feloʊz] .
Were dock and fellows .
是 码头 和 伙伴们 .
是码头和伙伴们。

['stʌmblɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl]
Stumbling , he was whirled
踉跄 ， 他 曾是 旋转
他踉跄着，被旋了起来。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk]
Out and away to meet them — and his back
出去 和 离开 到 见面 他们 — 和 他的 后退
出去和他们会合——然后他的背

[slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][hɑːf] - [krɪndʒ] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [slæk] ;
Slumped to the old half - cringe , his hands fell slack ;
瘫倒 到 这 老的 一半 - 尴尬 , 他的 双手 跌倒 松弛 ;

他瘫倒在地，半蜷缩着身子，双手无力地垂了下来；

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪz] [ɑːm] [went] [raʊnd] [hɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst]
A big boy's arm went round him — and a twist
一个 大的 男孩们 手臂 去 圆形的 他 — 和 一个 捻

一个大男孩的胳膊搂住了他——然后扭了一下

[sent] ['ʃætərɪŋ] [peɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [rɪst] ,
Sent shattering pain along his tortured wrist ,
发送 破碎 疼痛 沿着 他的 受折磨 手腕 ,

剧痛沿着他饱受折磨的手腕袭来，

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][fæt] ,
As a voice cried , a bloated voice and fat ,
作为 一个 嗓音 哭 , 一个 腹胀 嗓音 和 胖的 ,

一声哭喊，一个臃肿而肥胖的声音，

" [waɪ] [ɪts] [mɪs] ['nænsi] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ][ræt] !
" Why it's Miss Nancy ! Come along , you rat !
" 为什么 它是 错过 南希 ! 来 沿着 , 你 鼠 !

“哎呀，是南希小姐！跟我来，你这只老鼠！”

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -
" Nos Immortales
" 编号 -

“我们的不朽者”

[pə'hæps] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Perhaps we go with wind and cloud and sun ,
也许 我们 去 和 风 和 云 和 太阳 ,

或许我们可以跟随风、云和阳光，

['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][eə(r)] ;
Into the free companionship of air ;
进入 这 自由的 友谊 的 空气 ;

进入自由的空气之中；

[pə'hæps] [wɪð] ['sʌnsets] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Perhaps with sunsets when the day is done ,
也许 和 日落 什么时候 这 天 是 完毕 ,

或许是在一天结束时欣赏日落的时候，

[ɔːlz] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][duː; də][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] ;
All's one to me — I do not greatly care ;
一切 一 到 我 — 我 做 不是 非常 关心 ;

对我来说都一样——我不太在意；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [hɪlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː]
So long as there are brown hills — and a tree
所以 长的 作为 那里 是 棕色的 丘陵 — 和 一个 树

只要还有棕色的山丘——还有一棵树。

[laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['prɒfɪt] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [dɜːθ] —
Like a mad prophet in a land of dearth —
喜欢 一个 疯狂的 先知 在 一个 土地 的 匮乏 —

就像饥荒之地的疯狂先知——

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪ'tɜːnəli]
And I can lie and hear eternally
和 我 能 说谎 和 听到 永恒

我可以永远说谎和倾听

[ðə; ði][vɑːst] [mə'nɒtənəs] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The vast monotonous breathing of the earth .
这 广阔的 单调 呼吸 的 这 地球 .

地球单调而巨大的呼吸。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['aʊəz] , [sləʊ] [ænd; ənd]['gəʊldən] - ['gləʊɪŋ] ,
I have known hours , slow and golden - glowing ,
我 有 已知 小时 , 慢的 和 金的 - 发光 ,

我曾经历过漫长而金色的时光,

['lʌvli] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] [wɪð] [lait] ,
Lovely with laughter and suffused with light ,
迷人的 和 笑声 和 弥漫 和 光 ,

充满欢声笑语，洋溢着阳光,

[əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɔɪnt] [maɪ]['gəʊɪŋ] ,
O Lord , in such a time appoint my going ,
哦 主 , 在 这样的 一个 时间 委 我的 去 ,

主啊，在这样的时刻，求你安排我离去。

[wen] [ðə; ði][hændz] [klentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [feɪs] [grəuz] [waɪt] ,
When the hands clench , and the cold face grows white ,
什么时候 这 双手 紧握 , 和 这 寒冷的 脸 生长 白色的 ,

当双手紧握，冰冷的脸变得惨白时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [breɪn] ,
And the spark dies within the feeble brain ,
和 这 火花 死亡 之内 这 微弱 脑 ,

而那份火花在脆弱的大脑中熄灭了。

['spɪlɪŋ] [ɪts][stɑː(r)] - [dʌst] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] .
Spilling its star - dust back to dust again .
溢出 它是 星星 - 灰尘 后退 到 灰尘 再次 .

将它的星尘再次化为尘埃。

[jʌŋ] [blʌd]
Young Blood
年轻的 血

年轻血液

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][ɪz][laɪk][tuː; tə][daɪ] !
" But , sir , " I said , " they tell me the man is like to die !
" 但 , 先生 , " 我 说 , " 他们 告诉 我 这 男人 是 喜欢 到 死 !

“但是，先生,”我说，“他们告诉我这个人可能要死了！”

" [ðə; ði]['kænən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" The Canon shook his head indulgently .
" 这 佳能 摇晃 他的 头 纵容地 .

教士欣然摇了摇头。

" [jʌŋ] [blʌd] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [buːm] .
" Young blood , Cousin , " he boomed .
" 年轻的 血 , 表哥 , " 他 蓬勃发展 .

“年轻人，表哥,”他大声说道。

" [jʌŋ] [blʌd] !
" Young blood !
" 年轻的 血 !

“年轻血液！”

[juːθ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] !
Youth will be served !
青年 将要 是 服务 !

青年人将得到服务！

" — - ['fæblɪˌəʊz] .
" — D'Hermonville's Fabliaux .
" — - 法布里奥 .

“——德赫蒙维尔的法布利奥。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He woke up with a sick taste in his mouth
他 觉醒 向上 和 一个 生病的 品尝 在 他的 嘴

他醒来时嘴里感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['hevɪli] , [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts]
And lay there heavily , while dancing motes
和 躺 那里 重度 , 尽管 跳舞 微粒

沉重地躺在那里，而微尘在舞动

[wɜːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] ['endləs] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] ,
Whirled through his brain in endless , rippling streams ,
旋转 通过 他的 脑 在 无尽的 , 涟漪 溪流 ,

在他脑海中如涟漪般翻涌，永无止境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [wei] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz]
And a grey mist weighed down upon his eyes
和 一个 灰色的 薄雾 称重 向下 之上 他的 眼睛

一层灰蒙蒙的雾气笼罩着他的双眼。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] ['fʊli] .
So that they could not open fully .
所以 那 他们 可以 不是 打开 完全 .

所以它们无法完全打开。

[jet]
Yet
然而

然而

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [blɜːd] [maɪnd]['stʌmb(ə)ld] [bæk]
After some time his blurred mind stumbled back
后 一些 时间 他的 模糊 头脑 踉跄 后退

过了一会儿，他模糊的思绪才渐渐恢复过来。

[tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['rægɪd] ['meməri] — [ə; eɪ] [ruːm] ;
To its last ragged memory — a room ;
到 它是最后的 破烂不堪 记忆 — 一个 房间 ;

它最后的残存记忆——一个房间；

[eə(r)] [faʊl] [wɪð] [waɪn] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['riːlɪŋ] [kraʊd]
Air foul with wine ; a shouting , reeling crowd
空气 犯规 和 葡萄酒 ; 一个 喊叫 , 卷轴 人群

空气中弥漫着酒气；人群喧闹摇晃。

[ɒv; əv] [frendz] [huː] [drægd] [hɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [drɪŋk]
Of friends who dragged him , dazed and blind with drink
的 朋友们 WHO 拖拽 他 , 茫然 和 瞎的 和 喝

朋友们把他拖了过来，他当时神情恍惚，醉得睁不开眼。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [ə; eɪ]['kreɪzi] [raʊt] [ɒv; əv][kæbz] ;
Out to the street ; a crazy rout of cabs ;
出去 到 这 街道 ; 一个 疯狂的 路线 的 出租车 ;

走到街上；出租车排起了长队；

[ðə; ði] ['stedi] ['mʌtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [vɔɪs] ,
The steady mutter of his neighbor's voice ,
这 稳定的 低声 的 他的 邻居 嗓音 ,

邻居低声咕哝的声音持续不断，

['mʌmblɪŋ] [aʊt] [dʌl] [əb'senəti] [baɪ] [rəʊt] ;
Mumbling out dull obscenity by rote ;
喃喃自语 出去 乏味的 淫秽 经过 死记硬背 ;

机械地嘟囔着乏味的污言秽语;

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
And then . . . well , they had brought him home it seemed ,
和 然后 . . . 出色地 , 他们 有 带来 他 家 它 似乎 ,

然后……嗯，他们似乎把他带回家了。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [bed] — [əʊ] , [dæm] [ðə; ði] ['bɪznəs] !
Since he awoke in bed — oh , damn the business !
自从 他 醒来 在 床 — 哦 , 该死 这 商业 !

自从他醒来躺在床上——哦，该死的生意!

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['sɪli] [dʒəʊks] ,
He had not wanted it — the silly jokes ,
他 有 不是 通缉 它 — 这 愚蠢的 笑话 ,

他并不想要那些——那些愚蠢的玩笑,

" [wʌn] [lɑːst] , [greɪt] [naɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [eə(r)] [jʊr; jər] ['mærid] ! "
" One last , great night of freedom ere you're married ! "
" 一 最后的 , 伟大的 夜晚 的 自由 埃雷 你是 已婚 ! "

“结婚前，尽情享受最后的自由之夜吧!”

" [jʊl] [get] [nəʊ] [fʌn] [ðen] ! "
" You'll get no fun then ! "
" 你会 得到 不 乐趣 然后 ! "

“那你就一点乐趣都没有了!”

" [eɪtʃ] - [ʃ] , [doʊnt] [tel] [ðæt] ['stɔːri] !
" H - ssh , don't tell that story !
" H - SSH , 不 告诉 那 故事 !

嘘，别讲那个故事!

[hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [suːn] !
He'll have a wife soon !
地狱 有 一个 妻子 很快 !

他很快就会有老婆了!

" — [gɒd] !
" — God !
" — 上帝 !

“- 上帝!

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
the sitting down
这 坐着 向下

坐下

[tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒd(ə)n] ! . . .
To drink till you were sodden ! . . .
到 喝 直到 你 是 烂 ! . . .

喝到酩酊大醉!

[laɪk] [greɪt] [lait]
Like great light
喜欢 伟大的 光

如同伟大的光芒

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
She came into his thoughts .
她 来了 进入 他的 想法 .

她进入了他的思绪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .
That was the worst .
那 曾是 这 最差 .
那真是最糟糕的一次。

[tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
To wallow in the mud like this because
到 泥坑 在 这 泥 喜欢 这 因为
像这样在泥潭里打滚，是因为

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] . . . .
His friends were fools . . . .
他的 朋友们 是 傻瓜 . . . .
他的朋友们都是傻瓜……

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
He was not fit to touch ,
他 曾是 不是 合身 到 触碰 ,
他根本不适合被人碰。

[tuː; tə] [siː] , [əʊ][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ðæt] ['sɪlvə(r)] [pleɪs]
To see , oh far , far off , that silver place
到 看 , 哦 远的 , 远的 离开 , 那 银 地方
去看看，哦，遥远的地方，那银色的地方

[weə(r)] [gɒd] [stʊd] ['mænɪfest][tuː; tə][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . . . .
Where God stood manifest to man in her . . . .
在哪里 上帝 站立 显现 到 男人 在 她 . . . .
上帝在她身上向世人显现……

['faʊlɪŋ] [hɪm'self] . . . .
Fouling himself . . . .
污垢 他自己 . . . .
他自毁前程……

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
One thing he brought to her ,
一 事物 他 带来 到 她 ,
他给她带了一样东西，

[æt; ət] [liːst] .
At least .
在 至少 .
至少。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kliːn] ; [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
He had been clean ; had taken it
他 有 到过 干净的 ; 有 已采取 它
他一直很干净；他已经服用了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . . .
A kind of point of honor from the first . . .
一个 种类 的 观点 的 荣誉 从 这 第一的 . . .
从一开始就有一种荣誉感……

['ʌðə(r)z] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]
Others might do it . . . but he didn't care
其他的 可能 做 它 . . . 但 他 没有 关心
其他人或许会这么做……但他不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] . . . .
For those things . . . .
为了 那些 事物 . . . .
至于那些事……

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] .
Suddenly his vision cleared .
突然 他的 想象 已清除 .

突然，他的视线清晰了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .
And something seemed to grow within his mind . . . .
和 某物 似乎 到 生长 之内 他的 头脑 . . . .

他心中似乎滋生了某种东西……

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] —
Something was wrong — the color of the wall —
某物 曾是 错误的 — 这 颜色 的 这 墙 —

出了点问题——墙壁的颜色——

[ðə; ði][kwɪə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedpəʊst] — ['evriθɪŋ]
The queer shape of the bedposts — everything
这 酷儿 形状 的 这 床柱 — 一切

床柱奇特的形状——一切

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['sʌmhaʊ] . . . [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Was changed , somehow . . . his room .
曾是 已更改 , 不知何故 . . . 他的 房间 .

不知怎么的，他的房间变了……

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ruːm] ? . . .
Was this his room ? . . .
曾是 这 他的 房间 ? . . .

这是他的房间吗?

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðeə(r)]
He turned his head — and saw beside him there
他 转向 他的 头 — 和 锯 旁 他 那里

他转过头——看到他旁边有

[ðə; ði] ['sægɪŋ] ['bɑːdiz] [sləʊp] , [ðə; ði] [peɪnt] - [smɪəd] [feɪs] ,
The sagging body's slope , the paint - smeared face ,
这 下垂 身体的 坡 , 这 画 - 涂抹 脸 ,

下垂的身躯，沾满颜料的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] , ['əʊpən] [maʊθ] , [læks][ænd; ənd] [ə'raɪ] ,
And the loose , open mouth , lax and awry ,
和 这 松动的 , 打开 嘴 , 松散 和 错误 ,

还有那松弛、张开、松散且歪斜的嘴巴，

[ðə; ði] [brests] , [ðə; ði] [bliːtʃt] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][heə(r)] . . . [ðiːz] [θɪŋz] . . . .
The breasts , the bleached and brittle hair . . . these things . . . .
这 乳房 , 这 漂白 和 脆 头发 . . . 这些 事物 . . . .

乳房，漂白而脆弱的头发……这些东西……

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə][wʌn] [braɪt] [laɪn]
As if all Hell were crushed to one bright line
作为 如果全部 地狱 是 碎 到 一 明亮的 线

仿佛整个地狱都被压成了一条明亮的线

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Of lightning for a moment .
的 闪电 为了 一个 片刻 .

闪电划过一瞬间。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] ,
Then he sank ,
然后 他 沉没 ,

然后他沉了下去，

[prəʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [weɪt] .
Prone beneath an intolerable weight .
易于 下面 一个 无法容忍 重量 .

俯卧在难以承受的重压之下。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['ləʊðɪŋ] [krept] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
And bitter loathing crept up all his limbs .
和 苦的 厌恶 悄悄地爬 向上 全部 他的 四肢 .

一股强烈的厌恶感爬遍了他的全身。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
The Quality of Courage
这 质量 的 勇气

勇气的品质

[blæk] [triːz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [skaɪ] ,
Black trees against an orange sky ,
黑色的 树木 反对 一个 橙子 天空 ,

黑色的树木映衬着橙色的天空，

[triːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] ['terəbli] ,
Trees that the wind shook terribly ,
树木 那 这 风 摇晃 可怕 ,

被风剧烈摇晃的树木，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [spjuːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Like a harsh spume along the road ,
喜欢 一个 残酷的 泡沫 沿着 这 路 ,

就像路边刺鼻的浪花，

['kweɪvərɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['wɪðəd] [ɑːmz] ,
Quavering up like withered arms ,
颤抖 向上 喜欢 干枯 武器 ,

像枯萎的手臂一样颤抖着，

['raɪðɪŋ] [laɪk] [striːmz] , [laɪk] ['twɪstɪd] [tʃɑːms]
Writhing like streams , like twisted charms
扭动 喜欢 溪流 , 喜欢 扭曲 魅力

像溪流般蜿蜒，像扭曲的符咒

[ɒv; əv] [hɒt] [liːd] [flʌŋ] [ɪn] [snəʊ] .
Of hot lead flung in snow .
的 热的 带领 扔 在 雪 .

滚烫的铅弹被抛入雪中。

[bɪ'ləʊ]
Below
以下

以下

[ðə; ði] ['aɪən] [aɪs] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊd] ,
The iron ice stung like a goad ,
这 铁 冰 被蜇了 喜欢 一个 刺激 ,

铁冰像刺猬的鞭子一样刺痛着人。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [ʃuːz] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] ,
Slashing the torn shoes from my feet ,
砍杀 这 撕裂 鞋 从 我的 脚 ,

割掉脚上破损的鞋子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [sliːt] .
And all the air was bitter sleet .
和 全部 这 空气 曾是 苦的 霰 .

空气中弥漫着刺骨的雨夹雪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [kræmpt] [wɪð] [snəʊ] ,
And all the land was cramped with snow ,
和 全部 这 土地 曾是 狭窄 和 雪 ,

整个大地都被积雪覆盖着。

[stiːl] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [wɒn] ,
Steel - strong and fierce and glimmering wan ,
钢 - 强的 和 凶猛的 和 微光 万 ,

钢铁般坚韧而凶猛，闪烁着苍白的光芒，

[laɪk] [peɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] .
Like pale plains of obsidian .
喜欢 苍白 平原 的 黑曜石 .

如同苍白的黑曜石平原。

— [ænd; ənd] [jet] [ai] [strəʊv] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['faɪə(r)]
— And yet I strove — and I was fire
— 和 然而 我 努力 — 和 我 曾是 火

然而我奋力拼搏——我如烈火般燃烧。

[ænd; ənd][aɪs] — [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪs][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
And ice — and fire and ice were one
和 冰 — 和 火 和 冰 是 一

冰——以及火与冰，原本是一体的。

[ɪn][wʌn][vɑːst]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
In one vast hunger of desire .
在 一 广阔的 饥饿 的 欲望 .

在一种巨大的欲望饥渴中。

[ə; eɪ][dɪm][dɪ'zaɪə(r)] , [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
A dim desire , of pleasant places ,
一个 暗淡 欲望 , 的 令人愉快的 地方 ,

对美好地方的淡淡渴望

[ænd; ənd] [lʌʃ] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
And lush fields in the summer sun ,
和 郁郁葱葱 字段 在 这 夏天 太阳 ,

夏日阳光下，田野郁郁葱葱。

[ænd; ənd][lɒgz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
And logs aflame , and walls , and faces ,
和 日志 燃烧 , 和 墙壁 , 和 面孔 ,

还有燃烧的木柴、墙壁和面孔。

— [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][əʊld][æm'brəʊziəl] [tɔːk] ,
— And wine , and old ambrosial talk ,
— 和 葡萄酒 , 和 老的 甘露 讲话 ,

还有美酒，以及那些古老而美好的谈话，

[ə; eɪ]['gəʊldən][bɔːl][ɪn] ['faʊntɪnz] ['dɑːnsɪŋ] ,
A golden ball in fountains dancing ,
一个 金的 球 在 喷泉 跳舞 ,

喷泉中金色的光球翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [hændz] .
And unforgotten hands .
和 难以忘怀 双手 .

还有那双令人难忘的手。

([ɑː] , [gɒd] ,
(Ah , God ,
(啊 , 上帝 ,

（啊，上帝，

[ai] [trɒd] [ðem; ðəm] [daʊn] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [trɒd] ,
I trod them down where I have trod ,
我 践踏 他们 向下 在哪里 我 有 践踏 ,
我把他们踩倒在我走过的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ,
And they remain , and they remain ,
和 他们 保持 , 和 他们 保持 ,
他们依然存在，他们依然存在。

[etʃt] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪn] ,
Etched in unutterable pain ,
蚀刻 在 难以言喻 疼痛 ,
刻在难以言喻的痛苦中，

[lʌvd] [lɪps] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [naʊ] [ə'pɑ:t] ,
Loved lips and faces now apart ,
喜爱 嘴唇 和 面孔 现在 除 ,
曾经深爱的嘴唇和脸庞如今分离。

[ðæt] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hɑ:t] —
That once were closer than my heart —
那 一次 是 更近 比 我的 心 —
那些曾经比我的心更亲近的人——

[ɪn] ['ægəni] , [ɪn] ['ægəni] ,
In agony , in agony ,
在 痛苦 , 在 痛苦 ,
痛苦万分，痛苦万分，

[ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] . . . .
And horribly a part of me . . . .
和 糟糕透了 一个 部分 的 我 . . . .
而且，可怕的是，它也是我的一部分……

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:θi] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [set] ,
For Lethe is for no man set ,
为了 忘川 是 为了 不 男人 放 ,
因为忘川河不属于任何人，

[ænd; ənd] [ɪn] [hel] [meɪ] [nəʊ] [mæn] [fə'get] .)
And in Hell may no man forget .)
和 在 地狱 可能 不 男人 忘记 .)
愿地狱里无人忘记。）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [dʒʌgz] , [braɪt] - ['glɑ:nsɪŋ] ,
And there were flowers , and jugs , bright - glancing ,
和 那里 是 花朵 , 和 水罐 , 明亮的 - 瞥了一眼 ,
还有鲜花和闪闪发光的罐子，

[ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'tæliən] [sɔ:rdz] — [ænd; ənd] [lʊks] ,
And old Italian swords — and looks ,
和 老的 意大利语 剑 — 和 看起来 ,
还有古老的意大利剑——以及外形，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
A moment's glance of fire , of fire ,
一个 瞬间 瞥一眼 的 火 , 的 火 ,
一瞬间的火焰，一瞬间的火焰，

['spaɪə(r)] , ['li:pɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] ['haɪə(r)] ,
Spiring , leaping , flaming higher ,
尖峰 , 跳跃 , 炽盛 更高 ,
向上攀升，向上跃动，燃烧得更高，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tens] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] ,
Into the intense , the cloudless blue ,
进入 这 激烈的 , 这 无云 蓝色的 ,
进入那片深邃、无云的蔚蓝之中，

[ʌn'tɪl] [tuː] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Until two souls were one , and flame ,
直到 二 灵魂 是 一 , 和 火焰 ,
直到两颗灵魂合二为一，火焰燃烧，

[ænd; ənd] ['veri] [fleʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] !
And very flesh , and yet the same !
和 非常 肉 , 和 然而 这 相同的 !
完全是血肉之躯，却又如此相似！

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ə'njuː]
As if all springs were crushed anew
作为 如果全部 弹簧 是 碎 重新
仿佛所有的弹簧都被重新压碎了。

['ɪntuː][wʌn] [gləub] [drɒp][ɒv; əv] [djuː] !
Into one globed drop of dew !
进入 一 球形 降低 的 露 !
化作一滴晶莹剔透的露珠！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hiːt] ,
But for the most I thought of heat ,
但 为了 这 最多 我 想法 的 热 ,
但大多数时候，我想到的是炎热。

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['greɪtli] . . . . [hɒt] [waɪt] [sænd]
Desiring greatly . . . . Hot white sand
渴望 非常 . . . . 热的 白色的 沙
极度渴望……滚烫的白沙

[ðə; ði]['leɪzi] ['bɒdi] [laɪz][æt; ət] [rest] [ɪn] ,
The lazy body lies at rest in ,
这 懒惰的 身体 谎言 在 休息 在 ,
懒散的身体静静地躺着，

[ɔː(r)] [sʌn] - [draɪd] , ['sentɪd] [grɑːs] [tuː; tə] [nest] [ɪn] ,
Or sun - dried , scented grass to nest in ,
或者 太阳 - 干燥 , 香味 草 到 巢 在 ,
或者用晒干的、有香味的草来筑巢，

[ænd; ənd]['faɪərz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['faɪərz] ,
And fires , innumerable fires ,
和 火灾 , 无数 火灾 ,
还有火灾，数不胜数的火灾，

[greɪt] ['fægəts] ['hɜːlɪŋ] ['gəʊldən][dʒ'aɪəz]
Great fagots hurling golden gyres
伟大的 柴捆 投掷 金的 旋涡
巨大的柴堆抛掷着金色的旋涡

[ɒv; əv] [spɑːks] [fɑː(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɑːt]
Of sparks far up , and the red heart
的 火花 远的 向上 , 和 这 红色的 心
远处闪烁的火花，还有那颗红色的心

[ɪn] [siː] - [kəʊl] , ['kræʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːt]
In sea - coals , crashing as they part
在 海 - 煤炭 , 崩溃 作为 他们 部分
海煤在分离时发出碰撞声

[tuː; tə]['taɪni] [fleəz] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['snæpɪŋ] ,
To tiny flares , and kindling snapping ,
到 微小的 信号弹 , 和 引火物 啪啪 ,

微小的火光，以及引火物断裂的声音，

[bʌntʃt] [stɪks] [ðæt] [bɜːst] [ðeə(r)] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ]
Bunched sticks that burst their string and wrapping
成束的 棍子 那 爆裂 他们的 细绳 和 包装

一束束的木棍，绳子和包裹物断裂

[ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] ['dʒækstrɔː] ; [griːn] [ænd; ənd] [bluː]
And fall like jackstraws ; green and blue
和 落下 喜欢 杰克斯特劳斯 ; 绿色的 和 蓝色的

像风筝线一样掉落；绿色和蓝色

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [tuː] ,
The evil flames of driftwood too ,
这 邪恶的 火焰 的 浮木 也 ,

漂木燃起的邪恶火焰，也一样。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['sʌlən] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊk]
And heavy , sullen lumps of coke
和 重的 , 忧郁 肿块 的 可乐

还有沉甸甸的、闷闷不乐的可卡因块

[wɪð] [stɪl] , [fɪəs] [hiːt] [ænd; ənd] ['ʌgli] [sməʊk] . . . .
With still , fierce heat and ugly smoke . . . .
和 仍然 , 凶猛的 热 和 丑陋的 抽烟 . . . .

空气依然炙热，浓烟滚滚……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And then the vision of his face ,
和 然后 这 想象 的 他的 脸 ,

然后，我看到了他的脸，

[ænd; ənd] [ðeəz] , [ɔːl] [ðeəz] , [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːd] ,
And theirs , all theirs , came like a sword ,
和 他们的 , 全部 他们的 , 来了 喜欢 一个 剑 ,

而他们的，他们所有人的，都像利剑一样袭来。

[θraɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [fel]
Thrice , to the heart — and as I fell
三次 , 到 这 心 — 和 作为 我 跌倒

三次，直击心脏——当我坠落

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [bɪ'fɔː(r)] .
I thought I saw a light before .
我 想法 我 锯 一个 光 前 .

我之前好像看到过光。

[ai] [wəʊk] .
I woke .
我 觉醒 .

我醒了。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
My hands were blue and sore ,
我的 双手 是 蓝色的 和 疮 ,

我的双手又青又痛，

[tɔːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
Torn on the ice .
撕裂 在 这 冰 .

被冰撕破了。

[ai] ['skeəsli] [felt]
I scarcely felt
我 几乎 毛毡

我几乎没有感觉

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [sli:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [melt]
The frozen sleet begin to melt
这 冷冻 霰 开始 到 熔化

冰冻的雨夹雪开始融化

[ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ai] [bri:ðd] [di:pə(r)] ,
Upon my face as I breathed deeper ,
之上 我的 脸 作为 我 呼吸 更深 ，

随着我深呼吸，脸颊上泛起了光晕。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɔ:mli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pə(r)]
But lay there warmly , like a sleeper
但 躺 那里 热情地 ， 喜欢 一个 轨枕

但像个睡着的人一样，温暖地躺在那里

[hu:] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wʌns] , [ænd; ənd] [məʊnz] [ləʊ] ,
Who shifts his arm once , and moans low ,
WHO 轮班 他的 手臂 一次 ， 和 呻吟 低的 ，

他挪动了一下手臂，低声呻吟起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [bæk] [tu:; tə] [naɪt] .
And then sinks back to night .
和 然后 水槽 后退 到 夜晚 .

然后，夜幕再次降临。

[sləʊ] , [sləʊ] ,
Slow , slow ,
慢的 ， 慢的 ，

慢点，慢点，

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [keɪm] [sli:p] [ænd; ənd] [deθ]
And still as Death , came Sleep and Death
和 仍然 作为 死亡 ， 来了 睡觉 和 死亡

死亡依旧来临，睡眠和死亡也随之而来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] ['kwaɪət] [breθ] .
And looked at me with quiet breath .
和 看起来 在 我 和 安静的 气息 .

她屏住呼吸，看着我。

[ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪgəz] , [blæk] [ænd; ənd] [stɑ:k]
Unbending figures , black and stark
不屈 数据 ， 黑色的 和 斯塔克

笔直的身影，黑色而冷峻

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [di:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
Against the intense deeps of the dark .
反对 这 激烈的 深水 的 这 黑暗的 .

在深邃的黑暗中。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [laɪk] [tri:z] .
Tall and like trees .
高的 和 喜欢 树木 .

高大，像树一样。

[laɪk] [swi:t] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
Like sweet and fire
喜欢 甜的 和 火

像甜和火

[rest] [krept] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [maɪ] [veɪns] ,
Rest crept and crept along my veins ,
休息 悄悄地爬 和 悄悄地爬 沿着 我的 静脉 ,

平静的感觉沿着我的血管慢慢渗入，

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][peɪnz] . . . .
And there were no more pains . . . .
和 那里 是 不 更多的 疼痛 . . . .

疼痛消失了......

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][səʊ][tuː; tə][laɪ] ?
Was it not better so to lie ?
曾是 它 不是 更好的 所以 到 说谎 ?

难道撒谎不是更好吗?

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The fight was done .
这 斗争 曾是 完毕 .

战斗结束了。

['iːv(ə)n][gɒdz]['taɪə(r)]
Even gods tire
甚至 神 胎

就连神也会疲倦

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . . . .
Of fighting . . . .
的 斗争 . . . .

关于战斗......

[maɪ] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] .
My way was the wrong .
我的 方式 曾是 这 错误的 .

我的方法错了。

[naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'lɒŋ]
Now I should drift and drift along
现在 我 应该 漂移 和 漂移 沿着

现在我应该随波逐流了。

[tuː; tə] ['endləs] ['kwaɪət] , ['gəʊldən] [piːs] . . .
To endless quiet , golden peace . . .
到 无尽的 安静的 , 金的 和平 . . .

无尽的宁静，金色的祥和......

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [siːs] .
And let the tortured body cease .
和 让 这 受折磨 身体 停止 .

让受折磨的躯体停止吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lait] [wiŋk] [laɪk][æn; ən] [aɪ] . . . .
And then a light winked like an eye . . . .
和 然后 一个 光 眨眼 喜欢 一个 眼睛 . . . .

然后，一道光像眼睛一样眨了一下......

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]
And very many miles away
和 非常 许多 英里 离开

而且距离很远的地方

[ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːm] , [lɪt] [dɔː(r)] ,
A girl stood at a warm , lit door ,
一个 女孩 站立 在 一个 温暖的 , 点燃 门 ,

一个女孩站在一扇温暖明亮的门前，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
Holding a lamp .
保持 一个 灯 .

手里拿着一盏灯。

[reɪ] [ə'pɒn] [reɪ]
Ray upon ray
射线 之上 射线

光线接光线

[ˌaɪ 'tiː] [kləuk] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [lait] .
It cloaked the snow with perfect light .
它 隐蔽的 这 雪 和 完美的 光 .

它用完美的光线笼罩着积雪。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt]
And where she was there was no night
和 在哪里 她 曾是 那里 曾是 不 夜晚

她所在的地方，没有夜晚。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , ['evə(r)] .
Nor could be , ever .
也不 可以 是 , 曾经 .

永远也不可能。

[gɒd] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
God is sure ,
上帝 是 当然 ,

上帝是确定的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [sɪ'kjʊə(r)] .
And in his hands are things secure .
和 在 他的 双手 是 事物 安全的 .

在他手中，一切都很安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs]
It is not given me to trace
它 是 不是 给定 我 到 痕迹

我没有权限追踪。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
The lovely laughter of that face ,
这 迷人的 笑声 的 那 脸 ,

那张脸上洋溢着甜美的笑容，

[laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [məʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
Like a clear brook most full of light ,
喜欢 一个 清除 溪 最多 满的 的 光 ,

像一条清澈见底、充满阳光的小溪，

[ɔː(r)] ['ɒlɪvz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] ,
Or olives swaying on a height ,
或者 橄榄 摇晃 在 一个 高度 ,

或者高处摇曳的橄榄，

[səʊ]['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] , ['ɔːlməʊst] ;
So silver they have wings , almost ;
所以 银 他们 有 翅膀 , 几乎 ;

它们银光闪闪，几乎长出了翅膀；

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] [wʌns] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɒst]
Like a great word once known and lost
喜欢 一个 伟大的 单词 一次 已知 和 丢失的

就像一个曾经为人所知却又失落的伟大词汇

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
And meaning all things .
和 意义 全部 事物 .

意味着一切。

[nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Nor her voice
也不 她 嗓音

她的声音

[ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [weə(r)] [lɑːk] [rɪ'dʒɔɪs] ,
A happy sound where larks rejoice ,
一个 快乐的 声音 在哪里 云雀 麾 ,

云雀欢唱的快乐声音

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ðæt] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,
Her body , that great loveliness ,
她 身体 , 那 伟大的 可爱 ,

她那曼妙的身姿，真是太美了。

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
The tender fashion of her dress ,
这 投标 时尚 的 她 裙子 ,

她穿着的服饰风格柔美时尚，

[ai] [meɪ] [nɒt] [peɪnt] [ðem; ðəm] .
I may not paint them .
我 可能 不是 画 他们 .

我可能不会给它们上色。

[ðiːz] [ai] [siː] ,
These I see ,
这些 我 看 ,

我看到了这些，

['bleɪzɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
Blazing through all eternity ,
炽烈 通过 全部 永恒 ,

闪耀着永恒的光辉，

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [wɪŋd] [saɪn] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [triː] !
A fire - winged sign , a glorious tree !
一个 火 - 有翅膀的 符号 , 一个 辉煌 树 !

火焰翅膀的标志，壮丽的树木！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ai] [njuː]
She stood there , and at once I knew
她 站立 那里 , 和 在 一次 我 知道

她站在那里，我立刻就知道

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] .
The bitter thing that I must do .
这 苦的 事物 那 我 必须 做 .

我不得不做的苦差事。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [sə'rendə(r)] [naʊ] ;
There could be no surrender now ;
那里 可以 是 不 投降 现在 ;

现在绝无投降的可能；

[ðəʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] .
Though Sleep and Death were whispering low .
尽管 睡觉 和 死亡 是 耳语 低的 .

虽然睡神和死神在低声耳语。

[maɪ] [wei] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
My way was wrong .
我的 方式 曾是 错误的 .

我的方法错了。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mend]
Would it mend
会 它 修补

它能修补吗?

[ɪf] [ai] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] ?
If I shrank back before the end ?
如果 我 缩小 后退 前 这 结尾 ?

如果我在结束前退缩呢?

[ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ?
And sank to death and cowardice ?
和 沉没 到 死亡 和 怯懦 ?

然后沉沦于死亡和懦弱之中?

[nəʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] [liːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dreɪnd] [ʌp] ,
No , the last lees must be drained up ,
不 , 这 最后的 李子 必须 是 排水 向上 ,

不，必须把最后的酒糟都排干。

[beɪs] [waɪn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] [kʌp] ;
Base wine from an ignoble cup ;
根据 葡萄酒 从 一个 卑鄙的 杯子 ;

用简陋的杯子盛装的基酒;

([jet] [nɒt] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [sliːk] ['kɒntent]
(Yet not so base as sleek content
(然而 不是 所以 根据 作为 光滑 内容

（然而，它并不像光滑的内容那样低俗）

[wen] [ai] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt])
When I had shrunk from punishment)
什么时候 我 有 缩小 从 惩罚)

当我因害怕惩罚而退缩时）

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɒdi] [streɪn] [ə'njuː] !
The wretched body strain anew !
这 可怜 身体 拉紧 重新 !

这具可怜的躯体再次承受着巨大的压力!

[laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] .
Life was a storm to wander through .
生活 曾是 一个 风暴 到 漫步 通过 .

人生就像一场风暴，需要我们去经历。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
I took the wrong way .
我 采取 这 错误的 方式 .

我走错路了。

[gʊd] [ænd; ənd] [wel] ,

Good and well ,

好的 和 出色地 ,

很好，一切都好。

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [fiːt] [sɔːt] [aʊt] [nɒt] [hel] !

At least my feet sought out not Hell !

在 至少 我的 脚 寻求 出去 不是 地狱 !

至少我的脚没有坠入地狱!

[ðəʊ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm]

Though night were one consuming flame

尽管 夜晚 是 一 消费 火焰

尽管黑夜如同吞噬一切的火焰

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [beɪs] [eɪm] ,

I must go on for my base aim ,

我 必须 去 在 为了 我的 根据 目的 ,

我必须继续朝着我的基本目标前进。

[ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] , [meɪk] ['iːv(ə)l] [grəʊ]

And so , perhaps , make evil grow

和 所以 , 也许 , 制作 邪恶的 生长

所以，或许，这反而会助长邪恶。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] [baɪ]['ægəni] . . .

To something clean by agony . . .

到 某物 干净的 经过 痛苦 . . .

用痛苦净化……

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] . . .

And reach that light upon the snow . . .

和 抵达 那 光 之上 这 雪 . . .

去触碰雪地上的那束光……

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət][lɑːst] . . .

And touch her dress at last . . .

和 触碰 她 裙子 在 最后的 . . .

最后，她摸了摸她的裙子……

[səʊ] , [səʊ] ,

So , so ,

所以 , 所以 ,

所以，所以，

[ai] [krɔːl] .

I crawled .

我 爬行 .

我爬着走的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [siː]

I could not speak or see

我 可以 不是 说话 或者 看

我无法说话，也看不见。

[seɪv] ['dɪmli] .

Save dimly .

节省 依稀 .

保存时保持昏暗。

[ðə; ði][aɪs] [glɛə] [laɪk]['faɪə(r)] ,

The ice glared like fire ,

这 冰 怒目而视 喜欢 火 ,

冰面闪着火光，如同火焰一般。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [braɪt] [hel] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [kəʊld] ,
A long bright Hell of choking cold ,
一个 长的 明亮的 地狱 的 窒息 寒冷的 ,

漫长而刺骨的寒冷地狱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [veɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːtən] ['waɪə(r)] ,
And each vein was a tautened wire ,
和 每个 静脉 曾是 一个 绷紧的 金属丝 ,

每一条血管都像一根绷紧的钢丝，

[θrɒbɪŋ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [krɔːl] .
Throbbing with torture — and I crawled .
悸动 和 酷刑 — 和 我 爬行 .

痛苦万分——我只能爬行。

[maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːndz] .
My hands were wounds .
我的 双手 是 伤口 .

我的双手满是伤口。

[səʊ] [ai] [ə'teɪnd]
So I attained
所以 我 已达到

所以我达到了

[ðə; ði] ['sekənd] [hel] .
The second Hell .
这 第二 地狱 .

第二层地狱。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [steɪnd]
The snow was stained
这 雪 曾是 染色

雪被弄脏了。

[ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
I thought , and shook my head at it
我 想法 , 和 摇晃 我的 头 在 它

我心想，然后摇了摇头。

[haʊ] [red] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
How red it was !
如何 红色的 它 曾是 !

好红啊！

[blæk] [triː] - [ruːts] [klʌtʃt]
Black tree - roots clutched
黑色的 树 - 根 紧握

黑色的树根紧紧抓住

[ænd; ənd] [tɔː(r)] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [smʌtʃ]
And tore — and soon the snow was smutched
和 撕裂 — 和 很快 这 雪 曾是 污渍

然后撕裂了——很快，雪就被弄脏了。

[ə'njuː] ; [ænd; ənd] [ai] [lɜːtʃ] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒn] ,
Anew ; and I lurched babbling on ,
重新 ; 和 我 踉跄了一下 胡说 在 ,

我又一次跌跌撞撞地胡言乱语起来，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And then fell down to rest a bit ,
和 然后 跌倒 向下 到 休息 一个 少量 ,

然后倒下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [hel] . . .
And came upon another Hell . . .
和 来了 之上 其他 地狱 . . .

然后，我又发现了另一个地狱......

[luːs] [stəʊnz] [ðæt] [aɪs] [meɪd] ['terəb(ə)l] ,
Loose stones that ice made terrible ,
松动的 石头 那 冰 制成 糟糕的 ，

冰块融化后形成的松动石块非常可怕，

[ðæt] [rəʊld] [ænd; ənd] [gæʃt] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
That rolled and gashed men as they fell .
那 滚动 和 裂口 男人 作为 他们 跌倒 .

那东西在人们倒下时翻滚并划破了他们的皮肤。

[ai]['stʌmb(ə)ld] , [slɪpt] . . . [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn]
I stumbled , slipped . . . and all was gone
我 踉跄 ， 滑倒了 . . . 和 全部 曾是 已消失

我踉跄了一下，滑倒了......一切都消失了。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] .
That I had gained .
那 我 有 获得 .

这是我所获得的。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [leɪ]
Once more I lay
一次 更多的 我 躺

我再次躺下

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [hel] [ɒv; əv] [aɪs] .
Before the long bright Hell of ice .
前 这 长的 明亮的 地狱 的 冰 .

在漫长而明亮的冰雪地狱之前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And still the light was far away .
和 仍然 这 光 曾是 远的 离开 .

而灯光依然遥远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]
There was red mist before my eyes
那里 曾是 红色的 薄雾 前 我的 眼睛

眼前一片血红。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [went]
Or I could tell you how I went
或者 我 可以 告诉 你 如何 我 去

或者我可以告诉你我的经历。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɜːməmənt] ,
Across the swaying firmament ,
穿过 这 摇晃 苍穹 ，

在摇曳的苍穹之上，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [stɑːz] ,
A glittering torture of cold stars ,
一个 闪闪发光 酷刑 的 寒冷的 明星 ，

闪烁着寒光的星辰带来的折磨，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [fɔːt] [ɪn] ['taɪtn] [w'ɔːz] . . .
And how I fought in Titan wars . . .
和 如何 我 战斗 在 泰坦 战争 . . .

以及我如何在泰坦战争中战斗......

[ænd; ənd] [daɪd] . . . [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ə'pɒn]
And died . . . and lived again upon
和 死亡 . . . 和 居住地 再次 之上

然后死去……又复活了

[ðə; ði] [ræk] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [streɪn]
The rack . . . and how the horses strain
这 架子 . . . 和 如何 这 马匹 拉紧

刑架……以及马匹是如何挣扎的

[wen] [ðeə(r)] [red] [tɑːsk] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] . . . .
When their red task is nearly done . . . .
什么时候 他们的 红色的 任务 是 几乎 完毕 . . . .

当他们的任务即将完成时……

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] ,
I only know that there was Pain ,
我 仅有的 知道 那 那里 曾是 疼痛 ,

我只知道曾有过痛苦，

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] .
Infinite and eternal Pain .
无限 和 永恒 疼痛 .

无尽的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [fel] — [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .
And that I fell — and rose again .
和 那 我 跌倒 — 和 玫瑰 再次 .

我跌倒了——然后又站了起来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
So she was walking in the road .
所以 她 曾是 步行 在 这 路 .

于是她就走在路上。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
And I stood upright like a man ,
和 我 站立 直立 喜欢 一个 男人 ,

我像个男人一样挺直了身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)
第3/5页

[wʌns] , [ænd; ənd] [fel] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] . . .
Once , and fell blind , and heard her cry . . .
一次 , 和 跌倒 瞎的 , 和 听到 她 哭 . . .

有一次，他双目失明，听到她的哭声……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [lɒŋ] ['ægəni] .
And then there came long agony .
和 然后 那里 来了 长的 痛苦 .

然后便是漫长的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪn] [wen] [ai] [ə'wəʊk] ,
There was no pain when I awoke ,
那里 曾是 不 疼痛 什么时候 我 醒来 ,

我醒来时没有感到任何疼痛。

[nəʊ] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
No pain at all .
不 疼痛 在 全部 .

一点也不疼。

[rest] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊd] ,
Rest , like a goad ,
休息 , 喜欢 一个 刺激 ,

休息，像一根刺棒，

[spɜːd] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [lait] [brəʊk]
Spurred my eyes open — and light broke
受到刺激 我的 眼睛 打开 — 和 光 打破

我睁开双眼——光线破晓了。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sɔːrdz] :
Upon them like a million swords :
之上 他们 喜欢 一个 百万 剑 :

他们头顶仿佛有百万把利剑：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And she was there .
和 她 曾是 那里 .

她当时就在那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] .
There are no words .
那里 是 不 字 .

无言以对。

['hev(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][spæn] .
Heaven is for a moment's span .
天堂 是 为了 一个 瞬间 跨度 .

天堂转瞬即逝。

[ænd; ənd]['evə(r)] .
And ever .
和 曾经 .

而且一直如此。

[səʊ][ai] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
So I spoke and said ,
所以 我 辐 和 说 ,

于是我开口说道：

" [maɪ] ['ɒnə(r)] [stændz] [ʌp] [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
" My honor stands up unbetrayed ,
" 我的 荣誉 站立 向上 未被背叛 ,

我的荣誉屹立不倒，未被背叛。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
And I have seen you .
和 我 有 已见 你 .

我见过你。

[dɪə(r)] . . .
Dear . . .
亲爱的 . . .

亲爱的…

" [ʃɑːp] [peɪn]
" Sharp pain
" 锋利的 疼痛

剧痛

[kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] . . . .
Closed like a cloak . . . .
关闭 喜欢 一个 披风 . . . .

像斗篷一样合拢……

[ai] [məʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .
I moaned and died .
我 呻吟 和 死亡 .

我呻吟着死去。

[hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] .
Here , even here , these things remain .
这里 , 甚至 这里 , 这些 事物 保持 .

即使在这里，这些事情依然存在。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
I shall draw nearer to her side .
我 将 画 更近 到 她 边 .

我将靠近她身边。

[əʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Oh dear and laughing , lost to me ,
哦 亲爱的 和 笑 , 丢失的 到 我 ,

哦，亲爱的，笑着，我迷失了方向。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [greɪ] [ɪ'tɜːnəti] ,
Hidden in grey Eternity ,
隐 在 灰色的 永恒 ,

隐藏在灰色的永恒之中，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [fiːt] ,
I shall attain , with burning feet ,
我 将 达到 , 和 燃烧 脚 ,

我将以燃烧的双脚抵达，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] !
To you and to the mercy - seat !
到 你 和 到 这 怜悯 - 座位 !

愿祢和施恩座都得着祢的恩典！

[ðə; ði]['eɪdʒɪz]['krʌmb(ə)l] [daʊn] [laɪk] [dʌst] ,
The ages crumble down like dust ,
这 年龄 崩溃 向下 喜欢 灰尘 ,

岁月如尘埃般消逝，

[dɑ:k] ['rəʊzɪz] , ['di:viəsli] [θrʌst]
Dark roses , deviously thrust
黑暗的 玫瑰 , 狡猾地 推力

黑玫瑰，狡猾地刺入

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [swi:t] [waɪn] — [bʌt; bət][ai] ,
And scattered in sweet wine — but I ,
和 疏散 在 甜的 葡萄酒 — 但 我 ,

散落在甜酒中——但我，

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][kraɪ] ,
I shall lift up to you my cry ,
我 将 举起 向上 到 你 我的 哭 ,

我将向你倾诉我的呼求，

[ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [wet] [lɪps] ['prez(ə)ntli]
And kiss your wet lips presently
和 吻 你的 湿的 嘴唇 目前

现在就亲吻你湿润的嘴唇吧。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [tri:] .
Beneath the ever - living Tree .
下面 这 曾经 - 活的 树 .

在永生之树下。

[ðɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊd] !
This in my heart I keep for goad !
这 在 我的 心 我 保持 为了 刺激 !

我将此事铭记于心，以备激励！

['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ðæt] [rəʊd] .
Somewhere , in Heaven she walks that road .
某处 , 在 天堂 她 散步 那 路 .

在天堂的某个地方，她正走着那条路。

['sʌmweə(r)] . . . [ɪn] ['hev(ə)n] . . .
Somewhere . . . in Heaven . . .
某处 . . . 在 天堂 . . .

在天堂的某个地方……

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] . . . [ðæt] . . . [rəʊd] . . . .
she walks . . . that . . . road . . . .
她 散步 . . . 那 . . . 路 . . . .

她走在那条路上……

['kæmpəs] ['sɒnɪts] : [wʌn] .
Campus Sonnets : 1 .
校园 十四行诗 : 1 .

校园十四行诗：1.

[bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Before an Examination
前 一个 考试

考试前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [dɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
The little letters dance across the page ,
这 小的 信件 舞蹈 穿过 这 页 ,

小字在纸上跳动，

[flɔːnt] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [trɪk] [ðə; ði]['taɪəd] [aɪz] ;
Flaunt and retire , and trick the tired eyes ;
标榜 和 退休 ， 和 诡计 这 疲劳的 眼睛 ；
炫耀一番，然后悄然离去，迷惑疲惫的双眼；

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [lait] , [ai] [raɪz]
Sick of the strain , the glaring light , I rise
生病的 的 这 拉紧 ， 这 刺眼 光 ， 我 上升
厌倦了压力和刺眼的灯光，我起身

['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['empti] [reɪdʒ]
Yawning and stretching , full of empty rage
打哈欠 和 伸展 ， 满的 的 空的 愤怒
打着哈欠，伸着懒腰，心中充满空虚的愤怒

[æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [-] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ded] [seɪdʒ] ,
At the dull maunderings of a long dead sage ,
在 这 乏味的 胡言乱语 的 一个 长的 死的 圣人 ，
在一位早已逝去的智者枯燥乏味的絮叨中，

[flɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [flɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][laɪz] ;
Fling up the windows , fling aside his lies ;
一扔 向上 这 视窗 ， 一扔 旁边 他的 谎言 ；
推开窗户，扔掉他的谎言；

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [nɒt]['staɪf(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][waɪz] ,
Choosing to breathe , not stifle and be wise ,
选择 到 呼吸 ， 不是 窒息 和 是 明智的 ，
选择呼吸，而不是窒息，并且要明智。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)][pɔː(r)][ɪn][ə'pɒn][maɪ][keɪdʒ] .
And let the air pour in upon my cage .
和 让 这 空气 倒 在 之上 我的 笼 .
让空气涌入我的笼子。

[ðə; ði] [briːz] [bləʊz] [kuːl]
The breeze blows cool
这 微风 打击 凉爽的
微风吹拂，凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [stɑːz]
and there are stars and stars
和 那里 是 明星 和 明星
那里有星星，有星星。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] , [sɒft] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz]
Beyond the dark , soft masses of the elms
超过 这 黑暗的 ，柔软的 群众 的 这 榆树
在榆树那片黑暗、柔软的树丛之外

[ðæt] ['wɪspə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['wɪndi] [təʊnz] [ænd; ənd] [lait] .
That whisper things in windy tones and light .
那 耳语 事物 在 刮风 音调 和 光 .
那声音轻柔如风，带着微光，低语着什么。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][dɪm] , [sə'lestiəl] [wɔːz] ;
They seem to wheel for dim , celestial wars ;
他们 似乎 到 车轮 为了 暗淡 ， 天体 战争 ；
它们似乎在为朦胧的、天上的战争而旋转；

[ænd; ənd][ai] — [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [helmz]
And I — I hear the clash of silver helms
和 我 — 我 听到 这 冲突 的 银 舵
我——我听到了银色头盔碰撞的声音

[rɪŋ] ['aɪsi] - [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [diːps] [ɒv; əv] [naɪt] .
Ring icy - clear from the far deeps of night .
戒指 冰冷的 - 清除 从 这 远的 深水 的 夜晚 .
从深夜深处传来清澈冰冷的铃声。

[ˌtuː'tuː] . [tɔːk]
2 . Talk
2 . 讲话
2. 谈话

[tə'bækəʊ] [sməʊk] [drɪfts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['siːlɪŋ]
Tobacco smoke drifts up to the dim ceiling
烟草 抽烟 漂移 向上 到 这 暗淡 天花板
烟草烟雾飘向昏暗的天花板。

[frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪps][ænd; ənd] ['sɪgəret] ,
From half a dozen pipes and cigarettes ,
从 一半 一个 打 管道 和 香烟 ,
从六七支烟斗和香烟中，

['kɜːlɪŋ] [ɪn] ['endləs] [ʃeɪps] , [ɪn] [bluː] [rɪŋz] ['wiːlɪŋ] ,
Curling in endless shapes , in blue rings wheeling ,
冰壶 在 无尽的 形状 , 在 蓝色的 戒指 惠灵 ,
卷曲成无穷无尽的形状，在蓝色的圆环中旋转，

[æz; əz] ['fɔːmləs] [æz; əz]['aʊə(r)] [tɔːk] .
As formless as our talk .
作为 无形 作为 我们的 讲话 .
就像我们的谈话一样，毫无章法。

['fɪl] , ['drɔːlɪŋ] , [bets]
Phil , drawling , bets
菲尔 , 拖长音 , 赌注
菲尔，拖长音，下注

[kɔː'nel] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] ['riːleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Cornell will win the relay in a walk ,
康奈尔大学 将要 赢 这 中继 在 一个 走 ,
康奈尔大学将轻松赢得接力赛。

[waɪl] [bɒb][ænd; ənd][mæk] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒaɪənts] - [tʃɑːnsiz] ;
While Bob and Mac discuss the Giants ' chances ;
尽管 鲍勃 和 苹果 讨论 这 巨人队 - 机会 ;
鲍勃和麦克正在讨论巨人队的胜算；

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrɪs] - [tʃeə(r)] , [bɪl] [skaul] [æt; ət] " [fɒk] " ,
Deep in a morris - chair , Bill scowls at " Falk " ,
深的 在 一个 莫里斯 - 椅子 , 账单 皱眉 在 " 福克 " ,
比尔深深地窝在莫里斯椅里，怒视着"福克"。

[dʒɒn] [gɪvz] [lɑːdʒ] [v'juːz] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['dɑːnsɪz] .
John gives large views about the last few dances .
约翰 给予 大的 浏览 关于 这 最后的 很少 舞蹈 .
约翰对最后几支舞发表了独到的见解。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] — [æn; ən]['aɪd(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,
And so it goes — an idle speech and aimless ,
和 所以 它 去 — 一个 闲置的 演讲 和 漫无目的 ,
事情就是这样——空洞的演讲，漫无目的。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːns] ['freɪzɪz] ; [jet] [ai] [siː] [bɪ'haɪnd]
A few chance phrases ; yet I see behind
一个 很少 机会 短语 ; 然而 我 看 在后面
几句偶然的话语；然而我却看到了背后

[ðə; ði] ['empti] [wɜːdz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ['teɪmlɪs] ,
The empty words the gleam of a beauty tameless ,
这 空的 字 这 闪耀 的 一个 美丽 无驯服的 ,

空洞的言辞，闪耀着桀骜不驯的美丽光芒。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [men][blaɪnd] ,
Friendship and peace and fire to strike men blind ,
友谊 和 和平 和 火 到 罢工 男人 瞎的 ,

友谊、和平与烈火，足以使人失明。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə][həʊld] —
Till the whole world seems small and bright to hold —
直到 这 所有的 世界 似乎 小的 和 明亮的 到 抓住 —

直到整个世界看起来渺小而明亮，仿佛触手可及——

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] . [θriː] .
Of all our youth this hour is pure gold . 3 .
的 全部 我们的 青年 这 小时 是 纯的 金子 . 3 .

对我们所有年轻人来说，这一刻是无比珍贵的。

[meɪ] ['mɔːnɪŋ]
May Morning
可能 早晨

五月清晨

[ai][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt]
I lie stretched out upon the window - seat
我 说谎 拉伸 出去 之上 这 窗户 - 座位

我仰面躺在窗边的座位上。

[ænd; ənd][dəʊz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][dəʊz] ,
And doze , and read a page or two , and doze ,
和 瞌睡 , 和 读 一个 页 或者 二 , 和 瞌睡 ,

然后打盹，读一两页书，再打盹。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)][laɪk]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː][kləʊz] ,
And feel the air like water on me close ,
和 感觉 这 空气 喜欢 水 在 我 关闭 ,

感觉空气像水一样轻柔地拂过我的身体，

[greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sʌni] [eə(r)] [ðæt] [lɪp][ænd; ənd] [biːt]
Great waves of sunny air that lip and beat
伟大的 波浪 的 阳光明媚 空气 那 唇 和 打

阳光普照的大浪拍打着海岸。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɔɪz] , [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
With a small noise , monotonous and sweet ,
和 一个 小的 噪音 , 单调 和 甜的 ,

伴随着轻微的、单调而甜美的声音，

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [kuːl] ,
Against the window — and the scent of cool ,
反对 这 窗户 — 和 这 香味 的 凉爽的 ,

窗外——还有清凉的气息，

[freɪl] ['flaʊəz] [baɪ][sʌm; səm] [braʊn] [ænd; ənd] [djuː] - [drentʃt] [puːl]
Frail flowers by some brown and dew - drenched pool
脆弱 花朵 经过 一些 棕色的 和 露 - 湿透了 水池

一些棕色且沾满露水的水池边，盛开着娇弱的花朵。

[pə'zesɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['draʊzi] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
Possesses me from drowsy head to feet .
拥有 我 从 昏昏欲睡 头 到 脚 .

从昏昏欲睡的头到脚，我完全被它控制了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] ['lɑːftə(r)]
This is the time of all - sufficing laughter
这 是 这 时间 的 全部 - 足够 笑声

这是充满欢笑的时代

[æt; ət][ˌɪdi'ɒtɪk] [θɪŋz] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,
At idiotic things some one has done ,
在 愚蠢的 事物 一些 一 有 完毕 ,

针对某人所做的愚蠢事情，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)] [veɪg] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
And there is neither past nor vague hereafter .
和 那里 是 两者都不 过去的 也不 模糊的 此后 .

既没有过去，也没有模糊的未来。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
And all your body stretches in the sun
和 全部 你的 身体 伸展 在 这 太阳

你的身体在阳光下舒展伸展。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [θɪŋ] ;
And drinks the light in like a liquid thing ;
和 饮料 这 光 在 喜欢 一个 液体 事物 ;

它像液体一样吸收光线；

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['læŋgə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] . [fɔːr] .
Filled with the divine languor of late spring . 4 .
已填 和 这 神圣的 倦怠 的 晚的 春天 . 4 .

充满了晚春时节令人心旷神怡的慵懒气息。4.

[rɪ'tɜːn] — -
Return — 1917
返回 — -

返回——1917年

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [ˌriː'əʊpən] [sept] . — .
" The College will reopen Sept . — .
" 这 大学 将要 重新开放 九月 . — .

学院将于九月重新开放。

" \`Catalogue - .
" \`Catalogue ' .
" \`Catalogue - .

“目录”。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] [həʊl]
I was just aiming at the jagged hole
我 曾是 只是 瞄准 在 这 锯齿状 洞

我当时只是瞄准了那个锯齿状的洞。

[tɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sændbæg][ɒv; əv][ðeə(r)] [trentʃ] ,
Torn in the yellow sandbags of their trench ,
撕裂 在 这 黄色的 沙袋 的 他们的 沟 ,

被战壕里黄色的沙袋撕破了，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] ,
When something threw me sideways with a wrench ,
什么时候 某物 扔 我 侧身 和 一个 扳手 ,

当有什么东西用扳手把我甩到一边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl]
And the skies seemed to shrivel like a scroll
和 这 天空 似乎 到 萎缩 喜欢 一个 滚动

天空仿佛像卷轴一样萎缩了。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . . . [ænd; ənd] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl]
And disappear . . . and propped against the bole
和 消失 . . . 和 支撑 反对 这 树干

然后消失了……靠在树干上

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [elm] [ai] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz]
Of a big elm I lay , and watched the clouds
的 一个 大的 榆树 我 躺 , 和 观看 这 云

我躺在一棵大榆树上，望着云。

[fləʊt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] , [diːp] [skaɪ] [ɪn] ['speklɪs] [kraʊdz] ,
Float through the blue , deep sky in speckless crowds ,
漂浮 通过 这 蓝色的 , 深的 天空 在 无斑点 人群 ,

在蔚蓝深邃的天空下，与熙熙攘攘的人群一起漂浮。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kliːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [həʊl] .
And I was clean again , and young , and whole .
和 我 曾是 干净的 再次 , 和 年轻的 , 和 所有的 .

我又恢复了健康，年轻又完整。

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Lord , what a dream that was !
主 , 什么 一个 梦 那 曾是 !

天哪，那真是一场美梦！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dəʊz]
And what a doze
和 什么 一个 瞌睡

真是打盹儿啊

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [klɑːs] !
Waiting for Bill to come along to class !
等待 为了 账单 到 来 沿着 到 班级 !

等比尔来上课！

[aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] — [əʊ] , [hə'ləʊ] , [fred] !
I've cut it now — and he — Oh , hello , Fred !
我已经 切 它 现在 — 和 他 — 哦 , 你好 , 弗雷德 !

我已经剪完了——然后他——哦，你好，弗雷德！

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

— [hɪə(r)] — [doʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] ,
— here — don't be an ass ,
— 这里 — 不 是 一个 屁股 ,

——在这里——别做混蛋，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] !
Sit down and tell me !
坐 向下 和 告诉 我 !

坐下来告诉我！

— [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
— What do you suppose ?
— 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢？

[ai] [driːmd] [ai] . . . [ˌeɪ 'em] [ai] . . . ['wuːndɪd] ?
I dreamed I . . . AM I . . . wounded ?
我 梦见 我 . . . 是 我 . . . 受伤 ?

我梦见我……我……受伤了吗？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
" YOU ARE DEAD .
" 你 是 死的 .

"你死定了。"

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɪksθ] [daɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv]['kæpjuə]
" Alexander VI Dines with the Cardinal of Capua
" 亚历山大 六年级 餐厅 和 这 红衣主教 的 卡普阿

亚历山大六世与卡普阿红衣主教共进晚餐

[nekst] , [ðen] , [ðə; ði] ['piːkɒk] , [gɪlt]
Next , then , the peacock , gilt
下一个 , 然后 , 这 孔雀 , 镀金

接下来，就是镀金的孔雀。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['feðər] .
With all its feathers .
和 全部 它是 羽毛 .

全身羽毛。

[lʊk] , [wɒt] ['gɔːdʒəs] [daɪz]
Look , what gorgeous dyes
看 , 什么 华丽的 染料

瞧，这些染料真漂亮！

[fləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !
Flow in the eyes !
流动 在 这 眼睛 !

眼里涌出水来！

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] , ['lʌstrəs] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd] [spɪlt]
And how deep , lustrous greens are splashed and spilt
和 如何 深的 , 光泽的 青菜 是 溅起 和 洒了

还有那深邃而富有光泽的绿色泼洒和晕染。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [weɪvz] [krest]
Along the back , that like a sea - wave's crest
沿着 这 后退 , 那 喜欢 一个 海 - 波浪 波峰

背部，就像海浪的浪峰

['skætə] [sɒft] ['bjuːti] ['or] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'bleɪznd] [brest] !
Scatters soft beauty o'er th ' emblazoned breast !
散布 柔软的 美丽 超过 th - 饰有 胸部 !

柔美的光芒洒落在绣满图案的胸脯上！

[ə; eɪ][streɪndʒ] [faʊl] !
A strange fowl !
一个 奇怪的 鸡 !

一只奇怪的家禽！

[bʌt; bət][məʊst][fɪt]
But most fit
但 最多 合身

但大多数适合

[fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [laɪk] [ðɪs] , [weə'baɪ] [ai]['ɒnə(r)][wʌn]
For feasts like this , whereby I honor one
为了 盛宴 喜欢 这 , 由此 我 荣誉 一

对于像这样的盛宴，我以此来纪念一位

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn] !
Pure as the sun !
纯的 作为 这 太阳 !

纯洁如阳光！

[jet] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [zi:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Yet glowing with the fiery zeal of it !
然而 发光 和 这 火热 热情 的 它 !

然而，它却闪耀着那炽热的热情！

[sʌm; səm] [waɪn] ?
Some wine ?
一些 葡萄酒 ?

来点酒?

[jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:blɪts] ['empti] ?
Your goblet's empty ?
你的 高脚杯的 空的 ?

你的酒杯是空的吗?

[let] [ˌaɪ 'ti:] [fəʊm] !
Let it foam !
让 它 泡沫 !

让它起泡吧！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [rəʊm] !
It is not often that you come to Rome !
它 是 不是 经常 那 你 来 到 罗马 !

你可不是经常来罗马的！

[ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['venɪs] [glɑ:s] ?
You like the Venice glass ?
你 喜欢 这 威尼斯 玻璃 ?

你喜欢威尼斯玻璃吗?

['rɪpld] [wɪð] [laɪnz] [ðæt] [fləʊt] [laɪk] ['wɪmɪnz] [kɜ:rlz] ,
Rippled with lines that float like women's curls ,
涟漪 和 线条 那 漂浮 喜欢 女性的 卷发 ,

波光粼粼，线条飘逸，如同女人的卷发，

[nek] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rlz] ,
Neck like a girl's ,
脖子 喜欢 一个 女孩们 ,

像女孩一样的脖子，

[fɪəs] - ['gləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ?
Fierce - glowing as a chalice in the Mass ?
凶猛的 - 发光 作为 一个 圣杯 在 这 大量的 ?

像弥撒中的圣杯一样炽热闪耀?

[ju:; jʊ] [stɑ:t] — - [twɒz] ['ɑ:tɪst] [ðen] , [nɒt] [pəʊp] [hu:] [spəʊk] !
You start — ' twas artist then , not Pope who spoke !
你 开始 — - 那是 艺术家 然后 , 不是 教皇 WHO 辐 !

你先开口——当时发言的是艺术家，而不是教皇！

['ɑ:veɪ]['mærɪə] ['stelə] !
Ave Maria stella !
大道 玛丽亚 斯特拉 !

圣母玛利亚之星！

— [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] !
— ah , it broke !
— 啊 , 它 打破 !

啊，它坏了！

- [tɪz] [sed] [ðeɪ] [breɪk] [ə'ləʊn]
' Tis said they break alone
- 的 说 他们 休息 独自的

据说他们会独自分手。

[wen] ['pɔɪz(ə)n] [raið] [wɪ'ðɪn] .
When poison writhes within .
什么时候 毒 扭动 之内 .

当毒素在体内翻腾。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] !
A foolish tale !
一个 愚蠢 故事 !

真是个愚蠢的故事！

[wɒt] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ?
What , you look pale ?
什么 , 你 看 苍白 ?

什么？你脸色苍白？

[kə'rɑːfə] , [fetʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp] ! . . .
Caraffa , fetch a silver cup ! . . .
卡拉法 , 拿来 一个 银 杯子 ! . . .

卡拉法，拿个银杯来！

[juː; jʊ] [əʊn]
You own
你 自己的

你拥有

[ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [naʊ] — [ɔː(r)][səʊ] [aɪv] [hɜːd] ,
A Birth of Venus , now — or so I've heard ,
一个 出生 的 金星 , 现在 — 或者 所以 我已经 听到 ,

现在正在上映《维纳斯的诞生》——至少我是这么听说的。

['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [brest] - ['pluːmɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Lovely as the breast - plumage of a bird .
迷人的 作为 这 胸部 - 羽毛 的 一个 鸟 .

美得像鸟儿的胸羽。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːn] ,
Also a Dancing Faun ,
还 一个 跳舞 牧神 ,

还有一位跳舞的牧神，

[hjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪð] [greɪs] [ɒv; əv][præk'sɪtəliːz] ;
Hewn with the lithe grace of Praxiteles ;
凿 和 这 轻盈 优雅 的 普拉克西特勒斯 ;

以普拉克西特列斯的轻盈优雅雕琢而成；

[gləub] [pɜːlz] [tuː; tə] [pliːz]
Globed pearls to please
球形 珍珠 到 请

圆球形珍珠令人愉悦

[ə; eɪ]['sʌltən] ; ['gəʊldən][veɪlz] [ðæt] [drɒp] [laɪk] [lɔːn] —
A sultan ; golden veils that drop like lawn —
一个 苏丹 ; 金的 面纱 那 降低 喜欢 草地 —

一位苏丹；金色的面纱如草坪般垂落——

[haʊ] ['hæpi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð]
How happy I could be with but a tithe
如何 快乐的 我 可以 是 和 但 一个 什一奉献

我多么希望只奉献十分之一的税款。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] , ['fɔːtʃənət] [wʌn] !
Of your possessions , fortunate one !
的 你的 财产 , 幸运 一 !

你的财产真好，幸运儿！

[doʊnt] [raɪð]
Don't writhe
不 翻腾

不要扭动

[bʌt; bət] [teɪk] [ðiːz] ['kʊʃnz] [hɪə(r)] !
But take these cushions here !
但 拿 这些 靠垫 这里 !

但请把这些垫子拿走!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] !
Now for the fruit !
现在 为了 这 水果 !

现在轮到水果啦!

[greɪt] ['piːtʃɪz] , ['sætɪn] - [skɪnd] ,
Great peaches , satin - skinned ,
伟大的 桃子 , 缎 - 去皮 ,

极好的桃子，皮如缎，

[rʌf] ['tæmərɪnd] ,
Rough tamarind ,
粗糙的 罗望子 ,

粗罗望子

['pɔmˌgrænɪts] [red] [æz; əz][lɪps] — [əʊ] [ðeɪ] [kʌm] [dɪə(r)] !
Pomegranates red as lips — oh they come dear !
石榴 红色的 作为 嘴唇 — 哦 他们 来 亲爱的 !

红得像嘴唇一样的石榴——哦，亲爱的，它们来了!

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [juː; jʊ][wiː; wi] [fiːst] [æt; ət] ['eni] [praɪs] —
But men like you we feast at any price —
但 男人 喜欢 你 我们 盛宴 在 任何 价格 —

但像你这样的男人，我们却不惜一切代价也要大吃大喝——

[ə; eɪ] [plʌm] [pə'hæps] ?
A plum perhaps ?
一个 李子 也许 ?

或许是颗李子?

['ðer] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] !
They're looking rather nice !
它们是 寻找 相当 好的 !

它们看起来真不错!

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɑːf] .
I'll cut the thing in half .
患病的 切 这 事物 在 一半 .

我把它切成两半。

[ðeəz; ðəz] [jɔːz] !
There's yours !
有 你的 !

那是你的!

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʌn] - [saɪd] - ['pɔɪz(ə)nd] [naɪf]
Now , with a one - side - poisoned knife
现在 , 和 一个 一 - 边 - 中毒 刀

现在，用一把单面涂毒的刀

[wʌn] [mait] [snʌf] [laɪf]
One might snuff life
一 可能 鼻烟 生活

有人可能会扼杀生命

[ænd; ənd] [liːv] [wʌnz] [frend] [wɪð] — " [fuːl] " [fɔː(r); fə(r)] ['epɪtɑːf] !
And leave one's friend with — " fool " for epitaph !
和 离开 一个人的 朋友 和 — " 傻子 " 为了 墓志铭 !
留给朋友的墓志铭竟然是“傻瓜”!

[æn; ən][əʊld] [trɪk] ?
An old trick ?
一个 老的 诡计 ?
老套路?

[truːθ] !
Truth !
真相 !
真相!

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪtʃ]
But when one has the itch
但 什么时候 一 有 这 痒
但当痒痒的时候，就痒得不行了。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['veri] [rɪtʃ] . . . .
For pretty things and isn't very rich . . . .
为了 漂亮的 事物 和 不是 非常 富有的 . . . .
喜欢漂亮的东西，而且不是很富有……

[ðeə(r)] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔː(r)] [aɪl]
There , eat it all or I'll
那里 , 吃 它 全部 或者 患病的
去，全吃掉，不然我就……

[biː; bi]['æŋgri] !
Be angry !
是 生气的 !
生气吧!

[juː; jʊ] [fiːl] ['gɪdi] ?
You feel giddy ?
你 感觉 头晕 ?
你感觉头晕吗?

[wel] , [ɪts] [hɒt] !
Well , it's hot !
出色地 , 它是 热的 !
真热啊!

[ðɪs] ['bɜːgəmɒt]
This bergamot
这 佛手柑
这种佛手柑

[teɪk] [həʊm] [ænd; ənd] [smel] — [ˌaɪ 'tiː] [pəːdʒ] [blʌd] [ɒv; əv] [baɪl] !
Take home and smell — it purges blood of bile !
拿 家 和 闻 — 它 清洗 血 的 胆汁 !
带回家闻一闻——它能清除血液中的胆汁!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] ['biːɑːŋkəz] ['dɪmpld] [niː] ,
And when you kiss Bianca's dimpled knee ,
和 什么时候 你 吻 比安卡的 凹陷的 膝盖 ,
当你亲吻比安卡的膝盖上的酒窝时，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pəʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
Think of the poor Pope in his misery !
思考 的 这 贫穷的 教皇 在 他的 苦难 !
想想可怜的教皇，他该有多痛苦啊!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [rɪŋ] !
Now you may kiss my ring !
现在 你 可能 吻 我的 戒指 !

现在你可以亲吻我的戒指了!

[həʊ][ðeə(r)] , [ðə; ði]['kɑːrdənəlz]['lɪtə(r)] !
Ho there , the Cardinal's litter !
何 那里 , 这 红衣主教的 垃圾 !

嚯，红雀的幼崽!

— [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn]
— You must dine
— 你 必须 用餐

你必须用餐

[wen] [ðə; ði] [njuː] [waɪn]
When the new wine
什么时候 这 新的 葡萄酒

新酒

[ɪz][ɪn] , [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] — [hɪə(r)]['baɪs] [sɪŋ] ,
Is in , again with me — hear Bice sing ,
是 在 , 再次 和 我 — 听到 比斯 唱歌 ,

又来了，和我一起——听比斯唱歌,

['iːv(ə)n][əd'maɪə(r)][maɪ] ['freskəʊz] — [ðəʊ] ['ðer] [nɔːt]
Even admire my frescoes — though they're nought
甚至 钦佩 我的 壁画 — 尽管 它们是 零

甚至欣赏我的壁画——尽管它们毫无价值

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːm] [griːk] ['glɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] !
Beside the calm Greek glories you have bought !
旁 这 冷静的 希腊语 荣耀 你 有 买 !

除了你买的那些宁静的希腊荣耀之外!

[ˌgɒd'spiːd] , [sɜː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] !
Godspeed , Sir Cardinal !
一路顺风 , 先生 红衣主教 !

一路顺风，红衣主教!

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [mænz] ['blesɪŋ] !
And take a weak man's blessing !
和 拿 一个 虚弱的 男人的 祝福 !

接受一个弱者的祝福吧!

[help] [hɪm] [ðeə(r)]
Help him there
帮助 他 那里

帮他一把

[tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ! . . .
To the cool air ! . . .
到 这 凉爽的 空气 ! . . .

呼吸一下凉爽的空气吧!

[luː'krɛtsiə][hɪə(r)] ?
Lucrezia here ?
卢克雷齐娅 这里 ?

卢克雷齐娅在这里吗?

[jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ?
You're ready for the ball ?
你是 准备好 为了 这 球 ?

你准备好接球了吗?

— [hi:l] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊəz] , [ai] [sə'pəʊz] —
— He'll die within ten hours , I suppose —
— 地狱 死 之内 十 小时 , 我 认为 —

我猜他十小时内就会死。

[əm'hm] ! [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] !
MhM ! Kiss your poor old father , little rose !
嗯 ! 吻 你的 贫穷的 老的 父亲 , 小的 玫瑰 !

嗯哼！亲亲你可怜的老爸吧，小玫瑰！

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]
The Breaking Point
这 打破 观点

崩溃点

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
It was not when temptation came ,
它 曾是 不是 什么时候 诱惑 来了 ,

并非在诱惑来临之时，

['swɪftli] [ænd; ənd] [æz; əz] [fleɪm] ,
Swiftly and blastingly as flame ,
迅速地 和 猛烈地 作为 火焰 ,

迅疾如火焰般猛烈，

[ænd; ənd] [sɪrd] [ˌem 'i:] [waɪt] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [skɑ:rz] ;
And seared me white with burning scars ;
和 烤 我 白色的 和 燃烧 疤痕 ;

灼伤了我的皮肤，留下了惨白的伤疤；

[wen] [ai] [stʊd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [w'ɔ:z]
When I stood up for age - long wars
什么时候 我 站立 向上 为了 年龄 - 长的 战争

当我挺身而出反对旷日持久的战争时

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['veri] [fi:nd] [æt; ət] [grɪps] ;
And held the very Fiend at grips ;
和 握住 这 非常 恶魔 在 握把 ;

并牢牢抓住了恶魔；

[wen] [ɔ:l] [maɪ] ['mju:tənəs] ['bɒdi] [rəʊz]
When all my mutinous body rose
什么时候 全部 我的 叛逆的 身体 玫瑰

当我所有叛逆的身躯都起身

[tu:; tə] [reɪndʒ] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] [fəʊz] ,
To range itself beside my foes ,
到 范围 本身 旁 我的 敌人 ,

为了与我的敌人站在同一阵线，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [slɪps] ,
And , like a greyhound in the slips ,
和 , 喜欢 一个 灵缇犬 在 这 滑倒 ,

就像一只穿着睡衣的猎犬，

[ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [rɔ:d] ,
The Beast that dwells within me roared ,
这 兽 那 居住地 之内 我 咆哮 ,

我体内的野兽咆哮起来，

['lʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:d] . . . .
Lunging and straining at his cord . . . .
突进 和 紧张 在 他的 绳索 . . . .

他猛地扑向绳索，拼命挣扎……

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['blʌstəriŋ] [ɒv; əv] [hel] ,
For all the blusterings of Hell ,
为了 全部 这 虚张声势 的 地狱 ,
尽管地狱里充斥着各种喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ;
It was not then I slipped and fell ;
它 曾是 不是 然后 我 滑倒了 和 跌倒 ;
那时我并没有滑倒；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪt] ,
For all the storm , for all the hate ,
为了 全部 这 风暴 , 为了 全部 这 恨 ,
尽管风雨交加，尽管仇恨重重，

[ai] [kept] [maɪ] [səʊl] [ɪn'vaɪələt] !
I kept my soul inviolate !
我 保留 我的 灵魂 不可侵犯 !
我守护了我的灵魂！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,
But when the fight was fought and won ,
但 什么时候 这 斗争 曾是 战斗 和 韩元 ,
但当战斗打响并取得胜利后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ]
And there was Peace as still as Death
和 那里 曾是 和平 作为 仍然 作为 死亡
那里一片寂静，如同死一般。

[ɒn] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
On everything beneath the sun .
在 一切 下面 这 太阳 .
涵盖世间万物。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] ,
Just as I started to draw breath ,
只是 作为 我 开始 到 画 气息 ,
正当我开始呼吸的时候，

[ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [pæt] [maɪ'self] ,
And yawn , and stretch , and pat myself ,
和 打哈欠 , 和 拉紧 , 和 拍 我 ,
然后打了个哈欠，伸了个懒腰，拍了拍自己。

— [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [θɪŋz] —
— The grass began to whisper things —
— 这 草 开始 到 耳语 事物 —
— 草儿开始低语 —

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [elf] ,
And every tree became an elf ,
和 每一个 树 成为 一个 精灵 ,
每棵树都变成了精灵，

[ðæt] [grɪnd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['kaʊnsəlɪŋ] :
That grinned and chuckled counsellings :
那 咧嘴一笑 和 轻笑 咨询 :
那次面带笑容、轻声笑着的咨询：

[bɜdz] , [biːsts] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [sed] ,
Birds , beasts , one thing alone they said ,
鸟类 , 野兽 , 一 事物 独自的 他们 说 ,
鸟兽啊，它们只说了一件事：

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
Beating and dinning at my head .
殴打 和 餐饮 在 我的 头 .

殴打和攻击我的头部。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][flai] .
I could not fly .
我 可以 不是 飞 .

我不会飞。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not shun it .
我 可以 不是 回避 它 .

我无法回避它。

['slɪmɪli] ['twɪstɪŋ] , [sləʊ] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Slimily twisting , slow and blind ,
黏糊糊地 扭曲 , 慢的 和 瞎的 ,

黏糊糊地扭动着，缓慢而盲目，

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
It crept and crept into my mind .
它 悄悄地爬 和 悄悄地爬 进入 我的 头脑 .

它悄悄地、一步步地钻进了我的脑海。

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [sniə] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
Whispered and shouted , sneered and laughed ,
低声说道 和 喊叫 , 冷笑 和 笑了 ,

他们窃窃私语，大声喊叫，冷笑讥讽，大笑不止。

[skriːmd] [aʊt] [ʌn'tɪl][maɪ][breɪn][wɒz; wəz][dɑːft] . . . .
Screamed out until my brain was daft . . . .
尖叫 出去 直到 我的 脑 曾是 愚蠢 . . . .

尖叫声震得我大脑一片空白……

[wʌn]['sneɪki] [wɜːd] , " [wɒt] [ɪf] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
One snaky word , " WHAT IF YOU'D DONE IT ?
一 蛇形 单词 , " 什么 如果 你会 完毕 它 ?

一句意味深长的话语："如果你做了呢？"

" [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] . . .
" And I began to think . . .
" 和 我 开始 到 思考 . . .

于是我开始思考……

[ɑː] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,

啊，好吧。

[wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ?
What matter how I slipped and fell ?
什么 事情 如何 我 滑倒了 和 跌倒 ?

我怎么滑倒的又有什么关系呢？

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['gʌtə(r)] - ['sɜːtʃə(r)] [seɪ] !
Or you , you gutter - searcher say !
或者 你 , 你 排水沟 - 搜索者 说 !

或者你，你这个在阴沟里寻宝的人会这么说！

[tel] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] !
Tell where you found me yesterday !
告诉 在哪里 你 成立 我 昨天 !

告诉我你昨天在哪里找到我的！

['ləʊnli] ['beriəl]
Lonely Burial
孤独 葬礼

孤独的葬礼

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [æt; ət] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
There were not many at that lonely place ,
那里 是 不是 许多 在 那 孤独 地方 ,

那偏僻的地方人不多。

[weə(r)] [tuː] [skəːdʒ] [hɪlz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] .
Where two scourged hills met in a little plain .
在哪里 二 受鞭笞 丘陵 遇见 在 一个 小的 清楚的 .

两座饱受战火蹂躏的山丘在一片小平原上交汇。

[ðə; ði] [wɪnd] [kraɪd] [laʊd] [ɪn] [gʌst] , [ðen] [ləʊ] [ə'gen] .
The wind cried loud in gusts , then low again .
这 风 哭 大声 在 阵风 , 然后 低的 再次 .

风声时而高亢，时而低沉。

[θriː] [paɪnz] [streɪnd] ['dɑːkli] , ['rʌnərz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs]
Three pines strained darkly , runners in a race
三 松树 紧张 黑暗 , 跑步者 在 一个 种族

三棵松树在黑暗中绷紧，如同赛跑中的奔跑者

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] .
Unseen by any .
看不见 经过 任何 .

无人看见。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wʊdz]
Toward the further woods
朝向 这 更远 树林

朝着更远处的树林

[ə; eɪ] [dɪm] [hɑːʃ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [siːst] .
A dim harsh noise of voices rose and ceased .
一个 暗淡 残酷的 噪音 的 声音 玫瑰 和 停止 .

一阵低沉刺耳的人声响起，随即消失。

— [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['saɪlənt] [ɪn] [ðəʊz] [s'ɒlɪtjˌuːdz] —
— We were most silent in those solitudes —
— 我们 是 最多 沉默的 在 那些 孤独 —

— 在那些独处的时刻，我们最为沉默。—

[ðen] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [priːst] ,
Then , sudden as a flame , the black - robed priest ,
然后 , 突然 作为 一个 火焰 , 这 黑色的 - 身着长袍 牧师 ,

随后，如同火焰般骤然出现，身穿黑袍的祭司

[ðə; ði] ['klɒtɪd] [ɜːθ] [paɪld] ['rʌfli] [ʌp] [ə'baʊt]
The clotted earth piled roughly up about
这 凝块 地球 堆积 大致 向上 关于

凝结的泥土粗略地堆积起来。

[ðə; ði] [hækt] [red] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [θɪŋ] ,
The hacked red oblong of the new - made thing ,
这 被黑客攻击红色的 长方形 的 这 新的 - 制成 事物 ,

那块被砍断的红色长方形新造物，

[ʃɔːt] [wɜːdz] [ɪn] ['sɔːrdlaɪk] ['lætɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊt]
Short words in swordlike Latin — and a rout
短的 字 在 剑状 拉丁 — 和 一个 路线

用剑气般的拉丁语写成的简短词语——以及一场溃败

[ɒv; əv]	[driːmz]	[məʊst]	['ɪmpətənt]	,	[ʌn'wɪərɪɪŋ]	.
Of	**dreams**	**most**	**impotent**	**,**	**unwearying**	**.**
的	梦境	最多	阳痿	,	不知疲倦	.

最无力的梦，却永不疲倦。

[ðen]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[dɔː(r)]	[ʃʌt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kə'raʊz]	,
Then	**,**	**like**	**a**	**blind**	**door**	**shut**	**on**	**a**	**carouse**	**,**
然后	,	喜欢	一个	瞎的	门	关闭	在	一个	旋转木马	,

然后，就像一扇突然关闭的盲门，结束了一场狂欢。

[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['beənəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[lɑːst]	[haʊs]	.
The	**terrible**	**bareness**	**of**	**the**	**soul's**	**last**	**house**	**.**
这	糟糕的	裸露	的	这	灵魂的	最后的	房子	.

灵魂最后居所的可怕荒凉。

['dɪnə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[lʌntʃ]	[ruːm]
Dinner	**in**	**a**	**Quick**	**Lunch**	**Room**
晚餐	在	一个	快的	午餐	房间

在快餐店享用晚餐

[suːp]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['herəld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['meləʊ]	[hɔːn]	,
Soup	**should**	**be**	**heralded**	**with**	**a**	**mellow**	**horn**	**,**
汤	应该	是	被预言	和	一个	醇厚	喇叭	,

汤上桌时应吹响悠扬的号角。

['bləʊɪŋ]	[klɪə(r)]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stɑːz]	;
Blowing	**clear**	**notes**	**of**	**gold**	**against**	**the**	**stars**	**;**
吹	清除	笔记	的	金子	反对	这	明星	;

在星空下吹奏出清澈的金音；

[streɪndʒ]	['ɒntreɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒæŋgl]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	[bɑːrz]
Strange	**entrees**	**with**	**a**	**jangle**	**of**	**glass**	**bars**
奇怪的	主菜	和	一个	争吵	的	玻璃	酒吧

奇特的开胃菜，配上叮当作响的玻璃吧台

[fæn'tæstɪkli]	[ə'laɪv]	[wɪð]	['sʌt(ə)l]	[skɔːn]	;
Fantastically	**alive**	**with**	**subtle**	**scorn**	**;**
太棒了	活	和	微妙的	轻蔑	;

充满了微妙的轻蔑，生动而富有活力；

[fɪʃ]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[plɔp]	,	['gɜːg(ə)lɪŋ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	,
Fish	**,**	**by**	**a**	**plopping**	**,**	**gurgling**	**rush**	**of**	**waters**	**,**
鱼	,	经过	一个	扑通一声	,	淙淙	匆忙	的	水	,

鱼儿在汩汩、咕噜咕噜的水流声中游动

[klɪə(r)]	,	['vaɪbrənt]	['wɔːtəz]	,	['bjuːtɪfli]	[ɒ'stɪə(r)]	;
Clear	**,**	**vibrant**	**waters**	**,**	**beautifully**	**austere**	**;**
清除	,	充满活力	水	,	非常漂亮	简朴	;

清澈、充满活力的湖水，景色优美而质朴；

[rəʊst]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	[tuː; tə]	[stʌn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	,
Roast	**,**	**with**	**a**	**thunder**	**of**	**drums**	**to**	**stun**	**the**	**ear**	**,**
烤	,	和	一个	雷	的	鼓	到	眩晕	这	耳朵	,

烤肉声，伴随着震耳欲聋的鼓声，

[ə; eɪ]	['skriːmɪŋ]	[faɪf]	,	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	['eɪnʃənt]	['slɔːtə]	!
A	**screaming**	**fife**	**,**	**a**	**voice**	**from**	**ancient**	**slaughters**	**!**
一个	尖叫	法夫郡	,	一个	嗓音	从	古老的	屠宰	!

凄厉的笛声，仿佛来自远古屠戮的呐喊！

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sæləd]	[let]	[ðə; ði]	['wʊdwɪndz]	[məʊn]	;
Over	**the**	**salad**	**let**	**the**	**woodwinds**	**moan**	**;**
超过	这	沙拉	让	这	木管乐器	呻吟	;

让木管乐器在沙拉上发出低沉的呜咽声；

[ðen] [ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ;
Then the green silence of many watercresses ;
然后 这 绿色的 沉默 的 许多 西洋菜 ;

然后是许多水芹菜的绿色寂静；

[dɪ'zɜːt] , [ə; eɪ] [ˌbælə'laɪkə] , [strʌmd] [ə'ləʊn] ;
Dessert , a balalaika , strummed alone ;
甜点 , 一个 巴拉莱卡琴 , 拨弦 独自的 ;

甜点，一把巴拉莱卡琴，独自弹奏；

['kɒfi] , [ə; eɪ] [sləʊ] , [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] ['stresɪz] ;
Coffee , a slow , low singing no passion stresses ;
咖啡 , 一个 慢的 , 低的 歌唱 不 热情 压力 ;

咖啡，缓慢、低沉的歌声，没有激情，没有压力；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] — [klæŋ] ! [kræʃ] !
Such are my thoughts as — clang ! crash !
这样的 是 我的 想法 作为 — 铛 ! 碰撞 !

我的想法是——哐当！砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

— [ai] [bruːd]
— I brood
— 我 幼虫

我沉思

[ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðə; ði] ['stɪki] [mes] [ðiːz] [fuːlz] [kɔːl] [fuːd] !
And gorge the sticky mess these fools call food !
和 峡谷 这 黏 混乱 这些 傻瓜 称呼 食物 !

狼吞虎咽地吃下这些傻瓜称之为食物的黏糊糊的东西吧！

[ðə; ði] [hemp]
The Hemp
这 麻

大麻

([ə; eɪ][və'dʒɪniə]['ledʒənd] .)
(A Virginia Legend .)
(一个 弗吉尼亚州 传奇 .)

（弗吉尼亚州的一个传奇故事。）

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hemp] .
The Planting of the Hemp .
这 种植 的 这 麻 .

种植大麻。

['kæptɪn] [hɔːk] [skəːdʒ] [kliːn] [ðə; ði] ['siːz]
Captain Hawk scourged clean the seas
队长 鹰 受鞭笞 干净的 这 海域

霍克船长肃清了海洋

([blæk] [ɪz][ðə; ði][gæp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][plæŋk])
(Black is the gap below the plank)
(黑色的 是 这 差距 以下 这 板)

（黑色部分为木板下方的缝隙）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəˌbiːz]
From the Great North Bank to the Caribbees
从 这 伟大的 北 银行 到 这 加勒比海

从大北岸到加勒比海

([daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðə; ði][hemp] [grəuz] [ræŋk]) .
(Down by the marsh the hemp grows rank) .
(向下 经过 这 沼泽 这 麻 生长 秩) .
（沼泽边长满了茂盛的大麻）。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['siːpɔːt] [taʊnz] ,
His fear was on the seaport towns ,
他的 害怕 曾是 在 这 海港 城镇 ,
他担心的是那些海港城镇。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [held] [hɑːd] [ðə; ði] [daʊnz] .
The weight of his hand held hard the downs .
这 重量 的 他的 手 握住 难的 这 下坡 .
他那只手的重量牢牢地按住了下坡路段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [blæk] ,
And the merchants cursed him , bitter and black ,
和 这 商人 被诅咒的 他 , 苦的 和 黑色的 ,
商人们用恶毒的语言诅咒他，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [fɑːgz] [ræk]
For a red flame in the sea - fog's wrack
为了 一个 红色的 火焰 在 这 海 - 雾 残骸
海雾残骸中的一团红焰

[wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [mait] [kʌm] [bæk] .
Was all of their ships that might come back .
曾是 全部 的 他们的 船舶 那 可能 来 后退 .
那是他们所有可能返回的船只。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [wɜːd] [ə'ləʊn] ,
For all he had one word alone ,
为了 全部 他 有 一 单词 独自的 ,
他只有一句话，

[wʌn] [klɒd][ɒv; əv][dɜːt][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [θrəʊn] ,
One clod of dirt in their faces thrown ,
一 泥块 的 污垢 在 他们的 面孔 抛掷 ,
朝他们脸上扔了一块泥土，

" [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt] [grəʊn] !
" The hemp that shall hang me is not grown !
" 这 麻 那 将 悬挂 我 是 不是 生长 !
“要绞死我的麻不是种出来的！”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] ['siːz] [laɪk] [deθ] .
" His name bestrode the seas like Death .
" 他的 姓名 贝斯特罗德 这 海域 喜欢 死亡 .
“他的名字响彻大海，如同死神一般。”

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] .
The waters trembled at his breath .
这 水 颤抖 在 他的 气息 .
他的呼吸令水面颤抖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ,
This is the tale of how he fell ,
这 是 这 故事 的 如何 他 跌倒 ,
这是他堕落的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [swel] ,
Of the long sweep and the heavy swell ,
的 这 长的 扫 和 这 重的 膨胀 ,
绵长的波浪和汹涌的巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
And the rope that dragged him down to hell .
和 这 绳索 那 拖拽 他 向下 到 地狱 .
还有那根把他拖入地狱的绳子。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtɪd] [ʃɪp] ,
The fight was done , and the gutted ship ,
这 斗争 曾是 完毕 ， 和 这 掏空 船 ，
战斗结束了，船体被掏空了，

[strɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [strɪp] ,
Stripped like a shark the sea - gulls strip ,
脱衣舞 喜欢 一个 鲨鱼 这 海 - 海鸥 条 ，
海鸥像鲨鱼一样剥皮，

[ləːtʃ] ['blaɪndli] , ['iːt(ə)n] [aʊt] [wɪð] [fleɪm] ,
Lurched blindly , eaten out with flame ,
踉跄了一下 盲目地 ， 吃 出去 和 火焰 ，
跌跌撞撞，被火焰吞噬，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Back to the land from where she came ,
后退 到 这 土地 从 在哪里 她 来了 ，
回到她来时的土地，

[ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] ['hɒrə(r)] , [æn; ən] ['aɪləs] [ʃeɪm] .
A skimming horror , an eyeless shame .
一个 撇脂 恐怖 ， 一个 无眼 耻辱 .
掠过眼帘的恐怖，无形的耻辱。

[ænd; ənd] [hɔːk] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
And Hawk stood upon his quarter - deck ,
和 鹰 站立 之上 他的 四分之一 - 甲板 ，
霍克站在他的后甲板上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rek] .
And saw the sky and saw the wreck .
和 锯 这 天空 和 锯 这 破坏 .
他看到了天空，也看到了残骸。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] - [dʒɪəz] ,
Below , a butt for sailors ' jeers ,
以下 ， 一个 屁股 为了 水手们 - 嘲笑 ，
下面，是水手们嘲笑的对象。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] [n'iəz] ,
White as the sky when a white squall nears ,
白色的 作为 这 天空 什么时候 一个 白色的 暴风雨 临近 ，
像暴风雪来临前天空一样洁白，

['hʌdld] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
Huddled the crowd of the prisoners .
蜷缩着 这 人群 的 这 囚犯 .
囚犯们挤成一团。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [plæŋk] ,
Over the bridge of the tottering plank ,
超过 这 桥 的 这 颤巍巍 板 ，
越过摇摇欲坠的木板桥，

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌlf] [jɔːn] [blæŋk] ,
Where the sea shook and the gulf yawned blank ,
在哪里 这 海 摇晃 和 这 海湾 打哈欠 空白的 ，
大海颤抖，海湾空洞地张开，

[ðeɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ænd; ənd] [sæŋk] ,
They shrieked and struggled and dropped and sank ,
他们 尖叫 和 挣扎 和 掉落 和 沉没 ，
他们尖叫、挣扎、倒下、沉没，

['pɪnjənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hændz] [baʊnd] [fɑ:st] .
Pinioned arms and hands bound fast .
钉住 武器 和 双手 边界 快速地 .
手臂和双手被牢牢束缚。

[wʌn] [gɜ:l] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [lɑ:st] .
One girl alone was left at last .
一 女孩 独自的 曾是 左边 在 最后的 .
最后只剩下一个女孩孤零零地待在那里。

[sɜ:(r)] ['henri] [gɔ:nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔ:d] .
Sir Henry Gaunt was a mighty lord .
先生 亨利 高特 曾是 一个 强大的 主 .
亨利·冈特爵士是一位强大的领主。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɔ:d] ;
He sat in state at the Council board ;
他 卫星 在 状态 在 这 理事会 木板 ；
他以国宾身份出席了市议会会议；

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [nɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] .
The governors were as nought to him .
这 州长们 是 作为 零 到 他 .
在他眼里，那些州长们毫无价值。

[frɒm; frəm] [wʌn] [rɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪm]
From one rim to the other rim
从 一 轮缘 到 这 其他 轮缘
从一个轮辋到另一个轮辋

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn'teʃən] , [flʌŋ] [aʊt] [waɪd]
Of his great plantations , flung out wide
的 他的 伟大的 种植园 ， 扔 出去 宽的
他拥有大片种植园，向四面八方延伸

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:p(ə)l] [kləʊk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθs] [raɪd] .
Like a purple cloak , was a full month's ride .
喜欢 一个 紫色的 披风 ， 曾是 一个 满的 月份 骑 .
就像披着一件紫色斗篷，整整一个月的路程。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [leɪ] ,
Life and death in his white hands lay ,
生活 和 死亡 在 他的 白色的 双手 躺 ，
生死掌握在他白皙的手中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
And his only daughter stood at bay ,
和 他的 仅有的 女儿 站立 在 湾 ，
而他唯一的女儿则站在一旁，无奈地等待着。

[træpt] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæt] [deɪ] .
Trapped like a hare in the toils that day .
被困 喜欢 一个 野兔 在 这 辛勤劳作 那 天 .
那天，我像兔子一样被困在了繁重的劳作中。

[hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leɪs] ,
He sat at wine in his gold and his lace ,
他 卫星 在 葡萄酒 在 他的 金子 和 他的 蕾丝 ，
他身着金饰和蕾丝，坐在酒桌旁。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [pleɪs] ,
And far away , in a bloody place ,
和 远的 离开 , 在 一个 血腥 地方 ,

远在天边，在一个血腥的地方，

[hɔːk] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Hawk came near , and she covered her face .
鹰 来了 靠近 , 和 她 涵盖 她 脸 .

鹰靠近了，她捂住了脸。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [breɪv] ,
He rode in the fields , and the hunt was brave ,
他 骑 在 这 字段 , 和 这 打猎 曾是 勇敢的 ,

他骑马驰骋在田野间，狩猎十分英勇。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv]
And far away his daughter gave
和 远的 离开 他的 女儿 给予

远方，他的女儿给了

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
A shriek that the seas cried out to hear ,
一个 尖叫 那 这 海域 哭 出去 到 听到 ,

一声令大海都为之呐喊，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] .
And he could not see and he could not save .
和 他 可以 不是 看 和 他 可以 不是 节省 .

他既看不见，也救不了人。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [səʊl] ['wɪðəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)]
Her white soul withered in the mire
她 白色的 灵魂 干枯 在 这 沼泽

她洁白的灵魂在泥沼中枯萎了。

[æz; əz]['peɪpə(r)] ['ʃrivəl] [ʌp] [ɪn]['faɪə(r)] ,
As paper shrivels up in fire ,
作为 纸 萎缩 向上 在 火 ,

纸张在火中会迅速萎缩。

[ænd; ənd] [hɔːk] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
And Hawk laughed , and he kissed her mouth ,
和 鹰 笑了 , 和 他 亲吻 她 嘴 ,

霍克笑了，然后吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
And her body he took for his desire .
和 她 身体 他 采取 为了 他的 欲望 .

他占有了她的身体以满足自己的欲望。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hemp] .
The Growing of the Hemp .
这 生长 的 这 麻 .

大麻的种植。

[sɜː(r)] ['henri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ruːm] ,
Sir Henry stood in the manor room ,
先生 亨利 站立 在 这 庄园 房间 ,

亨利爵士站在庄园的房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
And his eyes were hard gems in the gloom .
和 他的 眼睛 是 难的 宝石 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，他的眼睛像两颗坚硬的宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][dɪg][ˌem 'iː] ['fɜːrəʊz] [faɪv]
And he said , " Go dig me furrows five
和 他 说 , " 去 挖 我 沟壑 五

他说："去给我挖五道犁沟。"

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [mɑːʃ] [kriːps] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] —
Where the green marsh creeps like a thing alive —
在哪里 这 绿色的 沼泽 令人毛骨悚然 喜欢 一个 事物 活 —

绿色的沼泽像活物一样蔓延——

[ðeə(r)] [æt; ət][ɪts] [edʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [θraɪv] .
There at its edge , where the rushes thrive .
那里 在 它是 边缘 , 在哪里 这 冲刺 蓬勃发展 .

在河岸边缘，芦苇丛生。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [rent] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" And where the furrows rent the ground ,
" 和 在哪里 这 沟壑 租 这 地面 ,

"而当犁沟撕裂土地的地方，

[hiː; hi] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [hemp] [ə'raʊnd] .
He sowed the seed of hemp around .
他 播种 这 种子 的 麻 大约 .

他把大麻种子撒在了周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [ʃrɪŋk] [bæk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd]
And the blacks shrink back and are sore afraid
和 这 黑人 收缩 后退 和 是 疮 害怕的

黑人吓得退缩了，他们非常害怕。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [faɪv] [ðæt] [rɪb][ðə; ði] [gleɪd] ,
At the furrows five that rib the glade ,
在 这 沟壑 五 那 肋骨 这 林间空地 ,

在环绕林间空地的五道犁沟处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vuːduː] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [speɪd] .
And the voodoo work of the master's spade .
和 这 巫毒教 工作 的 这 硕士学位 铲 .

还有大师铁锹的巫术。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃlænd] [nɪə(r)] ,
For a cold wind blows from the marshland near ,
为了 一个 寒冷的 风 打击 从 这 沼泽地 靠近 ,

因为一阵寒风从附近的沼泽地吹来，

[ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋz] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [drɪə(r)] ,
And white things move , and the night grows drear ,
和 白色的 事物 移动 , 和 这 夜晚 生长 凄凉 ,

白色的东西在移动，夜色变得凄凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
And they chatter and crouch and are sick with fear .
和 他们 喋喋不休 和 蹲伏 和 是 生病的 和 害怕 .

他们叽叽喳喳，蜷缩着身子，吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [sleɪvz] [gliːn] ,
But down by the marsh , where the gray slaves glean ,
但 向下 经过 这 沼泽 , 在哪里 这 灰色的 奴隶 收集 ,

但在沼泽边，灰发奴隶们拾穗的地方，

[ðə; ði] [hemp] [spraʊts] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [siːn]
The hemp sprouts up , and the earth is seen
这 麻 芽苗菜 向上 , 和 这 地球 是 已见

大麻发芽了，露出了泥土。

[veɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [mɪst] [ɒv; əv] [griːn] .
Veiled with a tenuous mist of green .
含蓄 和 一个 脆弱的 薄雾 的 绿色的 .
笼罩在一层淡淡的绿色薄雾之中。

[ænd; ənd] [hɔːk] [stɪl] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] ,
And Hawk still scourges the Caribbees ,
和 鹰 仍然 灾祸 这 加勒比海 ,
霍克依然在蹂躏加勒比人，

[ænd; ənd] ['meni] [men] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .
And many men kneel at his knees .
和 许多 男人 下跪 在 他的 膝盖 .
许多男人跪拜在他的膝前。

[sɜː(r)] ['henri] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'ləʊn] ,
Sir Henry sits in his house alone ,
先生 亨利 坐着 在 他的 房子 独自的 ,
亨利爵士独自一人坐在屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [dʌl] [laɪk] [stəʊn] .
And his eyes are hard and dull like stone .
和 他的 眼睛 是 难的 和 乏味的 喜欢 石头 .
他的眼睛像石头一样冷漠无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][rɔː(r)] ,
And the waves beat , and the winds roar ,
和 这 波浪 打 , 和 这 风 吼 ,
海浪拍打，狂风咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
And all things are as they were before .
和 全部 事物 是 作为 他们 是 前 .
一切都和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pɑːs] ,
And the days pass , and the weeks pass ,
和 这 天 经过 , 和 这 周 经过 ,
日子一天天过去，一周周周过去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][bʌt; bət][ðə; ði][grɑːs] .
And nothing changes but the grass .
和 没有什么 变化 但 这 草 .
除了草地，其他一切都没有改变。

[bʌt; bət] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [aɪz] ,
But down where the fireflies are like eyes ,
但 向下 在哪里 这 萤火虫 是 喜欢 眼睛 ,
但是在下面，萤火虫就像眼睛一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] [raɪz] ,
And the damps shudder , and the mists rise ,
和 这 潮湿 不寒而栗 , 和 这 薄雾 上升 ,
潮湿的空气颤抖，雾气升腾。

[ðə; ði][hemp] - [stɔːks] [stænd][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪz] .
The hemp - stalks stand up toward the skies .
这 麻 - 茎 站立 向上 朝向 这 天空 .
麻秆直插云霄。

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp]
And down from the poop of the pirate ship
和 向下 从 这 船尾 的 这 海盗 船
然后从海盗船的船尾下来

[ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːks] [grɪp] .
A body falls , and the great sharks grip .
一个 身体 瀑布 ， 和 这 伟大的 鲨鱼 紧握 .

一具尸体倒下，巨鲨们紧紧咬住。

['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvli] , [gəʊ] [ɪn] [greɪs] !
Innocent , lovely , go in grace !
清白的 ， 迷人的 ， 去 在 优雅 ！

天真可爱，愿你安息！

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
At last there is peace upon your face .
在 最后的 那里 是 和平 之上 你的 脸 .

你的脸上终于露出了平静的表情。

[ænd; ənd] [hɔːk] [lɑːfs] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [θrəʊn] ,
And Hawk laughs loud as the corpse is thrown ,
和 鹰 笑声 大声 作为 这 尸体 是 抛掷 ，

霍克大笑着，看着尸体被扔了出去。

" [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] [grəʊn] !
" The hemp that shall hang me is not grown !
" 这 麻 那 将 悬挂 我 是 不是 生长 ！

“要绞死我的麻不是种出来的！”

" [sɜː(r)] ['hɛnriz] [feɪs] [ɪz] ['aɪən] [tuː; tə] [mɑːk] ,
" Sir Henry's face is iron to mark ,
" 先生 亨利的 脸 是 铁 到 标记 ，

“亨利爵士的脸色铁青，难以辨认。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geiz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
And he gazes ever in the dark .
和 他 凝视 曾经 在 这 黑暗的 .

他始终凝视着黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːks] [pɑːs] ,
And the days pass , and the weeks pass ,
和 这 天 经过 ， 和 这 周 经过 ，

日子一天天过去，一周周过去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
And the world is as it always was .
和 这 世界 是 作为 它 总是 曾是 .

世界还是老样子。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [biːm] ,
But down by the marsh the sickles beam ,
但 向下 经过 这 沼泽 这 镰刀 光束 ，

但是，在沼泽地边，镰刀的光束……

['glɪtə(r)] [ɒn] ['glɪtə(r)] , [gliːm] [ɒn] [gliːm] ,
Glitter on glitter , gleam on gleam ,
闪光 在 闪光 ， 闪耀 在 闪耀 ，

闪闪发光，层层叠叠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hemp] [fɔːls] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['stægnənt] [striːm] .
And the hemp falls down by the stagnant stream .
和 这 麻 瀑布 向下 经过 这 停滞不前 溪流 .

麻秆顺着死水般的溪流倾泻而下。

[ænd; ənd] [hɔːk] [biːts] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] ,
And Hawk beats up from the Caribbees ,
和 鹰 节拍 向上 从 这 加勒比海 ，

霍克击败了加勒比海盗队，

[swuːp] [tuː; tə] [paʊns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .
Swooping to pounce in the Northern seas .
俯冲 到 猛扑 在 这 北方 海域 .

在北方海域俯冲捕食。

[sɜː(r)] ['henri] [sɪts] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Sir Henry sits sunk deep in his chair ,
先生 亨利 坐着 沉没 深的 在 他的 椅子 ,

亨利爵士深深地陷在椅子里，

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [grəʊn] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
And white as his hand is grown his hair .
和 白色的 作为 他的 手 是 生长 他的 头发 .

他的头发像他的手一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pɑːs] ,
And the days pass , and the weeks pass ,
和 这 天 经过 , 和 这 周 经过 ,

日子一天天过去，一周周周过去，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][rəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] .
And the sands roll from the hour - glass .
和 这 沙子 卷 从 这 小时 - 玻璃 .

时间从沙漏中流逝。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
But down by the marsh in the blazing sun
但 向下 经过 这 沼泽 在 这 炽烈 太阳

但在烈日炙烤下的沼泽地里

[ðə; ði] [hemp] [ɪz] [smuːðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ,
The hemp is smoothed and twisted and spun ,
这 麻 是 平滑 和 扭曲 和 旋转 ,

大麻纤维经过抚平、捻合和纺纱处理。

[ðə; ði] [rəʊp] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .
The rope made , and the work done .
这 绳索 制成 , 和 这 工作 完毕 .

绳子做好了，工作完成了。

[ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hemp] .
The Using of the Hemp .
这 使用 的 这 麻 .

大麻的用途。

['kæptɪn] [hɔːk] [skəːdʒ] [kliːn] [ðə; ði] ['siːz]
Captain Hawk scourged clean the seas
队长 鹰 受鞭笞 干净的 这 海域

霍克船长肃清了海洋

([blæk] [ɪz][ðə; ði][gæp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][plæŋk])
(Black is the gap below the plank)
(黑色的 是 这 差距 以下 这 板)

（黑色部分为木板下方的缝隙）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærə,biːz]
From the Great North Bank to the Caribbees
从 这 伟大的 北 银行 到 这 加勒比海

从大北岸到加勒比海

([daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðə; ði][hemp] [grəuz] [ræŋk]) .
(Down by the marsh the hemp grows rank) .
(向下 经过 这 沼泽 这 麻 生长 秩) .

（沼泽边长满了茂盛的大麻）。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [træk] ,
He sailed in the broad Atlantic track ,
他 航行 在 这 广阔 大西洋 追踪 ,

他沿着宽阔的大西洋航线航行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [sɔː] [hɪm] [keɪm] [nɒt] [bæk] .
And the ships that saw him came not back .
和 这 船舶 那 锯 他 来了 不是 后退 .

目睹他出现的船只再也没有回来。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [taɪdz] [ræn] ,
And once again , where the wide tides ran ,
和 一次 再次 , 在哪里 这 宽的 潮汐 跑 ,

再一次，在宽阔的潮水奔涌之处，

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['hæri] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] .
He stooped to harry a merchantman .
他 弯腰 到 哈利 一个 商船 .

他竟然卑躬屈膝地骚扰一名商人。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .
He bade her stop .
他 巴德 她 停止 .

他命令她停下。

[ten] [gʌnz] [speɪk] [truː]
Ten guns spake true
十 枪支 说 真的

十声枪响，句句属实

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] [pɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [kruː] ,
From her hidden ports , and a hidden crew ,
从 她 隐 端口 , 和 一个 隐 全体人员 ,

从她隐蔽的港口和隐蔽的船员，

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Lacking his great ship through and through .
缺乏 他的 伟大的 船 通过 和 通过 .

他完全没有他那艘伟大的船。

[deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Dazed and dumb with the sudden death ,
茫然 和 哑的 和 这 突然 死亡 ,

猝然离世，我茫然不知所措。

[hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ]
He scarce had time to draw a breath
他 稀少 有 时间 到 画 一个 气息

他几乎没有时间喘口气

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] [bɪt] [diːp] ,
Before the grappling - irons bit deep ,
前 这 格斗 - 熨斗 少量 深的 ,

在抓钩深入之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [sluː] [hɪz; ɪz] [kruː] [laɪk] [ʃiːp] .
And the boarders slew his crew like sheep .
和 这 寄宿生 一万 他的 全体人员 喜欢 羊 .

那些登船的人像屠杀绵羊一样屠杀了他的船员。

[hɔːk] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ;
Hawk stood up straight , his breast to the steel ;
鹰 站立 向上 直的 , 他的 胸部 到 这 钢 ;

霍克挺直身子，胸膛紧贴着钢铁；

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wiːl] .
His cutlass made a bloody wheel .
他的 弯刀 制成 一个 血腥 车轮 .

他的弯刀砍出了一个血淋淋的轮子。

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [fleɪm] .
His cutlass made a wheel of flame .
他的 弯刀 制成 一个 车轮 的 火焰 .

他的弯刀燃起一团火焰。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
They shrank before him as he came .
他们 缩小 前 他 作为 他 来了 .

他走近时，他们都畏缩了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraʊd] ,
And the bodies fell in a choking crowd ,
和 这 身体 跌倒 在 一个 窒息 人群 ,

尸体倒在了拥挤不堪的人群中。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['θʌndə] [aʊt] [ə'laʊd] ,
And still he thundered out aloud ,
和 仍然 他 雷鸣 出去 大声 ,

他依然大声咆哮着，

" [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] [grəʊn] !
" The hemp that shall hang me is not grown !
" 这 麻 那 将 悬挂 我 是 不是 生长 !

“要绞死我的麻不是种出来的！”

" [ðeɪ] [fled] [æt; ət] [lɑːst] .
" They fled at last .
" 他们 逃亡 在 最后的 .

他们最终逃走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
He was left alone .
他 曾是 左边 独自的 .

他被独自留下了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [sɜː(r)] ['henri] [stʊd] .
Before his foe Sir Henry stood .
前 他的 敌人 先生 亨利 站立 .

他的敌人亨利爵士就站在他面前。

" [ðə; ði] [hemp] [ɪz] [grəʊn] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːd] [meɪd] [gʊd] !
" The hemp is grown , and my word made good !
" 这 麻 是 生长 , 和 我的 单词 制成 好的 !

“大麻已经种好了，我的话也兑现了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtləs] [klæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [wɜː(r)]
" And the cutlass clanged with a hissing whir
" 和 这 弯刀 叮当作响 和 一个 嘶嘶声 嗡嗡

弯刀发出嘶嘶的响声，叮当作响。

[ɒn] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪpiə(r)] .
On the lashing blade of the rapier .
在 这 鞭打 刀刃 的 这 细剑 .

在细剑的劈砍刃上。

[hɔːk] [rɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædən] [bʌk] .
Hawk roared and charged like a maddened buck .
鹰 咆哮 和 带电 喜欢 一个 疯狂的 巴克 .

鹰咆哮着，像一头发狂的雄鹿般冲锋。

[æz; əz][ðə; ði]['kəʊbrə] [straɪks] , [sɜː(r)] ['henri] [strʌk] ,
As the cobra strikes , Sir Henry struck ,
作为 这 眼镜蛇 罢工 , 先生 亨利 击 ,
眼镜蛇发起攻击的同时，亨利爵士也出手了。

['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θrʌst] ,
Pouring his life in a single thrust ,
浇注 他的 生活 在 一个 单身的 推力 ,
他将自己的一生倾注于一次冲刺之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləs] ['ʃivə] [tuː; tə] [spɑːks] [ænd; ənd] [dʌst] .
And the cutlass shivered to sparks and dust .
和 这 弯刀 瑟瑟发抖 到 火花 和 灰尘 .
弯刀颤抖着化作火花和尘埃。

[sɜː(r)] ['henri] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [dek] ,
Sir Henry stood on the blood - stained deck ,
先生 亨利 站立 在 这 血 - 染色 甲板 ,
亨利爵士站在血迹斑斑的甲板上，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [foʊz] [nek] .
And set his foot on his foe's neck .
和 放 他的 脚 在 他的 敌人的 脖子 .
他一脚踩在敌人的脖子上。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rent] [deks] [sləʊp] ,
Then from the hatch , where the rent decks slope ,
然后 从 这 孵化 , 在哪里 这 租 甲板 坡 ,
然后从舱口，也就是出租甲板倾斜的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [grəʊp] ,
Where the dead roll and the wounded grope ,
在哪里 这 死的 卷 和 这 受伤 摸索 ,
死者翻滚，伤者摸索的地方

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
He dragged the serpent of the rope .
他 拖拽 这 蛇 的 这 绳索 .
他拖着那条蛇形的绳子。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
The sky was blue , and the sea was still ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 海 曾是 仍然 ,
天空湛蓝，大海平静。

[ðə; ði] [weɪvz] [læpt] ['sɒftli] , [hɪl] [ɒn] [hɪl] ,
The waves lapped softly , hill on hill ,
这 波浪 圈速 轻轻 , 爬坡道 在 爬坡道 ,
海浪轻轻拍打着山丘，一波接一波。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌn] [weɪv] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [weɪv]
And between one wave and another wave
和 之间 一 海浪 和 其他 海浪
在一波波浪和另一波波浪之间

[ðə; ði] [duːmd] [mænz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃrɪl] .
The doomed man's cries were little and shrill .
这 注定失败 男人的 哭泣 是 小的 和 尖锐 .
那个注定要死的人的哭喊声微弱而尖锐。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][kɑːm] ;
The sea was blue , and the sky was calm ;
这 海 曾是 蓝色的 , 和 这 天空 曾是 冷静的 ;
大海湛蓝，天空平静；

[ðə; ði][eə(r)] [drip] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɑːm] .
The air dripped with a golden balm .
这 空气 滴落 和 一个 金的 香脂 .

空气中弥漫着金色的香膏。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bləʊn] [fruːt] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Like a wind - blown fruit between sea and sun ,
喜欢 一个 风 - 吹 水果 之间 海 和 太阳 ,

就像风吹拂过大海和阳光的果实，

[ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [raɪðd] [æt; ət][ə; eɪ] [jɑːd] - [ɑːm] .
A black thing writhed at a yard - arm .
一个 黑色的 事物 扭动 在 一个 院子 - 手臂 .

一根桅杆臂上，一个黑色的东西扭动着身子。

['sləʊli] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːsəmli] ,
Slowly then , and awesomely ,
缓慢地 然后 , 和 太棒了 ,

然后慢慢地，令人惊叹地，

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ,
The ship sank , and the gallows - tree ,
这 船 沉没 , 和 这 绞刑架 - 树 ,

船沉了，绞刑架也倒塌了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][sʌn] —
And there was nought between sea and sun —
和 那里 曾是 零 之间 海 和 太阳 —

大海与太阳之间空无一物——

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
Nought but the sun and the sky and the sea .
零 但 这 太阳 和 这 天空 和 这 海 .

除了太阳、天空和大海，什么也没有。

[bʌt; bət] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [briːdz] ,
But down by the marsh where the fever breeds ,
但 向下 经过 这 沼泽 在哪里 这 发烧 品种 ,

但在瘟疫滋生的沼泽地边，

['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [pliːdz] ;
Only the water chuckles and pleads ;
仅有的 这 水 轻笑 和 恳求 ;

只有水在轻笑和哀求；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hemp] [klɪŋz] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [mænz] [θrəʊt] ,
For the hemp clings fast to a dead man's throat ,
为了 这 麻 黏附 快速地 到 一个 死的 男人的 喉 ,

因为麻绳会紧紧缠住死者的喉咙，

[ænd; ənd][blaɪnd] [feɪt] ['gæðəz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] .
And blind Fate gathers back her seeds .
和 瞎的 命运 聚集 后退 她 种子 .

而盲目的命运又将她的种子收集起来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
Poor Devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙！

[wel] , [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] ['sɪli] [fəʊk] ,
Well , I was tired of life ; the silly folk ,
出色地 , 我 曾是 疲劳的 的 生活 ; 这 愚蠢的 民间 ,

我厌倦了生活；那些愚蠢的人，

[ðə; ði] ['taɪəsəm] ['nɔɪzɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz]
The tiresome noises , all the common things
这 令人厌烦 噪音 , 全部 这 常见的 事物

那些令人厌烦的噪音，所有那些寻常事

[ai] [lʌvd] [wʌns] , [krʌʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [jəʊk] .
I loved once , crushed me with an iron yoke .
我 喜爱 一次 , 碎 我 和 一个 铁 轭 .

我曾深爱过的人，却用铁枷将我压垮。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I longed for the cool quiet and the dark ,
我 渴望 为了 这 凉爽的 安静的 和 这 黑暗的 ,

我渴望凉爽的宁静和黑暗。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [sɒd] [weə(r)] [laʊts] [ænd; ənd] [kɪŋz]
Under the common sod where louts and kings
在下面 这 常见的 草皮 在哪里 流氓 和 国王

在平民百姓和国王居住的公共草皮下

[laɪ] [daʊn] , [sə'riːn] , [ʌn'hiːdɪŋ] , ['keələs] , [stɑːk] ,
Lie down , serene , unheeding , careless , stark ,
说谎 向下 , 安详 , 不理会 , 粗心 , 斯塔克 ,

躺下，平静的，不加注意的，漫不经心的，冷漠的，

['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ɔː(r)] [muːv] [ɔː(r)] [fiːl] [ə'gen] ,
Never to rise or move or feel again ,
绝不 到 上升 或者 移动 或者 感觉 再次 ,

再也不会起身、移动或感受。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ded] . . . .
Filled with the ecstasy of being dead . . . .
已填 和 这 狂喜 的 存在 死的 . . . .

充满了死亡的狂喜……

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [hed]
I put the shining pistol to my head
我 放 这 灼灼 手枪 到 我的 头

我把那把闪亮的枪抵在头上

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [hɑːd] — [ai] [felt] [nəʊ] [peɪn] ,
And pulled the trigger hard — I felt no pain ,
和 拉 这 扳机 难的 — 我 毛毡 不 疼痛 ,

我用力扣动扳机——我没有感觉到疼痛。

[nəʊ] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] [mɪst] ['faɪə(r)]
No pain at all ; the pistol had missed fire
不 疼痛 在 全部 ; 这 手枪 有 错过 火

一点也不疼；手枪没开火。

[ai] [θɔːt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ai] [sɔː]
I thought ; then , looking at the floor , I saw
我 想法 ; 然后 , 寻找 在 这 地面 , 我 锯

我心想；然后，我低头看向地板，看到了

[maɪ] ['hʌdld] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ɔː]
My huddled body lying there — and awe
我的 蜷缩着 身体 说谎 那里 — 和 敬畏

我蜷缩着身子躺在那里——敬畏

[swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
Swept over me .
扫荡 超过 我 .

席卷了我。

[ai] ['trembld] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I trembled — and looked up .
我 颤抖 — 和 看起来 向上 .

我浑身颤抖——抬起头来。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] — [nɒt] [ðæt] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
About me was — not that , my heart's desire ,
关于 我 曾是 — 不是 那 , 我的 心脏的 欲望 ,

关于我——不是那样，而是我内心深处的渴望，

[ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bəʊd][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [piːs] —
That small and dark abode of death and peace —
那 小的 和 黑暗的 住所 的 死亡 和 和平 —

那座狭小而阴暗的死亡与安宁之所——

[bʌt; bət][ɔːl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [ə; eɪ][veɪn] [rɪ'liːs] !
But all from which I sought a vain release !
但 全部 从 哪个 我 寻求 一个 徒劳 发布 !

但我所寻求的一切，最终都徒劳无功！

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['steərɪŋ] [sʌn]
The sky , the people and the staring sun
这 天空 , 这 人们 和 这 凝视 太阳

天空、人群和凝视的太阳

[glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Glared at me as before .
怒目而视 在 我 作为 前 .

他像之前一样怒视着我。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .
I was undone .
我 曾是 未完成 .

我彻底崩溃了。

[maɪ][lɑːst] [steɪt] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] .
My last state ten times worse than was my first .
我的 最后的 状态 十 时代 更糟 比 曾是 我的 第一的 .

我上一次遇到的情况比第一次糟糕十倍。

['helpləs] [ai] [stʊd] , [bi'fuːl] , [bɪ'treɪd] , [ə'kɜːsɪd] ,
Helpless I stood , befooled , betrayed , accursed ,
无助 我 站立 , 愚弄 , 背叛 , 被诅咒的 ,

我无助地站在那里，被愚弄，被背叛，被诅咒。

['fetəd] [tuː; tə] [laɪf] [fər'evə(r)] , ['hɒrəbli] ;
Fettered to Life forever , horribly ;
束缚 到 生活 永远 , 糟糕透了 ;

永远被束缚于生命之中，真是可怕；

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
Caught in the meshes of Eternity ,
捕捉 在 这 网格 的 永恒 ,

被困于永恒的罗网之中，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)][bɑːrz][tuː; tə] [bɜːst] !
No further doors to break or bars to burst !
不 更远 门 到 休息 或者 酒吧 到 爆裂 !

再也没有门需要破开，也没有栏杆需要撬开了！

[gəʊsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm]
Ghosts of a Lunatic Asylum
鬼魂 的 一个 疯子 庇护所

疯人院的幽灵

[hɪə(r)] , [weə(r)] [menz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt]
Here , where men's eyes were empty and as bright
这里 , 在哪里 男士 眼睛 是 空的 和 作为 明亮的

这里，男人们的眼神空洞而明亮

[æz; əz][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndəʊz] [set][ɪn]['gleərɪŋ] [brɪk] ,
As the blank windows set in glaring brick ,
作为 这 空白的 视窗 放 在 刺眼 砖 ,

如同镶嵌在刺眼砖墙上的空白窗户，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['streŋθnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [naɪt]
When the wind strengthens from the sea — and night
什么时候 这 风 加强 从 这 海 — 和 夜晚

当海风渐强时——以及夜晚

[drɒps] [laɪk][ə; eɪ] [fɒg] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [breθ] [kʌm] [θɪk] ;
Drops like a fog and makes the breath come thick ;
滴 喜欢 一个 多雾路段 和 制作 这 气息 来 厚的 ;

像雾一样落下，使呼吸变得困难；

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːðz] , [ðə; ði]['veɪkənt] [hɔːlz] ,
By the deserted paths , the vacant halls ,
经过 这 荒凉的 路径 , 这 空缺 大厅 ,

在荒凉的小路旁，在空荡荡的大厅里，

[wʌn] [meɪ] [siː] ['fɪgəz] , ['twɪstɪd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [liːn] ,
One may see figures , twisted shades and lean ,
一 可能 看 数据 , 扭曲 色调 和 倾斜 ,

人们可能会看到人影、扭曲的阴影和瘦削的身躯，

[laɪk] [ðə; ði][mæd] [ʃeɪps] [ðæt] [krɔːl] [æn; ən]['ɪndiən] [skriːn] ,
Like the mad shapes that crawl an Indian screen ,
喜欢 这 疯狂的 形状 那 爬行 一个 印度 屏幕 ,

就像印度屏幕上爬行的那些疯狂的形状一样，

[ɔː(r)] ['pɔːntʃi] [smɪəz] [juː; jʊ][faɪnd][ɒn]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .
Or paunchy smears you find on prison walls .
或者 大肚腩 涂片 你 寻找 在 监狱 墙壁 .

或者像监狱墙上那些肥胖的污渍。

[tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] ['dʒentli] !
Turn the knob gently !
转动 这 旋钮 轻轻地 !

轻轻转动旋钮！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θʌmˌlɛs] [mæn] ,
There's the Thumbless Man ,
有 这 无拇指 男人 ,

那是无拇指人，

[stɪl] ['wiːvɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [sɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
Still weaving glass and silk into a dream ,
仍然 编织 玻璃 和 丝绸 进入 一个 梦 ,

依然将玻璃和丝绸编织成梦境，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃəʊz] [θruː] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn]
Although the wall shows through him — and the Khan
虽然 这 墙 演出 通过 他 — 和 这 可汗

尽管墙壁透过他显现出来——还有可汗

['dʒɜːrniz] [kæ'θeɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [striːm] .
Journeys Cathay beside a paper stream .
旅程 国泰 旁 一个 纸 溪流 .

国泰之旅，途经纸河。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wʊmən] ['tʃitə] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] —
A Rabbit Woman chitters by the door —
一个 兔子 女士 叽叽喳喳 经过 这 门 —

门口传来兔女的叽叽喳喳声——

— ['tʃɪli] [ðə; ði] [greɪv] - [smel] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːnd] [sɒd] —
— Chilly the grave - smell comes from the turned sod —
— 寒冷 这 严重 - 闻 来 从 这 转向 草皮 —

——坟墓的气味从翻动的草皮中散发出来，令人不寒而栗。

[kʌm] — [lɪft][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] — [ænd; ənd][biː; bi][kəʊld][bɪ'fɔː(r)]
Come — lift the curtain — and be cold before
来 — 举起 这 窗帘 — 和 是 寒冷的 前

来吧——揭开帷幕——然后感受寒冷

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][gɒd] !
The silence of the eight men who were God !
这 沉默 的 这 八 男人 WHO 是 上帝 !

八位神明般的男人，沉默不语！

[ðə; ði] [waɪt] ['piːkɒk]
The White Peacock
这 白色的 孔雀

白孔雀

([frɑːns] — ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒiːm] .)
(France — Ancient Regime .)
(法国 — 古老的 政权 .)

（法国——旧制度时期。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Go away ; I will not confess to you !
去 离开 ; 我 将要 不是 承认 到 你 !

走开！我不会向你坦白！

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪ'retə] [klɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [kæp] ; ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz]
His black biretta clings like a hangman's cap ; under his twitching fingers
他的 黑色的 比雷塔 黏附 喜欢 一个 刽子手 帽 ; 在下面 他的 抽搐 手指

他的黑色方帽像刽子手的帽子一样紧紧地贴在他抽搐的手指下

[ðə; ði] [biːdz] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [klɪk] ,
the beads shiver and click ,
这 珠子 颤抖 和 点击 ,

珠子颤动并发出咔哒声，

[æz; əz][hiː; hi] ['mʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['diːpən] [ə'pɒn][hɪm] ;
As he mumbles in his corner , the shadow deepens upon him ;
作为 他 咕哝 在 他的 角落 , 这 阴影 加深 之上 他 ;

他蜷缩在角落里喃喃自语，阴影越来越深地笼罩着他；

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'fes] ! . . .
I will not confess ! . . .
我 将要 不是 承认 ! . . .

我不会认罪！

[ɪz][hiː; hi][ðeə(r)][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɛnsər] ['ʃædəʊ] ?
Is he there or is it intenser shadow ?
是 他 那里 或者 是 它 更强烈 阴影 ?

他是在那里吗？还是只是更浓重的阴影？

[dɑːk] ['hʌdld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'siːn] [depθs] ,
Dark huddled coilings from the obscene depths ,
黑暗的 蜷缩着 卷绕 从 这 猥亵 深度 ,

来自污秽深渊的黑暗蜷缩的线圈，

[blæk] , ['fɔːmləs] ['ʃædəʊ] ,
Black , formless shadow ,
黑色的 , 无形 阴影 ,

黑色、无形的阴影，

['ʃædəʊ] .
Shadow .
阴影 .

阴影。

[dɔːz] [kriːk] ; [frɒm; frəm]['siːkrət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [kʌm] [ðə; ði]['skʌf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌri]
Doors creak ; from secret parts of the chateau come the scuffle and worry
门 吱嘎声 ; 从 秘密 部分 的 这 城堡 来 这 扭打 和 担心

门吱呀作响；从城堡的隐秘角落传来争吵和担忧。

[ɒv; əv][ræts] .
of rats .
的 老鼠 .

老鼠。

['ɒrɪndʒ] [lait] [drɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls] ,
Orange light drips from the guttering candles ,
橙子 光 滴 从 这 排水沟 蜡烛 ,

橙色的光芒从摇曳的蜡烛缝隙中滴落，

['ediɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]
Eddying over the vast embroideries of the bed
涡流 超过 这 广阔的 刺绣 的 这 床

水流在床上巨大的刺绣图案上回荡。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['tæpɪstriːz] ,
Stirring the monstrous tapestries ,
搅拌 这 滔天 挂毯 ,

搅动着怪诞的挂毯，

[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['seɪbl] [ɪm'pendɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi]
Retreating before the sable impending gloom of the canopy
撤退 前 这 黑貂 即将到来的 愁云 的 这 树冠

在浓重的树冠阴影下退却

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [θrʌst] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] ,
With a swift thrust and sparkle of gold ,
和 一个 迅速 推力 和 火花 的 金子 ,

伴随着迅猛的刺击和闪耀的金光，

['lɪpɪŋ] [maɪ][hændz] ,
Lipping my hands ,
唇部 我的 双手 ,

舔我的手，

[ðen]
Then
然后

然后

['rɪp(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['sailəns]
Rippling back abashed before the ominous silences
涟漪 后退 羞愧 前 这 不祥的 沉默

涟漪羞愧地退缩在不祥的寂静面前

[laɪk] [ðə; ði] [swɪft] [tɜːnz] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərd] ['fensə(r)]
Like the swift turns and starts of an overpowered fencer
喜欢 这 迅速 转弯 和 开始 的 一个 实力悬殊 击剑手

就像一个实力强大的击剑手的迅捷转身和起步一样

[huː] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hɒrə(r)]
Who sees before him Horror
WHO 看到 前 他 恐怖

谁在他面前看到了恐怖

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['dɑːknəs] ,
Behind him darkness ,
在后面 他 黑暗 ，

他身后是一片黑暗。

['ʃædəʊ] .
Shadow .
阴影 .

阴影。

[ðə; ði] [klɒk] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] [straɪks] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['sʌd(ə)n] [nəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
The clock jars and strikes , a thin , sudden note like the sob of a child
这 钟 罐子 和 罢工 ， 一个 薄的 ， 突然 笔记 喜欢 这 哭泣 的 一个 孩子
.
.
.

钟声骤然响起，发出细弱而突兀的声响，如同孩童的啜泣。

[klɒk] , [buːl] [klɒk] [ðæt] [tɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ,
Clock , buhl clock that ticked out the tortuous hours of my birth ,
钟 ， 布尔 钟 那 勾选 出去 这 曲折 小时 的 我的 出生 ，

那座钟，那座滴答作响的钟，记录着我痛苦的出生时刻。

[klɒk] , ['iːv(ə)l] , ['wɪz(ə)nd] [dwɔːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ægəni]
Clock , evil , wizened dwarf of a clock , how many years of agony
钟 ， 邪恶的 ， 干瘪 矮人 的 一个 钟 ， 如何 许多 年 的 痛苦

钟，邪恶的，干瘪的矮胖钟，多少年的痛苦?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'lentləsli] ['meʒəd] ,
have you relentlessly measured ,
有 你 毫不留情 测量 ，

你是否一直不懈地衡量?

['jɑːdstɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['staɪflɪŋ] [ʃraʊd] ?
Yardstick of my stifling shroud ?
尺度 的 我的 令人窒息 裹尸布 ?

衡量我这令人窒息的裹尸布的标准是什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] - [diː] [ˌmɔːn'trɜːl] ; [wʌns] [kwɪk] , [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [wərmz] .
I am Aumaury de Montreuil ; once quick , soon to be eaten of worms .
我 是 - 德 蒙特勒伊 ； 一次 快的 ， 很快 到 是 吃 的 蠕虫 .

我是奥莫里·德·蒙特勒伊；曾经敏捷，如今却即将被虫子吃掉。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
You hear , Father ?
你 听到 ， 父亲 ?

听到了吗，父亲?

[ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [kləʊk] .
Hsh , he is asleep in the night's cloak .
hsh , 他 是 睡着了 在 这 夜晚 披风 .

嘘，他已在夜幕的掩护下沉睡。

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [stiːlz] [sliːp] .
Over me too steals sleep .
超过 我 也 偷窃 睡觉 .

它也让我失眠。

[sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] [gɒdz]
Sleep like a white mist on the rotting paintings of cupids and gods
睡觉 喜欢 一个 白色的 薄雾 在 这 腐烂 绘画 的 丘比特 和 神

像一团白雾般沉睡在腐朽的丘比特与神祇画像上。

[ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
on the ceiling ;
在 这 天花板 ;

在天花板上；

[sliːp] [ɒn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [nɒts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Sleep on the carven shields and knots at the foot of the bed ,
睡觉 在 这 卡文 盾牌 和 绳结 在 这 脚 的 这 床 ,

睡在床脚的雕花盾牌和绳结上，

['uːzɪŋ] , ['blɜːrɪŋ] ['aʊtlaɪnz] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [k'ʌləz] ,
Oozing , blurring outlines , obliterating colors ,
渗出 , 模糊 概述 , 彻底摧毁 颜色 ,

渗出，轮廓模糊，色彩消失，

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [sliːp] !
Father , Father , I must not sleep !
父亲 , 父亲 , 我 必须 不是 睡觉 !

爸爸，爸爸，我不能睡觉！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] — [ðæt] ['ʃædəʊ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . . .
It does not hear — that shadow crouched in the corner . . .
它 做 不是 听到 — 那 阴影 蹲着 在 这 角落 . . .

它听不见——角落里蜷缩着的那个影子……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ?
Is it a shadow ?
是 它 一个 阴影 ?

这是影子吗?

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [səʊ] [ɪnˈdiːd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][wæks] ,
One might think so indeed , save for the calm face , yellow as wax ,
一 可能 思考 所以 的确 , 节省 为了 这 冷静的 脸 , 黄色的 作为 蜡 ,

人们或许会这么想，但唯独那张平静如蜡的黄脸例外。

[ðæt] [lɪfts] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈdɑːknəs] .
that lifts like the face of a drowned man from the choking darkness .
那 电梯 喜欢 这 脸 的 一个 溺水 男人 从 这 窒息 黑暗 .

那张脸如同溺水者的脸庞，从令人窒息的黑暗中浮现出来。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [fɒg] [maɪ] [ˈbɒdi] [kriːps] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Out of the drowsy fog my body creeps back to me .
出去 的 这 昏昏欲睡 多雾路段 我的 身体 令人毛骨悚然 后退 到 我 .

从昏昏欲睡的迷雾中，我的身体渐渐恢复了意识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .
It is the white time before dawn .
它 是 这 白色的 时间 前 黎明 .

这是黎明前的白色时光。

[ˈmuːnlaɪt] , [ˈwɔːtəri] , [pəˈluːsɪd] , [ˈlaɪfləs] , [ˈrɪplz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Moonlight , watery , pellucid , lifeless , ripples over the world .
月光 , 水状的 , 透明 , 无生命 , 涟漪 超过 这 世界 .

月光如水，清澈透明，毫无生气，在世界表面泛起涟漪。

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪ] ; [ðə; ði] [stɑːz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The grass beneath it is gray ; the stars pale in the sky .
这 草 下面 它 是 灰色的 ; 这 明星 苍白 在 这 天空 .

树下的草是灰色的；天上的星星也黯淡无光。

[ðə; ði] [naɪt] [djuː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ;
The night dew has fallen ;
这 夜晚 露 有 倒下 ;

夜露已落；

[æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [drɒps] , [ˈkrɪstlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [lait] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] ,
An infinity of little drops , crystals from which all light has been taken ,
一个 无穷大 的 小的 滴 , 晶体 从 哪个 全部 光 有 到过 已采取 ,

无数细小的水滴，如同水晶般，所有的光芒都从中流逝。

[glɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] .
Glint on the sighing branches .
闪烁 在 这 叹息 分支 .

枝头闪烁着微光。

[ɔːl] [ɪz] ['pjʊərəti] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [stɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .
All is purity , without color , without stir , without passion .
全部 是 纯度 , 没有 颜色 , 没有 搅拌 , 没有 热情 .

一切都是纯粹的，没有色彩，没有波澜，没有激情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [skriːmz] .
Suddenly a peacock screams .
突然 一个 孔雀 尖叫 .

突然，一只孔雀发出尖叫。

[maɪ] [hɑːt] [ʃɒks] [ænd; ənd] [stɒps] ;
My heart shocks and stops ;
我的 心 冲击 和 停止 ;

我的心脏猛地一震，停止了跳动；

[swet] , [kəʊld] [kɔːps] - [swet]
Sweat , cold corpse - sweat
汗 , 寒冷的 尸体 - 汗

汗水，冰冷的尸汗

['kʌvəz] [maɪ] ['rɪdʒɪd] ['bɒdi] .
Covers my rigid body .
封面 我的 死板的 身体 .

它遮住了我僵硬的身体。

[maɪ] [heə(r)] [stændz] [ɒn] [end] .
My hair stands on end .
我的 头发 站立 在 结尾 .

我汗毛倒竖。

[ai] ['kænɒt] [stɜː(r)] .
I cannot stir .
我 不能 搅拌 .

我无法搅拌。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] .
I cannot speak .
我 不能 说话 .

我无法说话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terə(r)] , ['terə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [sɪk] ['gaːdnz]
It is terror , terror that is walking the pale sick gardens
它 是 恐怖 , 恐怖 那 是 步行 这 苍白 生病的 花园

那是恐惧，那恐惧正徘徊在苍白病态的花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləs] [feɪs] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !
And the eyeless face no man may see and live !
和 这 无眼 脸 不 男人 可能 看 和 居住 !

没有眼睛的脸，任何人都不能看到而活下来！

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Ah - h - h - h - h !
啊 - h - h - h - h !

啊啊啊！

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [weɪk] !
Father , Father , wake !
父亲 , 父亲 , 唤醒 !

父亲，父亲，醒醒！

[weɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !
wake and save me !
唤醒 和 节省 我 !

快醒醒，救救我！

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɔːl][ɪz] ['ʃædəʊ] .
In his corner all is shadow .
在 他的 角落 全部 是 阴影 .

在他的角落里，只有阴影。

[ded] [θɪŋz] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Dead things creep from the ground .
死的 事物 潜行者 从 这 地面 .

死物从地里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
It is so long ago that she died , so long ago !
它 是 所以 长的 前 那 她 死亡 , 所以 长的 前 !

她去世已经是很久以前的事了，真的很久以前了！

[dʌst] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɜːθ] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] , [məʊld] [grɪps] [hɜː(r); hə(r)] .
Dust crushes her , earth holds her , mold grips her .
灰尘 暗恋 她 , 地球 持有 她 , 模具 握把 她 .

尘埃压垮她，泥土包裹她，霉菌紧紧抓住她。

[fiːndz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? . . .
Fiends , do you not know that she is dead ? . . .
恶魔 , 做 你 不是 知道 那 她 是 死的 ? . . .

恶魔们，你们难道不知道她已经死了吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] [ðə; ði][pə'vɑːn] !
" Let us dance the pavon !
" 让 我们 舞蹈 这 帕冯 !

让我们跳帕文舞吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðə; ði] ['glitə] [laɪk] [sɔːrdz]
" she said ; the waxlights glittered like swords
" 她 说 ; 这 蜡灯 闪闪发光 喜欢 剑

她说："蜡灯闪闪发光，像剑一样。"

[ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .
on the polished floor .
在 这 抛光 地面 .

在光洁的地板上。

['twɪŋklɪŋ] [ɒn] ['dʒuːəld] ['snʌfbɒks] , ['biːmɪŋ] ['sævɪdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræs] [gəʊld]
Twinkling on jewelled snuffboxes , beaming savagely from the crass gold
闪烁 在 珠宝 鼻烟盒 , 光芒四射 野蛮地 从 这 粗俗 金子

在镶满宝石的鼻烟盒上闪闪发光，在粗俗的黄金中凶狠地闪耀着光芒

[ɒv; əv][ˌkændə'lɑːbrə] ,
of candelabra ,
的 烛台 ,

烛台，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdəd] [wɪgz][ɒv; əv][men] . .
From the white shoulders of girls and the white powdered wigs of men . .
从 这 白色的 肩膀 的 女孩们 和 这 白色的 粉末状 假发 的 男人 . .
.
.
.

从少女白皙的肩膀和男人们扑着粉的白色假发……

[ɔːl] [laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [dɑːns] .
All life was that dance .
全部 生活 曾是 那 舞蹈 .

人生就是那场舞蹈。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] , [rɪ'zɪstlɪs] ['kʌrənt] ,
The mocking , resistless current ,
这 嘲讽 , 无力抵抗 当前的 ,
那股嘲讽的、无法抗拒的潮流，

[ðə; ði] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['perələs] ['mædnəs] —
The beauty , the passion , the perilous madness —
这 美丽 , 这 热情 , 这 危险的 疯狂 —
美丽，激情，危险的疯狂——

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [laɪk] [pet(ə)lz] ,
As she took my hand , released it and spread her dresses like petals ,
作为 她 采取 我的 手 , 发布 它 和 传播 她 连衣裙 喜欢 花瓣 ,
她握住我的手，松开后，裙摆如花瓣般散开。

['tɜ:nɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] ['bju:ti] ,
Turning , swaying in beauty ,
转弯 , 摇晃 在 美丽 ,
旋转，摇曳，美丽动人，

[ə; eɪ] ['lɪli] , [baʊd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , —
A lily , bowed by the rain , —
一个 百合 , 鞠躬 经过 这 雨 , —
一朵被雨水打弯的百合花——

['mu:nlaɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [fəʊm] ,
Moonlight she was , and her body of moonlight and foam ,
月光 她 曾是 , 和 她 身体 的 月光 和 泡沫 ,
她宛如月光，她的身体由月光和泡沫构成。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [stɑ:z] .
And her eyes stars .
和 她 眼睛 明星 .
她的眼睛闪闪发光。

[əʊ] [ðə; ði] [dɑ:ns] [hæz; həz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] !
Oh the dance has a pattern !
哦 这 舞蹈 有 一个 图案 !
哦，这舞蹈是有规律的！

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θrɪld] [θru:] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪəl] ,
But the clear grace of her thrilled through the notes of the viols ,
但 这 清除 优雅 的 她 激动不已 通过 这 笔记 的 这 维奥尔斯 ,
但她那清澈优雅的气质透过维奥尔琴的音符，令人心醉神迷。

['tremjələs] , ['pli:dɪŋ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Tremulous , pleading , escaping , immortal , untamed ,
颤抖的 , 恳求 , 逃脱 , 不朽 , 未驯服的 ,
颤抖的，恳求的，逃脱的，不朽的，未驯服的

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [endid] ,
And , as we ended ,
和 , 作为 我们 结束 ,
最后，

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [waɪt] ['blɒsəm] —
She blew me a kiss from her hand like a drifting white blossom —
她 吹 我 一个 吻 从 她 手 喜欢 一个 漂流 白色的 开花 —
她从手中向我送上一个飞吻，像一朵飘落的白色花朵——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ʃaɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
And the starshine was gone ; and she fled like a bird up the stair .
和 这 星光闪耀 曾是 已消失 ; 和 她 逃亡 喜欢 一个 鸟 向上 这 楼梯 .
星光消失了；她像鸟儿一样飞上了楼梯。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [skriːmz] ,

Underneath the window a peacock screams ,

下 这 窗户 一个 孔雀 尖叫 ，

窗下传来孔雀的鸣叫声。

[ænd; ənd] [klɔːz] [klɪk] , [skreɪp]

And claws click , scrape

和 爪子 点击 ， 刮

爪子咔哒咔哒地刮擦

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['lækəd] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] .

Like little lacquered boots on the rough stone .

喜欢 小的 漆面 靴子 在 这 粗糙的 石头 .

就像穿着漆皮小靴子踩在粗糙的石头上一样。

[əʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] ; [ðə; ði] ['siːsləs] ['hʌŋɡə(r)] , ['siːsləsli] ,

Oh the long fantasy of the kiss ; the ceaseless hunger , ceaselessly ,

哦 这 长的 幻想 的 这 吻 ； 这 不停歇 饥饿 ， 不停地 ，

哦，那吻的漫长幻想；那永无止境的渴望，永无止境地，

[dɪ'vaɪnli] [ə'piːzd] !

divinely appeased !

神圣地 安抚 ！

神明已平息怒火！

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] ['bjuːti] !

The aching presence of the beloved's beauty !

这 疼痛 在场 的 这 心爱之人 美丽 ！

爱人的美丽令人心痛！

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] !

The wisdom , the incense , the brightness !

这 智慧 ， 这 香 ， 这 亮度 ！

智慧，香气，光明！

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [braɪt] [flɔː(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [pə'vɑːn]

Once more on the ice - bright floor they danced the pavon

一次 更多的 在 这 冰 - 明亮的 地面 他们 跳舞 这 帕沔

他们再次在冰亮的地板上跳起了孔雀舞。

[bʌt; bət] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

But I turned to the garden and her from the lighted candles .

但 我 转向 到 这 花园 和 她 从 这 照明 蜡烛 .

但我转过身，看向花园，看向她，目光从点燃的蜡烛间移开。

['sɒftli] [ai] [trɒd] [ðə; ði] [lʌʃ] [ɡrɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [bɒks] .

Softly I trod the lush grass between the black hedges of box .

轻轻 我 践踏 这 郁郁葱葱 草 之间 这 黑色的 对冲 的 盒子 .

我轻手轻脚地走过黑黄杨树篱间茂盛的草地。

['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Softly , for I should take her unawares and catch her arms ,

轻轻 ， 为了 我 应该 拿 她 不知情 和 抓住 她 武器 ，

轻柔地，因为我要趁她不备抓住她的手臂。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtld] .

And embrace her , dear and startled .

和 拥抱 她 ， 亲爱的 和 惊慌 .

拥抱她，亲爱的，又惊又喜。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fləʊd] [ɪn] ['sɪlvə(r)]

By the arbor all the moonlight flowed in silver

经过 这 乔木 全部 这 月光 流动 在 银

月光洒在凉亭下，银光闪闪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
And her head was on his breast .
和 她 头 曾是 在 他的 胸部 .
她的头枕在他的胸膛上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [skriːm] [ɔː(r)] ['ʃʌdə(r)]
She did not scream or shudder
她 做过 不是 尖叫 或者 不寒而栗
她既没有尖叫，也没有颤抖。

[wen] [maɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [leɪn]
When my sword was where her head had lain
什么时候 我的 剑 曾是 在哪里 她 头 有 莱恩
当我的剑抵着她头颅所在的地方时

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['muːnlaɪt] ;
In the quiet moonlight ;
在 这 安静的 月光 ;
在静谧的月光下；

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [peɪl] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
But turned to me with one pale hand uplifted ,
但 转向 到 我 和 一 苍白 手 提升 ,
但他转过身来，举起一只苍白的手看着我，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] ['faɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] ,
All her satins fiery with the starshine ,
全部 她 缎子 火热 和 这 星光闪耀 ,
她所有的缎子都闪耀着星光，

['neɪkrɪəs] , ['ʃɪmərɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,
Nacreous , shimmering , weeping , iridescent ,
珍珠层 , 闪闪发光 , 哭泣 , 彩虹色 ,
珠光的，闪闪发光的，流泪的，虹彩的

[laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkɒk] . . .
Like the quivering plumage of a peacock . . .
喜欢 这 颤抖 羽毛 的 一个 孔雀 . . .
就像孔雀颤动的羽毛……

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ænd; ənd][ai] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Then her head drooped and I gripped her hair ,
然后 她 头 下垂 和 我 紧握 她 头发 ,
然后她的头垂了下来，我抓住了她的头发。

[əʊ] [sɒft] , ['sentɪd] [klaʊd] [ə'krɒs] [maɪ] ['fɪŋgəz] ! —
Oh soft , scented cloud across my fingers ! —
哦 柔软的 , 香味 云 穿过 我的 手指 ! —
哦，指尖仿佛飘过一团柔软芬芳的云朵！

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [bæk] . . . .
Bending her white neck back . . . .
弯曲 她 白色的 脖子 后退 . . . .
她向后仰着白皙的脖颈……

[blʌd] [raɪðd] [ɒn][maɪ][hændz] ; [ai] [trɒd] [ɪn] [blʌd] . . . .
Blood writhed on my hands ; I trod in blood . . . .
血 扭动 在 我的 双手 ; 我 践踏 在 血 . . . .
鲜血染红了我的双手；我踩在了血泊中……

['stjuːpɪdli] [ə'geɪz]
Stupidly agaze
愚蠢地 注视
愚蠢地凝视

[æt; ət] [ðæt] ['krʌmpld] [hiːp] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,
At that crumpled heap of silk and moonlight ,
在 那 皱巴巴的 堆 的 丝绸 和 月光 ,

在那堆皱巴巴的丝绸和月光下,

[weə(r)] [laɪk] ['twɪtʃɪŋ] ['pinjən] , [æn; ən] [ɑːm] ['twɪstɪd] ,
Where like twitching pinions , an arm twisted ,
在哪里 喜欢 抽搐 小齿轮 , 一个 手臂 扭曲 ,

就像抽搐的翅膀，扭曲的手臂,

['peɪlli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]
Palely , and was still
苍白 , 和 曾是 仍然

脸色苍白，而且仍然

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
As the face of chalk .
作为 这 脸 的 粉笔 .

如同粉笔的表面。

[ðə; ði] [buːl] [klɒk] [straɪks] .
The buhl clock strikes .
这 布尔 钟 罢工 .

布尔钟敲响了。

['θɜːti] [j'iəz] .
Thirty years .
三十 年 .

三十年。

[kraɪst] , ['θɜːti] [j'iəz] !
Christ , thirty years !
基督 , 三十 年 !

我的天，三十年了!

['ægəni] .
Agony .
痛苦 .

痛苦。

['ægəni] .
Agony .
痛苦 .

痛苦。

['sʌmθɪŋ] [stəː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Something stirs in the window ,
某物 搅拌 在 这 窗户 ,

窗外有什么东西在动,

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Shattering the moonlight .
破碎 这 月光 .

打破月光。

[waɪt] [wɪŋz] [fæn] .
White wings fan .
白色的 翅膀 扇子 .

白翼队球迷。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
Father , Father !
父亲 , 父亲 !

父亲，父亲!

[ɔːl] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] ['faɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] ,
All its plumage fiery with the starshine ,
全部 它是 羽毛 火热 和 这 星光闪耀 ,

它全身的羽毛都闪耀着星光，

['neɪkrɪəs] , ['ʃɪmərɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,
Nacreous , shimmering , weeping , iridescent ,
珍珠层 , 闪闪发光 , 哭泣 , 彩虹色 ,

珠光的，闪闪发光的，流泪的，虹彩的

[ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] [bed] ,
It drifts across the floor and mounts the bed ,
它 漂移 穿过 这 地面 和 安装 这 床 ,

它滑过地板，爬上床。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sætɪn] ['ʃuːz] .
To the tap of little satin shoes .
到 这 轻敲 的 小的 缎 鞋 .

轻柔的缎子鞋敲击地面的声音。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] [aɪz] .
Gazing with infernal eyes .
凝视 和 地狱 眼睛 .

用地狱般的眼神凝视着。

[ɪts] [kwɪk] [biːk] ['θrʌstɪŋ] , ['rendɪŋ] , ['dɛvəlz] ['krɪmz(ə)n] . . .
Its quick beak thrusting , rending , devil's crimson . . .
它是 快的 喙 推进 , 渲染 , 魔鬼的 赤红 . . .

它快速地用喙刺穿、撕裂，发出魔鬼般的深红色……

[skriːmz] , [greɪt] ['tɔːtʃəd] [skriːmz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɑːk] ['kænəpi] .
Screams , great tortured screams shake the dark canopy .
尖叫 , 伟大的 受折磨 尖叫 摇 这 黑暗的 树冠 .

凄厉的惨叫声震动着黑暗的夜空。

[ðə; ði] [lait] ['flɪkəz] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stəː] ;
The light flickers , the shadow in the corner stirs ;
这 光 闪烁 , 这 阴影 在 这 角落 搅拌 ;

灯光闪烁，角落里的影子动了动；

[ðə; ði] [wæks] [feɪs] [lɪfts] ; [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpən] .
The wax face lifts ; the eyes open .
这 蜡 脸 电梯 ; 这 眼睛 打开 .

蜡像提拉后，眼睛睁开了。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [wərmz] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [vɑːst] [red] ['kʌvələt]
A thin trickle of blood worms darkly against the vast red coverlet
一个 薄的 涓涓细流 的 血 蠕虫 黑暗 反对 这 广阔的 红色的 床单

一丝细细的血迹在巨大的红色床罩上隐隐约约地流淌。

[ænd; ənd] [spredz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and spreads to a pool on the floor .
和 传播 到 一个 水池 在 这 地面 .

并蔓延到地板上，形成一滩液体。

[k'ʌləz]
Colors
颜色

颜色

([fɔː(r); fə(r)] [diː] . [em] . [siː] .)
(For D . M . C .)
(为了 D . M . C .)

（针对DMC）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [bɪəd] [ænd; ənd] [gaɪz]
The little man with the vague beard and guise
这 小的 男人 和 这 模糊的 胡须 和 伪装

那个留着稀疏胡须、戴着面具的小个子男人

['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
Pulled at the wicket .
拉 在 这 便门 .

击球出局。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] !
" Come inside !
" 来 里面 !

进来吧!

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说:“

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪv] [gɒt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][saɪz]
" I'll show you all we've got now — it was size
" 患病的 展示 你 全部我们已经 得到 现在 — 它 曾是 尺寸

“我现在就给你们展示一下我们所有的装备——尺寸。”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
You wanted ?
你 通缉 ?

你想要什么?

— [əʊ] , [draɪ] [k'ʌləz] !
— oh , dry colors !
— 哦 , 干燥 颜色 !

— 哦,干巴巴的颜料!

[wel] " — [hiː; hi][led]
Well " — he led
出色地 " — 他 引领

“嗯”——他说道。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] ['æli] [laɪnd] [wɪð] ['mʌsti] [bɪnz] ,
To a dim alley lined with musty bins ,
到 一个 暗淡 胡同 衬里 和 发霉的 垃圾箱 ,

通往一条昏暗的小巷,巷子两旁摆满了发霉的垃圾桶,

[ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn] ['fɪəsli] . ['vaɪələnt][ænd; ənd][bəʊld]
And pulled one fiercely . Violent and bold
和 拉 一 激烈地 . 暴力 和 大胆的

然后猛地一拉。狂暴而大胆

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ɒv; əv][mæd] , ['ʃriːkɪŋ] [sɪnz]
A sudden tempest of mad , shrieking sins
一个 突然 暴风雨 的 疯狂的 , 尖叫 罪孽

一场突如其来的、疯狂的、尖叫的罪恶风暴

['skɑːlət] [skriːmd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætəd] [gəʊld]
Scarlet screamed out above the battered gold
猩红 尖叫 出去 多于 这 伤痕累累 金子

猩红的尖叫声响彻破败的金墙之上。

[ɒv; əv][tɪnz][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] .
Of tins and picture - frames .
的 罐头 和 图片 - 框架 .

罐头和相框。

[ai][held][maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[hiː; hi] [tʌg] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] — [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [skaɪz]
He tugged another hard — and sapphire skies
他 拉扯 其他 难的 — 和 蓝宝石 天空

他用力拉了一下——还有蓝宝石般的天空

[spred] [ɪn][vɑːst]['kwaɪətjuːd] , [sə'riːn] [æz; əz] [deθ] ,
Spread in vast quietude , serene as death ,
传播 在 广阔的 寂静 , 安详 作为 死亡 ,

一片广袤的静谧，宁静得如同死亡，

['or] [weɪvz] [laɪk] ['kræk(ə)ld] ['tɜːkwɔɪz] — [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]
O'er waves like crackled turquoise — and my eyes
超过 波浪 喜欢 噼啪作响 绿松石 — 和 我的 眼睛

波光粼粼，如同裂纹斑驳的碧绿——还有我的眼睛

[bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [kɑːm] [siː] !
Burnt with the blinding brilliance of calm sea !
烧焦的 和 这 失明 辉煌 的 冷静的 海 !

被平静大海耀眼的光芒灼伤！

" [wɪr] ['selɪŋ] [ðæt] [lɒt] [ðeə(r)] [aʊt] [tʃiːp] ! " [sed] [hiː; hi] .
" We're selling that lot there out cheap ! " said he .
" 是 销售 那 很多 那里 出去 便宜的 ! " 说 他 .

"那块地我们要低价出售！"他说。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt]
A Minor Poet
一个 次要的 诗人

一位名不见经传的诗人

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃel] .
I am a shell .
我 是 一个 壳 .

我只是一具空壳。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)]
From me you shall not hear
从 我 你 将 不是 听到

你不会从我这里听到

[ðə; ði]['splendɪd] [træmplɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstənt] [drʌmz] ,
The splendid tramplings of insistent drums ,
这 灿烂 践踏 的 坚持 鼓 ,

铿锵有力的鼓声，

[ðə; ði] [ɔːbd] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] ['kɒmz] ,
The orbed gold of the viol's voice that comes ,
这 奥贝德 金子 的 这 - 嗓音 那 来 ,

那如金球般闪耀的提琴之声，

['hevi] [wɪð] ['reɪdiəns] , ['læŋgərəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Heavy with radiance , languorous and clear .
重的 和 辐射 , 慵懒的 和 清除 .

光芒四射，慵懒而清澈。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
Yet , if you hold me close against the ear ,
然而 , 如果 你 抓住 我 关闭 反对 这 耳朵 ,

但是，如果你把我紧紧贴在耳边，

[ə; eɪ][dɪm] , [fɑː(r)] ['wɪspə(r)] ['raɪzɪz] ['klæmərəsli] ,
A dim , far whisper rises clamorously ,
一个 暗淡 , 远的 耳语 上升 喧闹地 ,

远处传来一阵微弱的低语声，渐渐变得嘈杂起来。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [biːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The thunderous beat and passion of the sea ,
这 雷鸣 打 和 热情 的 这 海 ,

大海雷鸣般的节奏和激情，

[ðə; ði] [sləʊ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [draʊn] [ðə; ði][mɪə(r)] .
The slow surge of the tides that drown the mere .
这 慢的 涌 的 这 潮汐 那 溺水 这 仅仅 .

潮水缓缓涌来，淹没了湖泊。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [hændz] [meɪ] [plʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Others with subtle hands may pluck the strings ,
其他的 和 微妙的 双手 可能 采摘 这 字符串 ,

另一些心灵手巧的人可能会拨动琴弦。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪn]['mjuːzɪk] ['ɔːdəbl] ,
Making even Love in music audible ,
制作 甚至 爱 在 音乐 可听见的 ,

甚至让音乐中的爱也能被听见，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wʌn]['glɔːri] .
And earth one glory .
和 地球 一 荣耀 .

地球一片荣耀。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel]
I am but a shell
我 是 但 一个 壳

我只是一具空壳

[ðæt] [muːvz] , [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sɪŋz] ;
That moves , not of itself , and moving sings ;
那 移动 , 不是 的 本身 , 和 移动 唱歌 ;

那东西本身并不运动，而运动本身就是歌唱;

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] , [feɪnt] [æz; əz] [waɪn] [njuː] - [ʃed] ,
Leaving a fragrance , faint as wine new - shed ,
离开 一个 香味 , 头晕的 作为 葡萄酒 新的 - 棚 ,

留下淡淡的香气，如同新酿的葡萄酒一般。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [deɪz] [lɒŋ] [ded] .
A tremulous murmur from great days long dead .
一个 颤抖的 低语 从 伟大的 天 长的 死的 .

来自早已逝去的美好时代的颤抖低语。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn] [hel]
The Lover in Hell
这 情人 在 地狱

地狱里的情人

[ɪ'tɜːnəli] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [stiːm] [gəʊz] [ʌp]
Eternally the choking steam goes up
永恒 这 窒息 蒸汽 去 向上

令人窒息的蒸汽永不停歇地向上涌动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [puːlz] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] [ɔɪl] . . . .
From the black pools of seething oil . . . .
从 这 黑色的 游泳池 的 沸腾 油 . . . .

从滚烫的黑色油池中……

[haʊ] ['meri]
How merry
如何 欢乐

多么快乐

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] !
Those little devils are !
那些 小的 魔鬼 是 !

这些小恶魔真是!

[ðev] ['stəʊlən][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk]
They've stolen the pitchfork
他们有 被盗 这 叉

他们偷走了干草叉

[frɒm; frəm][bel] , [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] . . .
From Bel , there , as he slept . . .
从 贝尔 , 那里 , 作为 他 睡着了 . . .

从贝尔那里，当他睡着的时候......

[lʊk] ! —
Look ! —
看 ! —

看! -

[əʊ] [lʊk] , [lʊk] !
oh look , look !
哦 看 , 看 !

哦，快看!

[ðev] [gɒt][æt; ət]['nɪərəʊ] !
They've got at Nero !
他们有 得到 在 尼禄 !

他们已经盯上尼禄了!

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !
Oh it isn't fair !
哦 它 不是 公平的 !

这太不公平了!

[lɔːd] , [haʊ] [hiː; hi] [skwiːl] !
Lord , how he squeals !
主 , 如何 他 尖叫 !

我的天哪，他叫得好厉害!

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Stop it . . .
停止 它 . . .

住手......

[ɪts] , [wel] — [ɪn'diːsnt] !
it's , well — indecent !
它是 , 出色地 — 不雅 !

这简直——太没品了!

[bʌt; bət] ['fʌni] ! . . .
But funny ! . . .
但 有趣的 ! . . .

但真有趣!

[siː] , [bɛlz] [weɪkt] .
See , Bel's waked .
看 , 贝尔的 醒来 .

瞧，贝尔醒了。

[ðel] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! . . .
They'll catch it now ! . . .
他们会 抓住 它 现在 ! . . .

他们现在肯定能抓住它！

[ɪ'tɜːnəli] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [riːk] [ə'raɪzɪz] ,
Eternally that stifling reek arises ,
永恒 那 令人窒息 臭 出现 ,

那令人窒息的恶臭永不停息地升起。

['blɒtɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪð] ['sməʊki] , ['terəb(ə)l] ['taʊəz] ,
Blotting the dome with smoky , terrible towers ,
印迹法 这 穹顶 和 烟 , 糟糕的 塔楼 ,

用烟雾弥漫的可怕高塔遮蔽穹顶，

[blæk] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [triːz] , ['wɪspərɪŋ] [əb'siːn] [θɪŋz]
Black , strangling trees , whispering obscene things
黑色的 , 勒死 树木 , 耳语 猥亵 事物

黑色的、缠绕的树木，低语着淫秽的话语

[ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [meɪmd] [hændz] ,
Amongst their branches , clutching with maimed hands ,
在 他们的 分支 , 紧握 和 残废 双手 ,

在它们的枝椏间，用残缺的手紧紧抓住，

[ɔː(r)] ['uːzɪŋ] ['sləʊli] , [laɪk] [blaɪnd] ['tentək(ə)lz]
Or oozing slowly , like blind tentacles
或者 渗出 缓慢地 , 喜欢 瞎的 触手

或者像盲目的触手一样缓慢渗出

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] ; ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiːpt] [brɪk]
Up to the gates ; higher than that heaped brick
向上 到 这 大门 ; 更高 比 那 堆积如山 砖

一直到大门；比那堆砖块还高

[mæn] [paɪld] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [sʌn] .
Man piled to smite the sun .
男人 堆积 到 惩击 这 太阳 .

众人堆起石块，意图击退太阳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
And all around
和 全部 大约

以及周围

[ɑː(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] .
Are devils .
是 魔鬼 .

都是魔鬼。

[wʌn] [kæn; kən] [lɑːf] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [hʌntʃt] [ʃeɪp]
One can laugh . . . but that hunched shape
一 能 笑 . . . 但 那 弓着背 形状

人们可能会笑……但那驼背的身形

[ðə; ði] [feɪs] [wʌn] [stəʊn] , [laɪk] [ðəʊz] [ə'sɪriən] [kɪŋz] !
The face one stone , like those Assyrian kings !
这 脸 一 石头 , 喜欢 那些 亚述人 国王 !

像那些亚述国王一样，把脸埋在一块石头里！

[wʌn] [siːz] [ɪn] ['kɑːvɪŋz] , ['wɒtʃɪŋ] [men] [flei] [red]
One sees in carvings , watching men flayed red
一 看到 在 雕刻 , 观看 男人 剥皮 红色的

在雕刻中，可以看到被剥皮的男人们。

['hɒrəbli] ['lɑːfəbl] [ɪn] [liːps] [ænd; ənd] [raið] ;
Horribly laughable in leaps and writhes ;
糟糕透了 可笑 在 跳跃 和 扭动 ;

跳跃和扭动的动作滑稽可笑;

[ðæt] [feɪs] — ['ʌtəli] ['iːv(ə)l] , ['klaʊdɪd] [raʊnd]
That face — utterly evil , clouded round
那 脸 — 完全地 邪恶的 , 阴天 圆形的

那张脸——邪恶至极，阴沉沉的。

[wɪð] ['iːv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [smaɪlz] ['saʊə(r)] ! . . .
With evil like a smoke — it turns smiles sour ! . . .
和 邪恶的 喜欢 一个 抽烟 — 它 转弯 微笑 酸的 ! . . .

邪恶如同烟雾，它能让笑容变苦涩！

[ænd; ənd] ['nɪərəʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['flæbi] [tʃiːks] [ə'streɪn]
And Nero there , the flabby cheeks astrain
和 尼禄 那里 , 这 松弛 脸颊 菌株

还有尼禄，他那松弛的脸颊绷得紧紧的。

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ægəni] . . . [lɒŋ] ['ægəni] . . .
And sweating agony . . . long agony . . .
和 出汗 痛苦 . . . 长的 痛苦 . . .

汗流浃背，痛苦不堪……漫长的痛苦……

[ɪm'perɪʃəbl] , [ʌnə'piːzəb(ə)l]
Imperishable , unappeasable
不朽的 , 无法平息

不朽的，不可平息的

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . . .
For ever . . .
为了 曾经 . . .

永远...

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地...

[ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ðə; ði] [maʊθ] .
it droops the mouth .
它 下垂 这 嘴 .

它的嘴巴耷拉着。

[tɪl] [ai]
Till I
直到 我

直到我

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [bluː] [pætʃ] [nəʊ] [sməʊk] [dɛəz] [tʌtʃ] .
There's one blue patch no smoke dares touch .
有 一 蓝色的 修补 不 抽烟 敢于 触碰 .

有一片蓝色的区域，烟雾都不敢触及。

[skaɪ] , [klɪə(r)] , [ɪn'efəb(ə)l] , [ə'laɪv] [wɪð] [lait] ,
Sky , clear , ineffable , alive with light ,
天空 , 清除 , 难以言喻的 , 活 和 光 ,

天空，清澈，难以言喻，充满光芒，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . . .
Always the same . . .
总是 这 相同的 . . .

总是这样……

[bɪ'fɔː(r)] , [ai]['nevə(r)] [njuː]
Before , I never knew
前 , 我 绝不 知道

以前，我从未知道

[rest] [ænd; ənd] [griːn] [piːs] .
Rest and green peace .
休息 和 绿色的 和平 .

休憩与绿色宁静。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] . . . .
She stands there in the sun . . . .
她 站立 那里 在 这 太阳 . . . .

她站在阳光下……

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [kweɪnt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒŋ] [gəʊld] [wɪŋz] .
It seems so quaint she should have long gold wings .
它 似乎 所以 古雅 她 应该 有 长的 金子 翅膀 .

她长着金色的长翅膀，看起来真是太别致了。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [juːst] — ['fəʊldɪd] [ə'krɒs]
I never have got used — folded across
我 绝不 有 得到 用过的 — 折叠 穿过

我从来没习惯过——折叠起来

[hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [fɪəs] , [pjʊə(r)] [lait] ,
Her breast , or fluttering with fierce , pure light ,
她 胸部 , 或者 飘动 和 凶猛的 , 纯的 光 ,

她的胸脯，或闪耀着炽烈纯净的光芒，

[laɪk] ['ʃeɪkən] [stiːl] .
Like shaken steel .
喜欢 摇晃 钢 .

如同摇晃的钢铁。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [tuː] .
Her crown too .
她 王冠 也 .

她的王冠也是如此。

[wel] , [ɪts] [kwɪə(r)] !
Well , it's queer !
出色地 , 它是 酷儿 !

真是奇怪！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːp]
And then she never cared much for the harp
和 然后 她 绝不 关心 很多 为了 这 竖琴

而且她对竖琴也一直不太感兴趣。

[ɒn] [ɜːθ] .
On earth .
在 地球 .

在地球上。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] . . .
Here , though . . .
这里 , 尽管 . . .

不过，这里……

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [piːs] , [ɔːl] ['kwaɪət] ,
She is all peace , all quiet ,
她 是 全部 和平 , 全部 安静的 ,

她平和宁静，

[ɔːl] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['θʌndə(r)]
All passionate desires , the eloquent thunder
全部 热情的 欲望 , 这 雄辩 雷

所有炽热的欲望，雄辩的雷霆

[ɒv; əv] [njuː] , [glæd] [sʌnz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
Of new , glad suns , shouting aloud for joy ,
的 新的 , 高兴的 太阳 , 喊叫 大声 为了 喜悦 ,

崭新而欢欣的太阳，欢呼雀跃，

['əʊvə(r)] [freʃ] [wɜːld] [ænd; ənd] [kliːn] , ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)]
Over fresh worlds and clean , trampling the air
超过 新鲜的 世界 和 干净的 , 践踏 这 空气

在清新洁净的世界之上，践踏着空气

[laɪk] ['stuːpɪŋ] [hɔːks] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,
Like stooping hawks , to the long wind of horns ,
喜欢 弯腰 老鹰 , 到 这 长的 风 的 角 ,

如同俯冲的雄鹰，伴着悠长的号角声，

[flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] . . .
Flung from the bastions of Eternity . . .
扔 从 这 堡垒 的 永恒 . . .

从永恒的堡垒中抛掷而出……

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ləʊ] [leɪk] , ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
And she is the low lake , drowsy and gentle ,
和 她 是 这 低的 湖 , 昏昏欲睡 和 温和的 ,

她就像低矮的湖泊，宁静而温柔。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːdz] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [frendz] ,
And good words spoken from the tongues of friends ,
和 好的 字 说 从 这 舌头 的 朋友们 ,

还有朋友们口中说出的美好话语，

[ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [θɔːts] ,
And calmness in the evening , and deep thoughts ,
和 平静 在 这 晚上 , 和 深的 想法 ,

夜晚的平静和深沉的思考，

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] - ['sɒləm] [maʊðz] .
Falling like dreams from the stars ' solemn mouths .
坠落 喜欢 梦境 从 这 明星 - 庄严 嘴 .

如同梦境般从星辰庄严的口中坠落。

[ɔːl] [ðiːz] .
All these .
全部 这些 .

所有这些。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [wʌns] .
They said she was unfaithful once .
他们 说 她 曾是 不忠 一次 .

他们说她曾经出轨过。

[ɔː(r)] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Or I remembered it — and so , for that ,
或者 我 记得 它 — 和 所以 , 为了 那 ,

或者我记得这件事——因此，就因为这件事，

[ai][laɪ][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
I lie here , I suppose .
我 说谎 这里 ， 我 认为 .

我想我只能躺在这里了。

[jes] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] .
Yes , so they said .
是的 ， 所以 他们 说 .

是的，他们是这么说的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['trʌbld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
You see she is so troubled , looking down ,
你 看 她 是 所以 麻烦 ， 寻找 向下 ，

你看她很忧虑，一直低着头。

['sɒrəʊɪŋ] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-] .
Sorrowing deeply for my torments .
悲伤 深 为了 我的 折磨 .

我为我的痛苦深感悲痛。

[ai]
I
我

我

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fiːl] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [seɪv]
Of course , feel nothing while I see her — save
的 课程 ， 感觉 没有什么 尽管 我 看 她 — 节省

当然，当我看到她时，我什么感觉都没有——除了

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] ,
That sometimes when I think the matter out ,
那 有时 什么时候 我 思考 这 事情 出去 ，

有时当我仔细思考这件事时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
And what earth - people said of us , of her ,
和 什么 地球 - 人们 说 的 我们 ， 的 她 ，

而地球上的人们又是如何评价我们，评价她呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] , [hɪə(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
It seems as if I must be , here , in heaven ,
它 似乎 作为 如果 我 必须 是 ， 这里 ， 在 天堂 ，

我感觉自己仿佛置身天堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
And she —
和 她 —

而她——

. . . [ðen] [ai] [grəʊ] [praʊd] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
. . . Then I grow proud ; and suddenly
. . . 然后 我 生长 自豪的 ； 和 突然

然后我变得骄傲；突然

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['splætə(r)][ɒv; əv][ɔɪl] [ə'genst] [maɪ][skɪn] ,
There comes a splatter of oil against my skin ,
那里 来 一个 飞溅 的 油 反对 我的 皮肤 ，

一团油溅到了我的皮肤上，

['hɜːtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Hurting this time .
受伤 这 时间 .

这次真的受伤了。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [maɪ][praɪd] :
And I forget my pride :
和 我 忘记 我的 自豪 :

我忘记了我的骄傲：

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [raið] .
And my face writhes .
和 我的 脸 扭动 .

我的脸扭曲起来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædə(r)]
Some day the little ladder
一些 天 这 小的 梯子

总有一天，小梯子

[ɒv; əv] [waɪt] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [bɪld] [ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Of white words that I build up , up , to her
的 白色的 字 那 我 建造 向上 , 向上 , 到 她

我用白色的词语，一层层地堆砌，直到她

[meɪ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
May fetch me out .
可能 拿来 我 出去 .

或许可以把我接出来。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] . . . .
Meanwhile it isn't bad . . . .
同时 它 不是 坏的 . . . .

但情况也并非那么糟糕……

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] !
But what a sense of humor God must have !
但 什么 一个 感觉 的 幽默 上帝 必须 有 !

上帝的幽默感真是令人惊叹！

[wɪŋd] [mæn]
Winged Man
有翅膀的 男人

翼人

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɪmɪtə(r)] , [dip] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] [streɪts] ,
The moon , a sweeping scimitar , dipped in the stormy straits ,
这 月亮 , 一个 扫荡 弯刀 , 浸入 在 这 暴风雨 海峡 ,

月亮像一把划破夜空的弯刀，低垂在波涛汹涌的海峡中。

[ðə; ði] [dɔːn] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kætərækt] , [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] ['geɪts] ,
The dawn , a crimson cataract , burst through the eastern gates ,
这 黎明 , 一个 赤红 白内障 , 爆裂 通过 这 东 大门 ,

黎明时分，一道绯红的瀑布从东门倾泻而下。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] ['skɑːlət] , [ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)]['sɪnəbɑː(r)] ,
The cliffs were robed in scarlet , the sands were cinnabar ,
这 悬崖 是 身着长袍 在 猩红 , 这 沙子 是 辰砂 ,

悬崖披上了猩红色的外衣，沙子变成了朱砂色。

[weə(r)] [fɜːst] [tuː] [men] [spred] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'fɑː(r)] .
Where first two men spread wings for flight and dared the hawk afar .
在哪里 第一的 二 男人 传播 翅膀 为了 航班 和 敢于 这 鹰 远方 .

最初，两个人展开双翼，向远处的鹰发起挑战。

[ðeə(r)] [stændz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] , [ðə; ði]['krɑːfti][pɑːst][ɔːl] [preɪz] ,
There stands the cunning workman , the crafty past all praise ,
那里 站立 这 狡猾 工人 , 这 狡猾 过去的 全部 称赞 ,

那里站着一位狡猾的工匠，一位技艺超群、令人叹为观止的巧匠。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [meɪz] .
The man who chained the Minotaur , the man who built the Maze .
这 男人 WHO 连锁 这 弥诺陶 , 这 男人 WHO 建造 这 迷宫 .

囚禁弥诺陶洛斯的人，建造迷宫的人。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ,
His young son is beside him and the boy's face is a light ,
他的 年轻的 儿子 是 旁 他 和 这 男孩们 脸 是 一个 光 ,

他年幼的儿子在他身边，男孩的脸上洋溢着笑容。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ['ɪnfɪnət] .
A light of dawn and wonder and of valor infinite .
一个 光 的 黎明 和 想知道 和 的 勇气 无限 .

黎明之光，奇迹之光，以及无限的勇气之光。

[ðeə(r)] [greɪt] [vænz] [biːt] [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [eə(r)] , [laɪk] ['igl] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] ,
Their great vans beat the cloven air , like eagles they mount up ,
他们的 伟大的 货车 打 这 裂瓣 空气 , 喜欢 老鹰 他们 山 向上 ,

他们的大型货车在凛冽的寒风中驰骋，如同雄鹰翱翔。

[məʊts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [speks] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [kʌp] ,
Motes in the wine of morning , specks in a crystal cup ,
微粒 在 这 葡萄酒 的 早晨 , 斑点 在 一个 水晶 杯子 ,

清晨美酒中的微粒，水晶杯中的斑点，

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ə'peɪs] [əʊld] ['diːdələs] [flaɪz] [ləʊ] ,
And lest his wings should melt apace old Daedalus flies low ,
和 免得 他的 翅膀 应该 熔化 迅速 老的 代达罗斯 苍蝇 低的 ,

为了防止翅膀迅速融化，老代达罗斯低空飞行。

[bʌt; bət] ['ɪkərəs] [biːts] [ʌp] , [biːts] [ʌp] , [hiː; hi] [gəʊz] [weə(r)] ['laɪtnɪŋ] [gəʊ] .
But Icarus beats up , beats up , he goes where lightnings go .
但 伊卡洛斯 节拍 向上 , 节拍 向上 , 他 去 在哪里 闪电 去 .

但伊卡洛斯奋力拼搏，他飞向闪电所及之处。

[hiː; hi] [k'eəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He cares no more for warnings , he rushes through the sky ,
他 关心 不 更多的 为了 警告 , 他 冲刺 通过 这 天空 ,

他不再理会警告，径直冲向天空。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [krægz] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] , ['deərɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ,
Braving the crags of ether , daring the gods on high ,
勇敢 这 峭壁 的 醚 , 大胆 这 神 在 高的 ,

勇闯以太的险峻峭壁，挑战高高在上的神明，

[blæk] - [genst] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] , ['gəʊldən] ['or] ['klaʊdi] [snoʊz] ,
Black ' gainst the crimson sunset , golden o'er cloudy snows ,
黑色的 - 对抗 这 赤红 日落 , 金的 超过 多云 雪 ,

黑色映衬着绯红的夕阳，金色覆盖着阴沉的雪地，

[wɪð] [ɔːl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪŋd] [mæn] [ə'rəʊz] .
With all Adventure in his heart the first winged man arose .
和 全部 冒险 在 他的 心 这 第一的 有翅膀的 男人 出现 .

怀着一颗充满冒险精神的心，第一个长着翅膀的人诞生了。

['drɒpɪŋ] [gəʊld] , ['drɒpɪŋ] [gəʊld] , [weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rəʊld] ,
Dropping gold , dropping gold , where the mists of morning rolled ,
下降 金子 , 下降 金子 , 在哪里 这 薄雾 的 早晨 滚动 ,

金子散落，金子散落，在晨雾弥漫之处。

[ɒn] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breθs] [wɜː(r); wə(r)] [stæb] [ɒv; əv] [kəʊld] ,
On he kept his way undaunted , though his breaths were stabs of cold ,
在 他 保留 他的 方式 无所畏惧 , 尽管 他的 呼吸 是 刺伤 的 寒冷的 ,

他毫不畏惧地继续前行，尽管呼吸如同针扎般寒冷。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [meɪ] [bɪ'həʊld] .
Through the mystery of dawning that no mortal may behold .
通过 这 神秘 的 黎明 那 不 凡人 可能 看哪 .

透过凡人无法窥见的黎明之谜。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃaʊts] , [naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Now he shouts , now he sings in the rapture of his wings ,
现在 他 喊叫 , 现在 他 唱歌 在 这 狂喜 的 他的 翅膀 ,

现在他欢呼，现在他乘风破浪，歌唱，沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [bɜːnz] [ɪn'tɛnsər] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And his great heart burns intenser with the strength of his desire ,
和 他的 伟大的 心 烧伤 更强烈 和 这 力量 的 他的 欲望 ,

他那颗伟大的心因强烈的渴望而燃烧得更加炽烈。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sɝklz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , ['wiːlɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] , [dʒaɪə] [ɒn] [dʒaɪə] .
As he circles like a swallow , wheeling , flaming , gyre on gyre .
作为 他 界 喜欢 一个 吞 , 惠灵 , 炽盛 , 旋涡 在 旋涡 .

他像燕子一样盘旋，旋转，燃烧，一圈又一圈地旋转。

['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ,
Gazing straight at the sun , half his pilgrimage is done ,
凝视 直的 在 这 太阳 , 一半 他的 朝圣 是 完毕 ,

他直视着太阳，朝圣之旅已完成一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hʌri] [ɒn] , [riːlz] ['bækwəd] , [swəːv]
And he staggers for a moment , hurries on , reels backward , swerves
和 他 踉跄 为了 一个 片刻 , 匆忙 在 , 卷轴 落后 , 急转弯

他踉跄了一下，加快脚步，又踉跄后退，猛地转向。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['skætəd] ['feðər] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] ['brəʊkən] [kɜːrvz] .
In a rain of scattered feathers as he falls in broken curves .
在 一个 雨 的 疏散 羽毛 作为 他 瀑布 在 破碎的 曲线 .

他坠落时，羽毛如雨般散落，他以破碎的曲线跌倒在地。

['ɪkərəs] , ['ɪkərəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['pɪtiəs] ,
Icarus , Icarus , though the end is piteous ,
伊卡洛斯 , 伊卡洛斯 , 尽管 这 结尾 是 可怜的 ,

伊卡洛斯，伊卡洛斯，虽然结局悲惨，

[jet] [fər'evə(r)] , [jeɪ] , [fər'evə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ['raɪzɪŋ] [ðʌs] ,
Yet forever , yea , forever we shall see thee rising thus ,
然而 永远 , 是的 , 永远 我们 将 看 你 上升 因此 ,

然而，我们将永远，永远看到你如此升起。

[siː] [ðə; ði] [fɜːst] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['glɔːri] , [nɒt] [ðə; ði] ['ruːɪn] ['hɪdiəs] .
See the first supernal glory , not the ruin hideous .
看 这 第一的 超凡 荣耀 , 不是 这 废墟 可怕 .

看到最初的辉煌，而不是可怕的废墟。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mæn] , [juː; jʊ] [huː] [ræn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [aɪz] [kæn; kən] [skæn] ,
You were Man , you who ran farther than our eyes can scan ,
你 是 男人 , 你 WHO 跑 更远 比 我们的 眼睛 能 扫描 ,

你曾是人，你奔跑的距离远超我们双眼所能及。

[mæn] [əb'sɜːd] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
Man absurd , gigantic , eager for impossible Romance ,
男人 荒诞 , 巨大 , 渴望的 为了 不可能的 浪漫 ,

男人荒诞、巨大，渴望不可能的浪漫，

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɔːl] ['hɛlz] ['liːdʒənz] [wɪð] [wʌn] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [lɑːns] .
Overthrowing all Hell's legions with one warped and broken lance .
推翻 全部 地狱的 军团 和 一 扭曲的 和 破碎的 槊 .

用一根扭曲断裂的长矛，击败了地狱的所有军团。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [stiːp] [ɒv; əv] [speɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
On the highest steeps of Space he will have his dwelling - place ,
在 这 最高 陡峭 的 空间 他 将要 有 他的 住宅 - 地方 ,

在宇宙的最高处，他将拥有自己的居所。

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] , [tə'rɪfɪk] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['kɒmz] [daʊn] [laɪk] [deθ]
In those far , terrific regions where the cold comes down like Death
在 那些 远的 , 了不起 地区 在哪里 这 寒冷的 来 向下 喜欢 死亡

在那些遥远而可怕的地区，寒冷如同死神般降临。

[gliːmz] [ðə; ði] [red] [glɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pinjən] , [sməʊks] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Gleams the red glint of his pinions , smokes the vapor of his breath .
闪光 这 红色的 闪烁 的 他的 小齿轮 , 烟雾 这 汽 的 他的 气息 .

他的羽翼闪烁着红光，呼出的气息冒着烟。

['fləʊtɪŋ] ['daʊnwəd] , ['veri] [klɪə(r)] , [stɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪə(r)]
Floating downward , very clear , still the echoes reach the ear
漂浮的 向下 , 非常 清除 , 仍然 这 回声 抵达 这 耳朵

声音向下飘荡，非常清晰，但回声依然传入耳中

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [hiː; hi] ['wɪslz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Of a little tune he whistles and a little song he sings ,
的 一个 小的 调 他 哨声 和 一个 小的 歌曲 他 唱歌 ,

他吹着小调，唱着小歌，

['maʊntɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [stɪl] , [traɪ'ʌmfənt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [wɪŋz] !
Mounting , mounting still , triumphant , on his torn and broken wings !
安装 , 安装 仍然 , 凯 , 在 他的 撕裂 和 破碎的 翅膀 !

他奋力攀登，奋力攀登，凯旋而归，用他残破的双翼！

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ; [spʌn] [ðə; ði] [stuːl]
My friend went to the piano ; spun the stool
我的 朋友 去 到 这 钢琴 ; 旋转 这 凳子

我的朋友走到钢琴前，转动了琴凳。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ; [left] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [kuːl] ;
A little higher ; left his pipe to cool ;
一个 小的 更高 ; 左边 他的 管道 到 凉爽的 ;

再往上一点；让他的烟斗冷却；

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fæt] [griːn] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] ;
Picked up a fat green volume from the chest ;
挑选 向上 一个 胖的 绿色的 体积 从 这 胸部 ;

从箱子里捡起一本厚厚的绿色书；

[ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
And propped it open .
和 支撑 它 打开 .

然后把它撑开。

['waɪtli] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,
Whitely without rest ,
惠特利 没有 休息 ,

白白地不停歇，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [swept] [ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [sɔːrdz] ,
His fingers swept the keys that flashed like swords ,
他的 手指 扫荡 这 钥匙 那 闪光灯 喜欢 剑 ,

他的手指快速扫过那些闪着利剑光芒的钥匙，

. . . [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [drʌmz] [ɒv; əv][bɑː'beəriən] [hɔːrdz] ,
. . . And to the brute drums of barbarian hordes ,
. . . 和 到 这 蛮力 鼓 的 野蛮人 成群结队 ,

……伴随着蛮族部落粗犷的鼓声，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [ænd; ənd] ['wepən] - [beə(r)] ,
Roaring and thunderous and weapon - bare ,
咆哮 和 雷鸣 和 武器 - 裸 ,

咆哮、雷鸣般响亮，赤手空拳，

[æn; ən] ['ɑːmi] [stɔːm] [ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !
An army stormed the bastions of the air !
一个 军队 暴风雨 这 堡垒 的 这 空气 !

一支军队攻占了空中堡垒！

['dredf(ə)l] [wɪð] ['bænəz] , ['faɪə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [pɑːtʃ] ,
Dreadful with banners , fire to slay and parch ,
可怕 和 横幅 , 火 到 杀戮 和 胹 ,

旗帜飘扬，烈火焚烧，令人胆寒。

['mɑːrtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mɑːtʃ] ,
Marching together as the lightnings march ,
行军 一起 作为 这 闪电 行进 ,

像闪电一样并肩前进，

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [stɔːm] - [klaʊdz] .
And swift as storm - clouds .
和 迅速 作为 风暴 - 云 .

迅如暴风云。

['breɪz(ə)n] [helmz] [ænd; ənd] [kɑːz]
Brazen helms and cars
厚颜无耻 舵 和 汽车

厚颜无耻的头盔和汽车

[klæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'sɜːdʒəns] [ɒv; əv][əʊld] [w'ɔːz]
Clanged to a fierce resurgence of old wars
叮当作响 到 一个 凶猛的 再起 的 老的 战争

旧战争的激烈复苏令人震惊

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hɔːnz] .
Above the screaming horns .
多于 这 尖叫 角 .

在刺耳的号角声之上。

[ɪn] [steɪt] [ðeɪ] [pɑːst] ,
In state they passed ,
在 状态 他们 通过了 ,

他们通过了州议会。

['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɒn][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][vɑːst] —
Trampling and splendid on and sought the vast —
践踏 和 灿烂 在 和 寻求 这 广阔的 —

践踏并辉煌地探索广阔——

['rendɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [naɪf] ,
Rending the darkness like a leaping knife ,
渲染 这 黑暗 喜欢 一个 跳跃 刀 ,

撕裂黑暗，如同跃起的利刃，

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pædʒənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] !
The flame , the noble pageant of our life !
这 火焰 , 这 高贵 盛会 的 我们的 生活 !

火焰，我们生命中高贵的盛会！

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [siːl] [ðæt] [stæmps] [mænz] [haɪ] [ɪn'dentʃə(r)]
The burning seal that stamps man's high indenture
这 燃烧 海豹 那 邮票 男人的 高的 契约

烙印人类崇高契约的灼热印记

[tuː; tə] [veɪn] [ə'tempt] [ænd; ənd] [məʊst] [fə'lɔːn] [əd'ventʃə(r)] ;
To vain attempt and most forlorn adventure ;
到 徒劳 试图 和 最多 绝望 冒险 ;

徒劳的尝试和最悲惨的冒险;

[rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['siːz] , [ænd; ənd] ['tɒplɪŋ] [taʊnz] ,
Romance , and purple seas , and toppling towns ,
浪漫 , 和 紫色的 海域 , 和 倾倒 城镇 ,

浪漫、紫色的海洋和倾覆的城镇,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz] ['væljəns] ['kraɪɪŋ] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] ;
And the wind's valiance crying o'er the downs ;
和 这 风的 勇气 哭泣 超过 这 下坡 ;

风在丘陵上发出英勇的呼喊;

[ðæt] [nɜːvz] [ðə; ði] ['sɪli] [hænd] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [breɪn] ,
That nerves the silly hand , the feeble brain ,
那 神经 这 愚蠢的 手 , 这 微弱 脑 ,

那会刺激那只笨拙的手,那脆弱的大脑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [net] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [diːdz] [ə'gen]
From the loose net of words to deeds again
从 这 松动的 网 的 字 到 契约 再次

从言语的松散之网再次转化为行动

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌrɪdʒ] ! ['perələs] [ænd; ənd] [ʃɑːp]
And to all courage ! Perilous and sharp
和 到 全部 勇气 ! 危险的 和 锋利的

向所有勇敢者致敬!危险而尖锐

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɪnd] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [hɑːp] ! . . .
The last chord shook me as wind shakes a harp ! . . .
这 最后的 弦 摇晃 我 作为 风 奶昔 一个 竖琴 ! . . .

最后一个和弦震撼了我,就像风吹动竖琴一样!

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [gɒdz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [men] ,
And my friend swung round on his stool , and from gods we were men ,
和 我的 朋友 摇摆 圆形的 在 他的 凳子 , 和 从 神 我们 是 男人 ,

我的朋友坐在凳子上转过身来,我们便从神变成了人。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮!”

" [wiː; wi] [sed] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'gen] .
" we said ; and went on with our talk again .
" 我们 说 ; 和 去 在 和 我们的 讲话 再次 .

我们说完,又继续我们的谈话。

[ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)]
The Innovator
这 创新者

创新者

([ə; eɪ] ['feərəʊ] [spiːks] .)
(A Pharaoh Speaks .)
(一个 法老 说话 .)

（法老讲话。）

[ai] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]
I said , " Why should a pyramid
我 说 , " 为什么 应该 一个 金字塔

我说：“为什么金字塔要建？”

[stænd] ['ɔːlweɪz] ['dʌlli] [ɒn] [ɪts] [beɪs] ?
Stand always dully on its base ?
站立 总是 沉闷地 在 它是 根据 ?

总是呆呆地立在底座上?

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll change it !
患病的 改变 它 !

我会改的!

[let] [ðə; ði] [tɒp] [biː; bi] [hɪd] ,
Let the top be hid ,
让 这 顶部 是 隐藏 ,

让顶部隐藏起来，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [teɪk] [ðə; ði] ['eɪpeks] - [pleɪs] !
The bottom take the apex - place !
这 底部 拿 这 顶点 - 地方 !

底层占据了顶峰!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [beɪd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And as I bade they did .
" 和 作为 我 巴德 他们 做过 .

“他们照我说的做了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [ɪn] , [skɔːz] [ɒn] [skɔːz] ,
The people flocked in , scores on scores ,
这 人们 成群结队的 在 , 得分 在 得分 ,

人们蜂拥而至，成群结队。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ɒn] [ɪts] [tɪp] .
To see it balance on its tip .
到 看 它 平衡 在 它是 提示 .

看看它如何保持平衡。

[ðeɪ] [preɪzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [bɔːrz] ,
They praised me with the praise that bores ,
他们 赞扬 我 和 这 称赞 那 钻孔 ,

他们用那种令人厌烦的赞美来赞美我，

[maɪ] ['gɒdlaɪk] [maɪnd] [ɒn] ['evri] [lɪp] .
My godlike mind on every lip .
我的 神一般的 头脑 在 每一个 唇 .

我神一般的思想流露在每个人的唇边。

— [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
— Until it fell , of course .
— 直到 它 跌倒 , 的 课程 .

——当然，直到它倒塌为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['bɒdi] [aʊt]
And then they took my body out
和 然后 他们 采取 我的 身体 出去

然后他们把我的遗体抬走了。

[frɒm; frəm][maɪ] [krʌʃt] ['pæləs] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
From my crushed palace , mad with rage ,
从 我的 碎 宫殿 , 疯狂的 和 愤怒 ,

从我那被摧毁的宫殿里，我怒火中烧，

— [wel] , [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [rekt] , [nəʊ] [daʊt] —
— Well , half the town WAS wrecked , no doubt —
— 出色地 , 一半 这 镇 曾是 损毁 , 不 怀疑 —

——毫无疑问，半个镇子都被毁了。

[ðeə(r)]['kreɪzi]['æŋgə(r)][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
Their crazy anger to assuage
他们的 疯狂的 愤怒 到 缓和

他们疯狂的愤怒是为了平息

[baɪ] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
By dragging it about .
经过 拖拽 它 关于 .

拖着它走。

[ðə; ði][end] ?
The end ?
这 结尾 ?

结束了吗?

[faʊl] [bɝdz] [dɪ'faɪl] [maɪ] [skʌl] .
Foul birds defile my skull .
犯规 鸟类 亵渎 我的 颅骨 .

污秽的鸟儿玷污了我的头骨。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] ['preɪzɪz] [fɪl] [ðə; ði][lænd] .
The new king's praises fill the land .
这 新的 国王的 赞扬 充满 这 土地 .

新王的赞誉响彻大地。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə]['priːsept] , ['sɪmp(ə)l] , [dʌl] ;
He clings to precept , simple , dull ;
他 黏附 到 戒律 , 简单的 , 乏味的 ;

他坚持教条，简单、乏味；

[hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪdz] [ɒn]['beɪsiːz][stænd] .
HIS pyramids on bases stand .
他的 金字塔 在 基地 站立 .

他的金字塔矗立在基座上。

[bʌt; bət] — [lɔːd] , [haʊ] ['juːʒuəl] !
But — Lord , how usual !
但 — 主 , 如何 通常 !

但是——老天，这太寻常了！

[lʌv] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
Love in Twilight
爱 在 暮

暮光之恋

[ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [drɪps]
There is darkness behind the light — and the pale light drips
那里 是 黑暗 在后面 这 光 — 和 这 苍白 光 滴

光明背后隐藏着黑暗——而那苍白的光芒正在滴落。

[kəʊld][ɒn] [veɪg] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [ðæt] , [hɑːf] - [siːn] [luːm]
Cold on vague shapes and figures , that , half - seen loom
寒冷的 在 模糊的 形状 和 数据 , 那 , 一半 - 已见 织布机

模糊的形状和轮廓，半隐半现的身影，令人感到寒冷。

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [praʊ] [ɒv; əv] [praʊd] , [fɑː(r)] - ['traiəmf, -ʌmf] [ʃɪps] —
Like the carven prows of proud , far - triumphing ships —
喜欢 这 卡文 船首 的 自豪的 , 远的 - 胜利 船舶 —
如同骄傲凯旋的战舰上雕刻精美的船首——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [w'eɪvəz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
And the firelight wavers and changes about the room ,
和 这 火光 摇摆不定 和 变化 关于 这 房间 ,
房间里的火光摇曳不定，不断变换着形状。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lɒgz] ['krækl] [ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪl] [saʊnd] ;
As the three logs crackle and burn with a small still sound ;
作为 这 三 日志 裂纹 和 烧伤 和 一个 小的 仍然 声音 ;
三根木柴噼啪作响，燃烧着，发出轻微而静谧的声音；

[hɑːf] - ['blɒtɪŋ] [wɪð] [dɑːk] [ðə; ði] [diːpə(r)] [dɑːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Half - blotting with dark the deeper dark of her hair ,
一半 - 印迹法 和 黑暗的 这 更深 黑暗的 的 她 头发 ,
用深色颜料涂抹她头发深浅不一的部位，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [hed] ['piləu] [ɒn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [kɜːvd] [raʊnd]
Where she lies , head pillowed on arm , and one hand curved round
在哪里 她 谎言 , 头 枕头 在 手臂 , 和 一 手 弯曲 圆形的
她躺着，头枕在手臂上，一只手弯曲着。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪnt] [θɪn] [gleə(r)] .
To shield the white face and neck from the faint thin glare .
到 盾 这 白色的 脸 和 脖子 从 这 头晕的 薄的 强光 .
为了遮挡苍白的脸庞和脖颈，避免受到微弱的阳光照射。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [briːð] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪmz] [laɪ] [æt; ət] [iːz] ,
Gently she breathes — and the long limbs lie at ease ,
轻轻地 她 呼吸 — 和 这 长的 四肢 说谎 在 舒适 ,
她呼吸轻柔——修长的四肢放松地垂着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [slɪm] , ['vɜːdʒɪnl] [brest]
And the rise and fall of the young , slim , virginal breast
和 这 上升 和 落下 的 这 年轻的 , 苗条的 , 处女 胸部
以及年轻、苗条、纯洁的乳房的兴衰

[ɪz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] - [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sləʊ] [wɪnd] [θruː] [triːz] ,
Is as certain - sweet as the march of slow wind through trees ,
是 作为 肯定 - 甜的 作为 这 行进 的 慢的 风 通过 树木 ,
就像微风拂过树林般，甜美而确定。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sɒft] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [æt; ət] [rest] .
Or the great soft passage of clouds in a sky at rest .
或者 这 伟大的 柔软的 通道 的 云 在 一个 天空 在 休息 .
或是静止的天空中，云朵轻柔飘过。

[ai] [niːl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn'leɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɪs] [lɒŋ] , [lɒŋ] .
I kneel , and our arms enlace , and we kiss long , long .
我 下跪 , 和 我们的 武器 缠绕 , 和 我们 吻 长的 , 长的 .
我跪下，我们手臂相扣，我们长时间地亲吻。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['draʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪn] [sliːp] .
I am drowned in her as in sleep .
我 是 溺水 在 她 作为 在 睡觉 .
我像沉睡一般沉浸在她之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] .
There is no more pain .
那里 是 不 更多的 疼痛 .
不再感到疼痛。

['əʊnli][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [fleɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [sɒŋ]
Only the rustle of flames like a broken song
仅有的 这 沙沙 的 火焰 喜欢 一个 破碎的 歌曲

只有火焰沙沙作响，如同一首破碎的歌

[ðæt] [rɪŋz] [hɑːf] - [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
That rings half - heard through the dusty halls of the brain .
那 戒指 一半 - 听到 通过 这 尘土飞扬 大厅 的 这 脑 .

那声音在大脑尘封的走廊里断断续续地回响着。

[wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['frædʒaɪl]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
One shaking and fragile moment of ecstasy ,
一 摇晃 和 脆弱的 片刻 的 狂喜 ，

一个颤抖而脆弱的狂喜瞬间，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [gluːm] ['flʌtə] [ænd; ənd] [biːts] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ə'bʌv] .
While the grey gloom flutters and beats like an owl above .
尽管 这 灰色的 愁云 颤动 和 节拍 喜欢 一个 猫头鹰 多于 .

灰蒙蒙的夜空如同猫头鹰般在空中飘动、拍打。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ]
And I would not move or speak for the sea or the sky
和 我 会 不是 移动 或者 说话 为了 这 海 或者 这 天空

我不会为大海或天空而动，也不会为它们说话。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fleɪm] - [braɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [dʌv] !
Or the flame - bright wings of the miraculous Dove !
或者 这 火焰 - 明亮的 翅膀 的 这 神奇 鸽子 !

或者神奇鸽子那火焰般明亮的翅膀！

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wʊd]
The Fiddling Wood
这 拉琴 木头

小提琴林

[gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ] [blæk] , [fɪəs] [deɪ] !
Gods , what a black , fierce day !
神 ， 什么 一个 黑色的 ， 凶猛的 天 !

天哪，多么黑暗、多么可怕的一天啊！

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] ,
The clouds were iron ,
这 云 是 铁 ，

云层呈铁灰色。

[rentʃ] [tuː; tə] [streɪndʒ] , ['rʌgɪd] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] [red] [sʌn] [wiŋk]
Wrenched to strange , rugged shapes ; the red sun winked
扭动 到 奇怪的 ， 崎岖 形状 ； 这 红色的 太阳 眨眼

扭曲成奇异、崎岖的形状；红日眨了眨眼

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] [wʊd]
Over the rough crest of the hairy wood
超过 这 粗糙的 波峰 的 这 毛茸茸 木头

越过毛茸茸的树林的粗糙山脊

[ɪn]['æŋgri] [skɔːn] ; [ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] ['twɪstɪd] , [kɪŋkt] ,
In angry scorn ; the grey road twisted , kinked ,
在 生气的 轻蔑 ； 这 灰色的 路 扭曲 ， 扭曲的 ，

愤怒的蔑视；灰色的道路蜿蜒曲折，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːpənt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪərən]
Like a sick serpent , seeming to environ
喜欢 一个 生病的 蛇 ， 似乎 到 环境

像一条病蛇，似乎在周围

[ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['mædʒɪk] .
The trees with magic .
这 树木 和 魔法 .

有魔法的树。

[ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] —
All the wood was still —
全部 这 木头 曾是 仍然 —

所有的木头都静止不动——

[krækt] , [k'rænɪd] [paɪnz] [bent] [laɪk] [mə'lɪʃəs] ['kripl]
Cracked , crannied pines bent like malicious cripples
裂纹 , 狭窄的 松树 弯曲 喜欢 恶意 残疾人

开裂、布满裂缝的松树弯曲成恶毒的残疾人模样

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊz] ,
Before the gusty wind ; they seemed to nose ,
前 这 阵风 风 ; 他们 似乎 到 鼻子 ,

在狂风吹拂之前，它们似乎在嗅着，

[nʌdʒ] , [pəʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kæklɪŋ] [wɪð] [ɪl] [mɜːθ] —
Nudge , poke each other , cackling with ill mirth —
轻推 , 戳 每个 其他 , 咯咯笑 和 患病的 欢笑 —

互相推搡、戳弄，发出猥琐的笑声——

[ɛntʃæntmənts] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] — [ʃ] !
Enchantment's days were over — sh !
魔法的 天 是 超过 — 什 !

魔法时代结束了——嘘！

— [sə'pəʊz]
— Suppose
— 认为

- 认为

[ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] [lɒg] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [lait] ['stipl]
That crouching log there , where the white light stipples
那 蹲伏 日志 那里 , 在哪里 这 白色的 光 点描

那根蜷缩的圆木，白色的光线在那里点缀其间

[ʃʊd; ʃəd] — [breɪk] [ɪts] ['kwaɪət] !
Should — break its quiet !
应该 — 休息 它是 安静的 !

应该——打破沉默！

[wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] — [ɜːθ] ?
WAS THAT CRIMSON — EARTH ?
曾是 那 赤红 — 地球 ?

那是猩红色的地球吗？

[ˌaɪ 'tiː] [smɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [luːd] ['wɪspə(r)] , " ['deɪndʒə(r)] ! " —
It smirched the ground like a lewd whisper , " Danger ! " —
它 污秽 这 地面 喜欢 一个 猥亵 耳语 , " 危险 ! " —

它像一声淫秽的低语，在地面上留下污迹：“危险！”

[ai] [hʌntʃt] [maɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ðen] , [ə'pɔːld] ,
I hunched my cloak about me — then , appalled ,
我 弓着背 我的 披风 关于 我 — 然后 , 震惊 ,

我赶紧用斗篷裹住自己——然后，惊恐万分，

[tɜːnd] [aɪs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [baɪ] [tɜːnz] — [fɔː(r); fə(r)] — ['sʌmwʌn] [stɜːd]
Turned ice and fire by turns — for — someone stirred
转向 冰 和 火 经过 转弯 — 为了 — 某人 搅拌

冰与火交替燃烧——因为——有人搅动

[ðə; ði] [braʊn] , [draɪ] ['niːd(ə)lz] ['ʃɑːpli] !
The brown , dry needles sharply !
这 棕色的 , 干燥 针 尖锐地 !

棕色的、干枯的针叶尖锐地扎人！

['terə(r)] [krɔːl]
Terror crawled
恐怖 爬行

恐惧悄然袭来

[ə'lɒŋ] [maɪ] [spaɪn] , [æz; əz] [fɔːθ] [ðeə(r)] [stept] — [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] !
Along my spine , as forth there stepped — a Stranger !
沿着 我的 脊柱 , 作为 前进 那里 步 — 一个 陌生人 !

沿着我的脊背，一个陌生人走了过来！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪnz] [kruːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [bɜːd] !
And all the pines crooned like a drowsy bird !
和 全部 这 松树 低吟浅唱 喜欢 一个 昏昏欲睡 鸟 !

所有的松树都像困倦的小鸟一样发出低沉的鸣叫！

[hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] [blæk] .
His stock was black .
他的 库存 曾是 黑色的 .

他的股票是黑色的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃuː] - ['bʌklz] ['glisən] .
His great shoe - buckles glistened .
他的 伟大的 鞋 - 扣环 闪闪发光 .

他鞋上硕大的鞋扣闪闪发光。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kʌfs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [rɪŋz] .
His fur cuffs ended in a sheen of rings .
他的 毛皮 袖口 结束 在 一个 光泽 的 戒指 .

他的皮草袖口末端闪着一圈圈光泽。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ] [keɪs] [bʌldʒd] ['blækli] —
And underneath his coat a case bulged blackly —
和 下 他的 外套 一个 案件 鼓胀 黑 —

他外套下面鼓鼓囊囊地藏着一个黑乎乎的箱子——

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz]['biːvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] !
He swept his beaver in a rush of wings !
他 扫荡 他的 海狸 在 一个 匆忙 的 翅膀 !

他挥动翅膀，带着他的海狸飞奔而去！

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['lɪsnd] ,
Then took the fiddle out , and , as I listened ,
然后 采取 这 小提琴 出去 , 和 , 作为 我 听着 ,

然后他拿出小提琴，我一边听着，

['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ðə; ði] ['jeləʊd] [strɪŋz] , [hʌŋ] ['slækli] .
Tightened and tuned the yellowed strings , hung slackly .
收紧 和 调谐 这 泛黄 字符串 , 悬挂 松散地 .

琴弦泛黄，拉紧并调好音，松弛地垂着。

[pɪŋ] ! [pæŋ] !
Ping ! Pang !
平 ! 庞 !

叮！砰！

[ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [swuːp] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ,
The clear notes swooped and curved and darted ,
这 清除 笔记 俯冲 和 弯曲 和 飞镖 ,

清澈的音符时而俯冲，时而弯曲，时而疾驰。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [gʌlz] .
Rising like gulls .
崛起 喜欢 海鸥 .

像海鸥一样升空。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['skɪni] ,
Then , with a finger skinny ,
然后 , 和 一个 手指 瘦骨嶙峋的 ,

然后，用一根细长的手指，

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] ['rɒzɪn] , [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]
He rubbed the bow with rosin , said , " Your pardon
他 摩擦 这 弓 和 松香 , 说 , " 你的 赦免

他用松香擦拭弓身，说道：“请原谅。”

['siːnjɔː(r)] ! — ['maɪstrəʊ]['niːkoʊloʊ][ˌpægə'niːni]
Signor ! — Maestro Nicolo Paganini
签名者 ! — 大师 尼科洛 帕格尼尼

先生！ — 大师尼科洛·帕格尼尼

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] !
They used to call me !
他们 用过的 到 称呼 我 !

他们以前会给我打电话！

- !
Tchk !
- !

啧！

— [ðə; ði][kəʊld] [grɪps] [hɑːd] [ɒn]
— The cold grips hard on
— 这 寒冷的 握把 难的 在

寒冷紧紧地笼罩着

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuː'zɪʃənz] ['fɪŋgəz] !
A poor musician's fingers !
一个 贫穷的 音乐家的 手指 !

可怜的音乐家的手指！

" — [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] .
" — His lips parted .
" — 他的 嘴唇 分手了 .

“——”他的嘴唇微微张开。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [laʊd] ,
A tortured soul screamed suddenly and loud ,
一个 受折磨 灵魂 尖叫 突然 和 大声 ,

一个饱受折磨的灵魂突然发出凄厉的尖叫，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] , ['kwɪvərɪŋ] [keɪs] ! [ðen] , [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] ,
From the brown , quivering case ! Then , faster , faster ,
从 这 棕色的 , 颤抖 案件 ! 然后 , 快点 , 快点 ,

从那棕色的、颤抖的箱子里！然后，更快，更快，

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [fleɪm] - [laɪk] [()hwəːlz] , [waɪld] , ['biːtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ,
Dancing in flame - like whorls , wild , beating , screaming ,
跳舞 在 火焰 - 喜欢 螺旋纹 , 荒野 , 殴打 , 尖叫 ,

像火焰般旋转起舞，狂野地，跳动着，尖叫着，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [weɪld] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
The music wailed unutterable disaster ;
这 音乐 哀嚎 难以言喻 灾难 ;

音乐哀鸣着，预示着无法言喻的灾难；

['hɑ:tbrəʊkən] ['mə:məz] [frɒm; frəm] [peɪl] [lɪps] [wʌns] [praʊd] ,
Heartbroken murmurs from pale lips once proud ,
肠断 低语 从 苍白 嘴唇 一次 自豪的 ，

曾经骄傲的双唇，如今苍白无力，发出心碎的低语。

[ded] , ['tʃəʊkɪŋ] [məʊnz] [frɒm; frəm] [hɑ:ts] [wʌns] ['nəʊbli] ['dri:mɪŋ] .
Dead , choking moans from hearts once nobly dreaming .
死的 ， 窒息 呻吟 从 心 一次 高贵地 做梦 .

曾经怀揣高尚梦想的心灵，如今只剩下死寂、窒息的呻吟。

[tɪl] [ɔ:l] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [daɪd] [ə'weɪ]
Till all resolved in anguish — died away
直到 全部 已解决 在 痛苦 — 死亡 离开

直到所有痛苦都消散殆尽

[ə'pɒn] [wʌn] ['maɪnə(r)] [kɔ:d] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'zju:md]
Upon one minor chord , and was resumed
之上 一 次要的 弦 ， 和 曾是 恢复

以一个小调和弦为基调，然后继续演奏。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [fel] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ,
In anguish ; fell again to a low cry ,
在 痛苦 ； 跌倒 再次 到 一个 低的 哭 ，

痛苦万分；再次低声呻吟，

[ðen] [rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪərz] [fju:md] ,
Then rose triumphant where the white fires fumed ,
然后 玫瑰 凯 在哪里 这 白色的 火灾 怒气冲冲 ，

然后，她从白火熊熊燃烧的地方凯旋而归。

['terəb(ə)l] , ['mɑ:rtʃɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , ['ri:lɪŋ] , [geɪ] ,
Terrible , marching , trampling , reeling , gay ,
糟糕的 ， 行军 ， 践踏 ， 卷轴 ，同性恋 ，

可怕的，行进的，践踏的，摇摇晃晃的，快乐的

['hɜ:lɪŋ] [mæd] , ['brəʊkən] ['li:dʒənz] [daʊn] [tu:; tə] [daɪ]
Hurling mad , broken legions down to die
投掷 疯狂的 ， 破碎的 军团 向下 到 死

疯狂地、溃败的军团被抛向死亡

[θru:] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [helz] — [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:lt]
Through everlasting hells — The tears were salt
通过 永恒 地狱 — 这 眼泪 是 盐

穿越永恒的地狱——泪水化作盐

[ə'pɒn] [maɪ] ['fɪŋgəz] — [ðen] , [ai] [sɔ:] , [bɪ'haɪnd]
Upon my fingers — Then , I saw , behind
之上 我的 手指 — 然后 ， 我 锯 ， 在后面

我的指尖——然后，我看到，在后面

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z]
The fury of the player , all the trees
这 愤怒 的 这 玩家 ，全部 这 树木

玩家的愤怒，所有的树木

[kraʊtʃt] [laɪk] [ˌvaiə'linist] , [bau] ['krʊkɪd] , [dʒɜ:rkɪŋ] , [blaɪnd] ,
Crouched like violinists , boughs crooked , jerking , blind ,
蹲着 喜欢 小提琴手 ， 树枝 歪 ， 抽搐 ， 瞎的 ，

像小提琴手一样蹲着，树枝弯曲，抽搐，盲目，

['swi:pɪŋ] [mæd] [bəʊz] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] ,
Sweeping mad bows to music without fault ,
扫荡 疯狂的 弓 到 音乐 没有 过错 ，

疯狂地、毫无瑕疵地向音乐鞠躬，

[greɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] [gɹ'eɪɐ] ['fidl] , ['wɪðəd] [niːz] .
Grey cheeks to greyer fiddles , withered knees .
灰色的 脸颊 到 灰蒙蒙的 小提琴 , 干枯 膝盖 .

灰白的脸颊，更灰白的琴弦，萎缩的膝盖。

['gɑːspɪŋ] , [ai] [fled] !
Gasping , I fled !
喘息 , 我 逃亡 !

我气喘吁吁地逃走了！

— [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['devəlɪʃ] [tjuːn]
— but still that devilish tune
— 但 仍然 那 恶魔般的 调

——但那邪恶的旋律依然萦绕耳畔。

[stʌnd] [ɪəz] [ænd; ənd] [breɪn] [ə'laɪk] — [tɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst]
Stunned ears and brain alike — till clouds of dust
目瞪口呆 耳朵 和 脑 同样 — 直到 云 的 灰尘

耳朵和大脑都震惊了——直到尘埃落定。

['blɒtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [dɪm] —
Blotted the picture , and the noise grew dim —
印迹 这 图片 , 和 这 噪音 生长 暗淡 —

照片模糊了，噪音也渐渐消失了——

['ʃeɪkɪŋ] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] [tɜːnd] — [ɪn] [trʌst] —
Shaking , I reached the town — and turned — in trust —
摇晃 , 我 达到 这 镇 — 和 转向 — 在 相信 —

我颤抖着到达了镇上——然后转身——满怀信任地——

[wɪnd] - ['smɪtn] , [dred] , [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] - ['laɪnz] [rɪm] ,
Wind - smitten , dread , against the sky - line's rim ,
风 - 迷恋 , 恐惧 , 反对 这 天空 - 线 轮缘 ,

狂风肆虐，恐惧笼罩着天际线的边缘，

[blæk] , ['drægən] ['brɑːntʃɪz] [wɪpt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [muːn] !
Black , dragon branches whipped below a moon !
黑色的 , 龙 分支 鞭打 以下 一个 月亮 !

黑龙的枝条在月光下抽打！

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Portrait of a Boy
肖像 的 一个 男生

男孩肖像

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː] [bed] ,
After the whipping he crawled into bed ,
后 这 鞭打 他 爬行 进入 床 ,

挨完鞭子后，他爬上床。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [fækt] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['wiːpɪŋ] .
Accepting the harsh fact with no great weeping .
接受 这 残酷的 事实 和 不 伟大的 哭泣 .

坦然接受残酷的现实，没有大哭大哭。

[haʊ] ['fʌni] ['ʌŋkəlz] [hæt] [hæd; həd] [lʊkt] [straɪpt] [red] !
How funny uncle's hat had looked striped red !
如何 有趣的 叔叔的 帽子 有 看起来 有条纹的 红色的 !

真滑稽，叔叔的帽子看起来像是条纹红的！

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['saɪləntli] .
He chuckled silently .
他 轻笑 默默 .

他低声笑了笑。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] , ['swiːpɪŋ]
The moon came , sweeping
这 月亮 来了 , 扫荡

月亮升起，扫过大地。

[ə; eɪ] [blæk] , [freɪd] [ræg][ɒv; əv] ['tætəd] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)]
A black , frayed rag of tattered cloud before
一个 黑色的 , 磨损的 抹布 的 破烂 云 前

一片黑色、破烂的云朵，在……之前

[ɪn] [skɔːn] ; ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
In scorning ; very pure and pale she seemed ,
在 蔑视 ; 非常 纯的 和 苍白 她 似乎 ,

她带着轻蔑的神情，看起来非常纯洁苍白。

['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] ['reɪdiəns] .
Flooding his bed with radiance .
洪水 他的 床 和 辐射 .

光芒洒满他的床榻。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)]
On the floor
在 这 地面

在地板上

[fæt] [məʊts] [dɑːnst] .
Fat motes danced .
胖的 微粒 跳舞 .

肥胖的微粒在跳舞。

[hiː; hi] [sɔb] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [driːmd] .
He sobbed , closed his eyes and dreamed .
他 啜泣 , 关闭 他的 眼睛 和 梦见 .

他啜泣着，闭上眼睛，做了个梦。

[wɔːm] [sænd] [fləʊd] [raʊnd] [hɪm] .
Warm sand flowed round him .
温暖的 沙 流动 圆形的 他 .

温暖的沙子在他周围流淌。

[bləːt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [lait]
Blurts of crimson light
脱口而出 的 赤红 光

一道道绯红的光芒闪过

[splæʃt] [ðə; ði] [waɪt] [greɪnz] [laɪk] [blʌd] .
Splashed the white grains like blood .
溅起 这 白色的 谷物 喜欢 血 .

白色谷粒飞溅，如同鲜血。

[pɑːst][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ]
Past the cave's mouth
过去的 这 洞穴的 嘴

穿过洞口

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fɪəs] ['splendə(r)] , ['waɪldli] [braɪt] ,
Shone with a large , fierce splendor , wildly bright ,
肖恩 和 一个 大的 , 凶猛的 辉煌 , 疯狂地 明亮的 ,

闪耀着巨大而猛烈的光芒，无比耀眼，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
The crooked constellations of the South ;
这 歪 星座 的 这 南 ;

南方的歪斜星座；

[hɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] [swʌŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'frʌnt] [mɑːz] ,

Here the Cross swung ; and there , affronting Mars ,

这里 这 叉 摇摆 ; 和 那里 , 冒犯 火星 ,

十字架在此摇摆；在那里，它冒犯了战神玛尔斯。

[ðə; ði] ['sentɔː(r)] [stɔːm] [ə'saɪd][ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [stɑːz] .

The Centaur stormed aside a froth of stars .

这 半人马 暴风雨 旁边 一个 泡沫 的 明星 .

半人马掀开一片星云。

[wɪ'ðɪn] , [greɪt] [kɑːsk] , [laɪk] ['wɒtld] ['ɔːldəmən] ,

Within , great casks , like wattled aldermen ,

之内 , 伟大的 酒桶 , 喜欢 垂柳 市议员 ,

里面是巨大的木桶，就像戴着花边帽的市议员一样，

[saɪd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [fiːst] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]

Sighed of enormous feasts , and cloth of gold

叹了口气 的 巨大的 盛宴 , 和 布 的 金子

叹息着盛大的宴会和金丝锦缎

[gləu] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [hɒt] [dɪ'zaɪə(r)] .

Glowed on the walls like hot desire .

发光 在 这 墙壁 喜欢 热的 欲望 .

像炽热的欲望一样在墙上闪耀。

[ə'gen] ,

Again ,

再次 ,

再次，

[bɪ'saɪd] [webd] ['pɜːp(ə)l] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [-] [həʊld] ,

Beside webbed purples from some galleon's hold ,

旁 蹼状的 紫色 从 一些 盖伦的 抓住 ,

除了来自某艘大型帆船货舱的网状紫色生物之外，

[ə; eɪ] [blæk] [tʃest] [bɔː(r)][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪn] [waɪt]

A black chest bore the skull and bones in white

一个 黑色的 胸部 钻孔 这 颅骨 和 骨头 在 白色的

一个黑色的箱子上印着白色的头骨和骨头。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [skrɔːl] " ['gʌnpaʊdə(r)] ! " [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Above a scrawled " Gunpowder ! " By the flames ,

多于 一个 潦草的 " 火药 ! " 经过 这 火焰 ,

火焰旁潦草地写着“火药！”

[dekt] [aʊt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [dʒemd] [wɪð] ['saɪəˌnaɪt] ,

Decked out in crimson , gemmed with syenite ,

甲板 出去 在 赤红 , 宝石 和 正长岩 ,

通体深红，镶嵌着正长石，

['heɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [wɪð] [aʊt'reɪdʒəs] [nems] ,

Hailing their fellows with outrageous names ,

欢呼 他们的 伙伴们 和 令人愤慨 姓名 ,

他们用古怪的名字称呼同伴，

[ðə; ði]['paɪrəts] [sæt][ænd; ənd] [daɪst] .

The pirates sat and diced .

这 海盗 卫星 和 切丁 .

海盗们坐下来掷骰子。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [muːnz] .

Their eyes were moons .

他们的 眼睛 是 月亮 .

他们的眼睛像月亮一样。

" [də'bluːn] !
" Doubloons !
" 金币 !

“金币！”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kræʃt] [gəʊld] .
The words crashed gold .
这 字 崩溃了 金子 .

这些话如同暴跌的黄金。

" [də'bluːn] !
" Doubloons !
" 金币 !

“金币！”

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi]
" Portrait of a Baby
" 肖像 的 一个 婴儿

《婴儿肖像》

[hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] , [sɒft] [wɜːld]
He lay within a warm , soft world
他 躺 之内 一个 温暖的 , 柔软的 世界

他躺在一个温暖柔软的世界里。

[ɒv; əv] ['məʊʃn] . [k'ʌləz] [bluːmd] [ænd; ənd] [fled] ,
Of motion . Colors bloomed and fled ,
的 运动 . 颜色 盛开 和 逃亡 ,

动态的色彩。色彩绽放又消逝，

[mə'ruːn] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] , ['sæfrən] , [red] ,
Maroon and turquoise , saffron , red ,
栗色 和 绿松石 , 藏红花 , 红色的 ,

栗色和绿松石色，藏红花色，红色，

[weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] [ðæt] [brəʊk] [ænd; ənd] [wɜːl]
Wave upon wave that broke and whirled
海浪 之上 海浪 那 打破 和 旋转

一波又一波的巨浪拍打着海岸，翻滚旋转

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [gluːm] ,
To vanish in the grey - green gloom ,
到 消失 在 这 灰色的 - 绿色的 愁云 ,

消失在灰绿色的昏暗中，

[pər'spɛktɪvlɪs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .
Perspectiveless and shadowy .
无视角 和 阴暗的 .

没有透视感，一片昏暗。

[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [wɔːlz] ,
A bulging world that had no walls ,
一个 凸起 世界 那 有 不 墙壁 ,

一个没有围墙的、鼓胀的世界，

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [wɜːld] , [məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
A flowing world , most like the sea ,
一个 流动 世界 , 最多 喜欢 这 海 ,

一个流动的世界，最像大海，

['kʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ɪn'fɪnəti]
Compassing all infinity
罗盘 全部 无穷大

涵盖一切无限

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , ['ebɪŋ] [ruːm] ,
Within a shapeless , ebbing room ,
之内 一个 无形 , 退潮 房间 ,

在一个形状不规则、潮水缓缓流淌的房间里，

[æn; ən] ['endləs] [taɪd] [ðæt] [swelz] [ænd; ənd] [fɔːls] . . .
An endless tide that swells and falls . . .
一个 无尽的 潮 那 涌浪 和 瀑布 . . .

潮起潮落，永无止境……

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [wəʊk] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
He slept and woke and slept again .
他 睡着了 和 觉醒 和 睡着了 再次 .

他睡着了，醒了，又睡着了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] [drɒps] [taɪm] [drɒpt] [ə'weɪ] ;
As a veil drops Time dropped away ;
作为 一个 面纱 滴 时间 掉落 离开 ;

时间如面纱落下，随即消逝；

[speɪs] [gruː] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,
Space grew a toy for children's play ,
空间 生长 一个 玩具 为了 孩子们的 玩 ,

太空孕育了一种儿童玩具，

[sliːp] ['bəʊltɪd] [fɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [sens] —
Sleep bolted fast the gates of Sense —
睡觉 螺栓连接 快速地 这 大门 的 感觉 —

睡眠迅速关闭了感官之门——

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['neɪkɪd] ['ɪmpətəns] ;
He lay in naked impotence ;
他 躺 在 裸 阳痿 ;

他赤身裸体地躺在那里，无能为力；

[laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] [mɒθ] [ðæt] [kriːps] [ænd; ənd] [krɔːl]
Like a drenched moth that creeps and crawls
喜欢 一个 湿透了 蛾 那 令人毛骨悚然 和 爬行

像一只浑身湿透的飞蛾，缓慢爬行

['hevɪli] [ʌp] [braʊn] , [lait] - [beɪkt] [wɔːlz] ,
Heavily up brown , light - baked walls ,
重度 向上 棕色的 , 光 - 烘焙 墙壁 ,

深棕色、浅色烤漆的墙壁，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [rek] , [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [ʌn'dʌn] ,
To fall in wreck , her task undone ,
到 落下 在 破坏 , 她 任务 未完成 ,

遭遇不幸，任务失败，

[jet] ['sʌmhaʊ] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
Yet somehow striving toward the sun .
然而 不知何故 努力 朝向 这 太阳 .

然而，却依然努力朝着太阳前进。

[səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] ['taɪtə] ,
So , as he slept , his hands clenched tighter ,
所以 , 作为 他 睡着了 , 他的 双手 紧握 更紧 ,

于是，他睡着的时候，双手握得更紧了。

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtə(r)] ,
Shut in the old way of the fighter ,
关闭 在 这 老的 方式 的 这 战斗机 ,

以老式战斗机的方式封闭，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɜːld] [ʌp][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [graʊnd] ,
His feet curled up to grip the ground ,
他的 脚 卷曲 向上 到 紧握 这 地面 ,

他蜷起双脚，紧紧抓住地面。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['tɔːtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊnd] ;
His muscles tautened for a bound ;
他的 肌肉 绷紧的 为了 一个 边界 ;

他的肌肉绷紧，准备跳跃；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [felt] [ə'ləʊn] ,
And though he felt , and felt alone ,
和 尽管 他 毛毡 , 和 毛毡 独自的 ,

尽管他感到孤独，

[streɪndʒ] ['braɪtnəs] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,
Strange brightness stirred him to the bone ,
奇怪的 亮度 搅拌 他 到 这 骨 ,

奇异的光芒让他感到毛骨悚然。

['kreɪvɪŋz] [tuː; tə][raɪz] — [tɪl] [diːpə(r)] [sliːp]
Cravings to rise — till deeper sleep
渴望 到 上升 — 直到 更深 睡觉

渴望醒来——直到更深的睡眠

['berid] [ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði] [kɔːl] , [ðə; ði] [liːp] ;
Buried the hope , the call , the leap ;
埋葬 这 希望 , 这 称呼 , 这 飞跃 ;

埋葬了希望、呼唤和飞跃；

[ə; eɪ] [wɪnd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [feɪnt] [spɑːk] .
A wind puffed out his mind's faint spark .
一个 风 膨胀的 出去 他的 心灵的 头晕的 火花 .

一阵风吹灭了他脑海中微弱的火花。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .
He was absorbed into the dark .
他 曾是 吸收 进入 这 黑暗的 .

他被黑暗吞噬了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ]
He woke again and felt a surge
他 觉醒 再次 和 毛毡 一个 涌

他再次醒来，感到一阵涌动。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɜːdʒ]
Within him , a mysterious urge
之内 他 , 一个 神秘 敦促

他内心深处，涌动着一种神秘的冲动。

[ðæt] [gruː] [wʌn] ['hʌŋgri] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
That grew one hungry flame of passion ;
那 生长 一 饥饿的 火焰 的 热情 ;

那燃起了一团炽热的激情；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɔːltəd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
The whole world altered shape and fashion .
这 所有的 世界 已修改 形状 和 时尚 .

整个世界都改变了形态和时尚。

[dɪ'siːvd] , [bi'fuːl] , [bɪ'reft] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
Deceived , befooled , bereft and torn ,
受骗 , 愚弄 , 失去 和 撕裂 ,

受骗、愚弄、失去亲人、心力交瘁

[hiː; hi] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔːn] ,
He scourged the heavens with his scorn ,
他 受鞭笞 这 天 和 他的 轻蔑 ,

他以蔑视之语鞭挞苍天，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ]
Lifting a bitter voice to cry
举重 一个 苦的 嗓音 到 哭

发出痛苦的哭声

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tretʃəri] —
Against the eternal treachery —
反对 这 永恒 背信弃义 —

对抗永恒的背叛——

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brest] ,
Till , suddenly , he found the breast ,
直到 , 突然 , 他 成立 这 胸部 ,

直到突然间，他发现了乳房。

[ænd; ənd] [siːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest] ,
And ceased , and all things were at rest ,
和 停止 , 和 全部 事物 是 在 休息 ,

于是一切都停止了，万物都归于平静。

[ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] [wʌn] [wɔːm] ['læŋgwɪd] [siː]
The earth grew one warm languid sea
这 地球 生长 一 温暖的 慵懒的 海

地球变成了一片温暖而慵懒的海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [weɪv] .
And he a wave .
和 他 一个 海浪 .

他挥动着波浪。

[dʒɔɪ] , ['tɪŋglɪŋ] , [krept]
Joy , tingling , crept
喜悦 , 刺痛感 , 悄悄地爬

喜悦，酥麻，悄然袭来

[θruː'aʊt] [hɪm] .
Throughout him .
自始至终 他 .

他一直都在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ænd; ənd] [slept] .
He was quenched and slept .
他 曾是 淬火 和 睡着了 .

他喝饱了水，睡着了。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,
So , while the moon made broad her ring ,
所以 , 尽管 这 月亮 制成 广阔 她 戒指 ,

于是，当月亮扩大了她的光环时，

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He slept and cried and was a king .
他 睡着了 和 哭 和 曾是 一个 国王 .

他时而沉睡，时而哭泣，却是一位国王。

[səʊ] , ['wɜːðɪli] , [hiː; hi] ['æktɪd] ['or]
So , worthily , he acted o'er
所以 , 值得地 , 他 行动 超过

所以，他理所当然地采取了行动。

[ðə; ði] ['endləs] ['mɪrək(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .
The endless miracle once more .
这 无尽的 奇迹 一次 更多的 .

无尽的奇迹再次上演。

['feɪsɪŋ] [ɪ'mens] [əd'ventʃəz] ['deɪli] ,
Facing immense adventures daily ,
面向 巨大 冒险 日常的 ,

每天都面临着巨大的冒险，

[hiː; hi] [strəʊv] [stɪl] ['ɒnwəd] , ['wiːpɪŋ] , ['geɪli] ,
He strove still onward , weeping , gaily ,
他 努力 仍然 向前 , 哭泣 , 兴高采烈地 ,

他一边哭一边欢快地继续前进，

['kɔŋkə] [ɔː(r)] [fled] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [gruː]
Conquered or fled from them , but grew
征服 或者 逃亡 从 他们 , 但 生长

被征服或逃离他们，但成长

[æz; əz] [sɔɪl] - [stɑːvd] , [rʌf] [paɪn] - ['sæplɪŋz] [duː; də] .
As soil - starved , rough pine - saplings do .
作为 土壤 - 饥饿 , 粗糙的 松树 - 树苗 做 .

就像缺土的粗糙松树幼苗一样。

[tɪl] , [wʌn] [deɪ] , ['krɔːlɪŋ] [siːmd] [sə'spekt] .
Till , one day , crawling seemed suspect .
直到 , 一 天 , 爬行 似乎 怀疑 .

直到有一天，爬行行为似乎变得可疑起来。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt]
He gripped the air and stood erect
他 紧握 这 空气 和 站立 直立

他抓住空气，直立起来。

[ænd; ənd] ['splendɪd] .
And splendid .
和 灿烂 .

太棒了。

[wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪdʒ]
With immortal rage
和 不朽 愤怒

带着不朽的愤怒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年冒险：诗集(Young Adventure A Book of Poems)

第5/5页

[hiː; hi] ['entəd] [ɒn] [mænz] ['herɪtɪdʒ] !
He entered on man's heritage !
他 进入 在 男人的 遗产 !

他踏入了人类的遗产！

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]
The General Public
这 一般的 民众

公众

" [ɑː] , [dɪd] [juː; jʊ] [wʌns] [siː] ['ʃeli] [pleɪn] ? " — ['braʊnɪŋ] .
" Ah , did you once see Shelley plain ? " — Browning .
" 啊 , 做过 你 一次 看 雪莱 清楚的 ? " — 勃朗宁 .

“啊，你曾亲眼见过雪莱吗？”——勃朗宁。

" ['ʃeli] ?
" Shelley ?
" 雪莱 ?

“雪莱？”

[əʊ] , [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ðen] ,
Oh , yes , I saw him often then ,
哦 , 是的 , 我 锯 他 经常 然后 ,

哦，是的，那时候我经常见到他。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .
" The old man said .
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

[ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A dry smile creased his face
一个 干燥 微笑 褶皱 他的 脸

他脸上浮现出一丝苦笑。

[wɪð] ['meni] ['rɪŋklz] . " [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] , [naʊ] !
With many wrinkles . " That's a great poem , now !
和 许多 皱纹 . " 那就是 一个 伟大的 诗 , 现在 !

满脸皱纹。“这真是一首很棒的诗！”

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] !
That one of Browning's !
那 一 的 勃朗宁 !

那是勃朗宁的作品之一！

['ʃeli] ?
Shelley ?
雪莱 ?

雪莱？

['ʃeli] [pleɪn] ?
Shelley plain ?
雪莱 清楚的 ?

雪莱平原？

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [best] [ɪz] [ðɪs] —
The time that I remember best is this —
这 时间 那 我 记住 最好的 是 这 —

我记忆最深刻的时光是这样的——

[ə; eɪ] [θɪn] ['maɪə(r)] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [weɪz] ,
A thin mire crept along the rutted ways ,
一个 薄的 沼泽 悄悄地爬 沿着 这 车辙 方式 ，

一条细细的泥沼沿着崎岖的道路蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hærɪd] [baɪ] [kəʊld] [reɪn]
And all the trees were harried by cold rain
和 全部 这 树木 是 疲惫不堪 经过 寒冷的 雨

所有的树木都饱受冷雨的侵袭。

[ðæt] [drəʊv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðen] [si:st] ,
That drove a moment fiercely and then ceased ,
那 驾驶 一个 片刻 激烈地 和 然后 停止 ，

那股动力猛烈地持续了一会儿，然后就停止了。

['fɔ:lɪŋ] [səʊ] [sləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst]
Falling so slow it hung like a grey mist
坠落 所以 慢的 它 悬挂 喜欢 一个 灰色的 薄雾

下落得如此缓慢，宛如一层灰色的薄雾。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sku:l] .
Over the school .
超过 这 学校 .

学校上方。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [blɜ:d] [glɑ:s] .
The walks were like blurred glass .
这 散步 是 喜欢 模糊 玻璃 .

行走的路途如同模糊的玻璃。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ri:k] [wɪð] ['veɪpə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ]
The buildings reeked with vapor , black and harsh
这 建筑物 臭气熏天 和 汽 ， 黑色的 和 残酷的

建筑物里弥漫着刺鼻的蒸汽味，黑乎乎的，令人作呕。

[ə'genst] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Against the deepening darkness of the sky ;
反对 这 加深 黑暗 的 这 天空 ；

在越来越深的夜空映衬下；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [læmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['jeləʊ] [mu:n] ,
And each lamp was a hazy yellow moon ,
和 每个 灯 曾是 一个 朦胧 黄色的 月亮 ，

每盏灯都像一轮朦胧的黄色月亮。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [wɪð] ['gəʊldən] [məʊts] ,
Filling the space about with golden motes ,
填充 这 空间 关于 和 金的 微粒 ，

用金色微粒填满周围的空间，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
And making all things larger than they were .
和 制作 全部 事物 更大的 比 他们 是 .

并将所有事物都放大。

[wʌn] ['jeləʊ] ['heɪləʊ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ,
One yellow halo hung above a door ,
一 黄色的 光环 悬挂 多于 一个 门 ，

一扇门上方悬挂着一个黄色光环，

[ðæt] [geɪv] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['pæsɪdʒ] .
That gave on a black passage .
那 给予 在 一个 黑色的 通道 .
那之后出现了一条黑色通道。

[raʊnd] [ə'baʊt]
Round about
圆形的 关于
周围

['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [pel] - ['mel] ,
Struggled a howling crowd of boys , pell - mell ,
挣扎 一个 嚎叫 人群 的 男孩们 , 佩尔 - 梅尔 ,
一群嚎叫着的男孩，乱成一团，挣扎着，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,
Pushing and jostling like a stormy sea ,
推动 和 推搡 喜欢 一个 暴风雨 海 ,
像暴风雨中的大海一样推推搡搡，

[wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] ['feɪsɪz] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt]
With shouting faces , turned a pasty white
和 喊叫 面孔 , 转向 一个 糊状物 白色的
哭喊的脸变成了惨白的

[baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [fəʊm] .
By the strange light , for foam .
经过 这 奇怪的 光 , 为了 泡沫 .
透过奇异的光线，看到泡沫。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][klɔd] ,
They all had clods ,
他们 全部 有 土块 ,
它们都有土块，

[ɔː(r)]['slaɪmi] [bɔːlz] [ɒv; əv] [mʌd] .
Or slimy balls of mud .
或者 黏糊糊的 球 的 泥 .
或者黏糊糊的泥球。

[ə; eɪ] [fjuː] [grɪpt] [stəʊnz] .
A few gripped stones .
一个 很少 紧握 石头 .
几块紧握的石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætəd] [dɔː(r)] ,
And there , his back against the battered door ,
和 那里 , 他的 后退 反对 这 伤痕累累 门 ,
他背靠着那扇破旧的门，

[hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ['skætəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His pile of books scattered about his feet ,
他的 桩 的 图书 疏散 关于 他的 脚 ,
他脚边散落着一堆书。

[stʊd] ['ʃeli] [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [held] [hɪm][fɑːst] ,
Stood Shelley while two others held him fast ,
站立 雪莱 尽管 二 其他的 握住 他 快速地 ,
雪莱站在那里，另外两个人紧紧地按住他。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɔd] [biːt] [ə'pɒn][hɪm] .
And the clods beat upon him .
和 这 土块 打 之上 他 .
泥土砸在他身上。

`Shelley ! ['ʃeli] ! -
`Shelley ! Shelley ! '
`Shelley ! 雪莱 ! -

"雪莱！雪莱！"

[ðə; ði] [haɪ] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
The high shouts rang through all the corridors ,
这 高的 喊叫 响铃 通过 全部 这 走廊 ,

走廊里回荡着高亢的喊叫声。

`Shelley ! [mæd] ['ʃeli] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] ! -
`Shelley ! Mad Shelley ! Come along and help ! '
`Shelley ! 疯狂的 雪莱 ! 来 沿着 和 帮助 ! -

"雪莱！疯雪莱！快来帮忙！"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [dʌg] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And all the crowd dug madly at the earth ,
和 全部 这 人群 挖 疯狂地 在 这 地球 ,

人群疯狂地挖掘着泥土，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [mʌd] ,
Scratching and clawing at the streaming mud ,
抓挠 和 爪子 在 这 流媒体 泥 ,

在湍急的泥浆中抓挠、撕扯，

[ænd; ənd] [faʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
And fouled each other and themselves .
和 犯规 每个 其他 和 他们自己 .

他们互相伤害，也伤害了自己。

[ænd; ənd] [stɪl]
And still
和 仍然

而且仍然

['ʃeli] [stʊd] [ʌp] .
Shelley stood up .
雪莱 站立 向上 .

雪莱站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]
His eyes were like a flame
他的 眼睛 是 喜欢 一个 火焰

他的眼睛如同火焰一般。

[set] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪt] , [stɪl] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Set in some white , still room ; for all his face
放 在 一些 白色的 , 仍然 房间 ; 为了 全部 他的 脸

置身于一间洁白静谧的房间；尽管他面容

[wɒz; wəz] [waɪt] , [ə; eɪ] ['waɪtnəs] [laɪk] [nəʊ] ['hjuːmən] ['kʌlə(r)] ,
Was white , a whiteness like no human color ,
曾是 白色的 , 一个 白人 喜欢 不 人类 颜色 ,

是白色的，一种非人类肤色的白。

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
But white and dreadful as consuming fire .
但 白色的 和 可怕 作为 消费 火 .

但却像吞噬一切的烈火一样洁白可怕。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['slendə(r)] [kɔːdz]
His hands shook now and then , like slender cords
他的 双手 摇晃 现在 和 然后 , 喜欢 苗条 绳索

他的双手不时颤抖，像细绳一样。

[wɪtʃ] [beə(r)] [tuː] ['hevi] [weɪts] .
Which bear too heavy weights .
哪个 熊 也 重的 重量 .

承受着过重的负担。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[səʊ][ai] [sɔː] ['ʃeli] [pleɪn] . "
So I saw Shelley plain . "
所以 我 锯 雪莱 清楚的 . "

所以我看到了雪莱的原貌。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

"你呢?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

"我?

[ai] [θruː] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I threw straighter than the most of them ,
我 扔 更直 比 这 最多 的 他们 ,

我的投掷比他们大多数人都更直。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɜːm] [klɔd] .
And had firm clods .
和 有 公司 土块 .

而且有坚实的土块。

[ai][hɪt][hɪm] — [wel] , [æt; ət] [liːst]
I hit him — well , at least
我 打 他 — 出色地 , 在 至少

我打了他——好吧，至少是这样。

[θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Thrice in the face .
三次 在 这 脸 .

打中脸部三次。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [spɔːt] [ðæt] [naɪt] .
He made good sport that night .
他 制成 好的 运动 那 夜晚 .

那天晚上他表现得很有风度。

" [rəʊd] [ænd; ənd] [hɪlz]
" Road and Hills
" 路 和 丘陵

道路和山丘

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ]
I shall go away
我 将 去 离开

我将离开

[tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] , [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] ,
To the brown hills , the quiet ones ,
到 这 棕色的 丘陵 , 这 安静的 一个 ,

到那片棕色的山丘，那些静谧的山丘，

[ðə; ði][vɑ:st] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ,
The vast , the mountainous , the rolling ,
这 广阔的 , 这 多山 , 这 滚动 ,

广袤无垠，山峦叠嶂，绵延起伏

[sʌn] - ['faɪəd][ænd; ənd] ['draʊzi] !
Sun - fired and drowsy !
太阳 - 被解雇 和 昏昏欲睡 !

晒得我昏昏欲睡！

[maɪ] [hɔ:s] [snʌf] ['delɪkətli]
My horse snuffs delicately
我的 马 鼻烟 轻柔地

我的马轻轻地吸着气

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɪnd] ;
At the strange wind ;
在 这 奇怪的 风 ;

在这奇异的风中；

[hi:; hi]['set(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] ; [hɪz; ɪz] [hu:f] [træmp][ðə; ði] [dʌst] .
He settles to a swinging trot ; his hoofs tramp the dust .
他 定居点 到 一个 摇摆 小跑 ; 他的 蹄子 流浪汉 这 灰尘 .

他迈着轻快的步伐小跑起来；他的蹄子踩在尘土上。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] , ['streitən] ,
The road winds , straightens ,
这 路 风 , 伸直 ,

道路蜿蜒曲折，时而笔直。

['slæʃɪz] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] ,
Slashes a marsh ,
斜杠 一个 沼泽 ,

砍伐沼泽地，

['ʃəuldəz] [aʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Shoulders out a bridge ,
肩膀 出去 一个 桥 ,

肩膀伸出桥面，

[ðen] —
Then —
然后 —

然后 -

[ə'gen] [ðə; ði] [hɪlz] .
Again the hills .
再次 这 丘陵 .

又是山丘。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ,
Unchanged , innumerable ,
未更改 , 无数 ,

未改变的，数不胜数的，

['bəʊɪŋ] [hju:dʒ] , [raʊnd] [bæks] ;
Bowing huge , round backs ;
鞠躬 巨大的 , 圆形的 背部 ;

巨大的、圆润的背部向后弯曲；

['həʊldɪŋ] ['siːkrət] , [ɪ'mens] [kən'vɜːs] :
Holding secret , immense converse :
保持 秘密 , 巨大 交谈 :

保守秘密，进行着巨大的对话：

[ɪn] ['gʌsti] ['vɔɪsɪz] ,
In gusty voices ,
在 阵风 声音 ,

用急促的声音，

['fruːtf(ə)l] , ['fiːkənd] , [tɔil]
Fruitful , fecund , toiling
卓有成效 , 多产的 , 辛勤劳作

硕果累累，多产，辛勤劳作

[laɪk] [jəʊkt] [blæk] ['ɒks(ə)n] .
Like yoked black oxen .
喜欢 轭 黑色的 牛 .

就像套上轭的黑牛。

[ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːs] [laɪk] [greɪt] , [sləʊ] [θɔːts]
The clouds pass like great , slow thoughts
这 云 经过 喜欢 伟大的 , 慢的 想法

云朵像缓慢而巨大的思绪般飘过。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ]
And vanish
和 消失

然后消失

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] .
In the intense blue .
在 这 激烈的 蓝色的 .

在浓郁的蓝色中。

[maɪ] [hɔːs] [ləʊps] ; [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] [sweɪz] .
My horse lopes ; the saddle creaks and sways .
我的 马 长角兔 ; 这 鞍 吱嘎声 和 摇摆 .

我的马儿轻快地跑着；马鞍嘎吱作响，摇晃不定。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [sʌn] [slɑːnt] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
A thousand glittering spears of sun slant from on high .
一个 千 闪闪发光 长矛 的 太阳 倾斜 从 在 高的 .

千道闪耀的太阳光束从高空斜射而下。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] , [ðə; ði]['speɪsɪz] ,
The immensity , the spaces ,
这 浩瀚无垠 , 这 空间 ,

浩瀚无垠，空间辽阔

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['speɪsɪz]
Are like the spaces
是 喜欢 这 空间

就像这些空间一样

[bɪ'twiːn] [stɑː(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] .
Between star and star .
之间 星星 和 星星 .

在星星和星星之间。

[ðə; ði] [hɪlz] [sliːp] .
The hills sleep .
这 丘陵 睡觉 .

山峦沉睡。

[ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [wʌn] ,
If I put my hand on one ,
如果 我 放 我的 手 在 一 ，

如果我把手放在其中一个上面，

[ai] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [vɑːst] [hiːv] [ɒv; əv] [ɪts] [breθ] .
I would feel the vast heave of its breath .
我 会 感觉 这 广阔的 举 的 它是 气息 .

我会感受到它巨大的呼吸。

[ai] [wʊd] [stɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd]
I would start away before it awakened
我 会 开始 离开 前 它 觉醒

我会在它醒来之前离开。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃəuldəz] .
And shook the world from its shoulders .
和 摇晃 这 世界 从 它是 肩膀 .

它撼动了世界的根基。

[ə; eɪ] - [kraɪ] ['diːpən] [ðə; ði] [hɒt] ['saɪləns] .
A cicada's cry deepens the hot silence .
一个 - 哭 加深 这 热的 沉默 .

蝉鸣声加深了闷热的寂静。

[ðə; ði] [hɪlz] ['əʊpən]
The hills open
这 丘陵 打开

山峦豁然开朗

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] ,
To show a slope of poppies ,
到 展示 一个 坡 的 罂粟花 ，

为了展示一片罂粟花田，

['ɑːd(ə)nt] , ['nəʊb(ə)l] , [hə'rəʊɪk] ,
Ardent , noble , heroic ,
热心 ， 高贵 ， 英勇 ，

热忱的、高贵的、英勇的

[ə; eɪ][fleə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ;
A flare , a great flame of orange ;
一个 耀斑 ， 一个 伟大的 火焰 的 橙子 ；

一道闪光，一道巨大的橙色火焰；

['gɪvɪŋ] ['sliːpi] , ['brɪt(ə)l] [sent]
Giving sleepy , brittle scent
给予 困 ， 脆 香味

散发出昏昏欲睡、脆弱的气味

[ðæt] [stɪŋz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
That stings the lungs .
那 刺痛 这 肺 .

这会刺激肺部。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [wɪnd] [slɪps] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪt] ; [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
A creeping wind slips through them like a ferret ; they bow and dance ,
一个 爬行 风 滑倒 通过 他们 喜欢 一个 雪貂 ； 他们 弓 和 舞蹈 ，

一阵微风像雪貂一样悄悄地穿过它们；它们鞠躬跳舞，

['ɑːnsərɪŋ] ['bjuːtiz] [vɔɪs] . . .
answering Beauty's voice . . .
回答 美的 嗓音 . . .

回应着美女的声音……

[ðə; ði] [hɔːs] ['hwini] .
The horse whinnies .
这 马 嘶鸣 .

马嘶鸣。

[ai] [dɪs'maʊnt]
I dismount
我 下马

我下马

[ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːn] [fens] .
And tie him to the grey worn fence .
和 领带 他 到 这 灰色的 磨损 栅栏 .

把他绑在破旧的灰色栅栏上。

[ai] [set] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [sʌn] ;
I set myself against the javelins of grass and sun ;
我 放 我 反对 这 标枪 的 草 和 太阳 ;

我奋力抵抗青草和阳光的攻击;

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [brest] ,
And climb the rounded breast ,
和 爬 这 圆润 胸部 ,

攀上圆润的胸膛,

[ðæt] [fləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [weɪv] .
That flows like a sea - wave .
那 流量 喜欢 一个 海 - 海浪 .

它像海浪一样涌动。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['kræk(ə)lz] [wɪð] [hiːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [nəʊ] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm]
The summit crackles with heat , there is no shelter , no hollow from
这 首脑 噼啪声 和 热 , 那里 是 不 庇护所 , 不 空洞的 从

山顶热浪滚滚，没有遮蔽处，也没有空地。

[ðə; ði] ['flædʒəleit] [gleə(r)] .
the flagellating glare .
这 鞭毛 强光 .

鞭笞般的目光。

[ai] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
I lie down and look at the sky , shading my eyes .
我 说谎 向下 和 看 在 这 天空 , 阴影 我的 眼睛 .

我躺下，望着天空，用手遮住眼睛。

[maɪ] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [sʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ,
My body becomes strange , the sun takes it and changes it , it does not feel ,
我的 身体 变成 奇怪的 , 这 太阳 需要 它 和 变化 它 , 它 做 不是 感觉 ,

我的身体变得很奇怪，太阳晒着它，改变了它，我感觉不到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
it is like the body of another .
它 是 喜欢 这 身体 的 其他 .

它就像是另一个人的身体。

[ðə; ði] [eə(r)] ['bleɪzɪz] .
The air blazes .
这 空气 火焰 .

空气中弥漫着火焰。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['daɪmənd] .
The air is diamond .
这 空气 是 钻石 .

空气中弥漫着钻石的光泽。

[smɔːl] ['nɔɪzɪz] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] . . .
Small noises move among the grass . . .
小的 噪音 移动 之中 这 草 . . .

草丛中传来细微的声响……

['blækli] ,
Blackly ,
黑 ,

布莱克利，

[ə; eɪ] [hɔːk] [maʊnts] , [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'neɪn]
A hawk mounts , mounts in the inane
一个 鹰 安装 , 安装 在 这 无聊

一只鹰盘旋，盘旋在愚蠢之中

[siːkɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [rəʊd] ,
Seeking the star - road ,
寻求 这 星星 - 路 ,

寻找星路，

[siːkɪŋ] [ðə; ði][end] . . .
Seeking the end . . .
寻求 这 结尾 . . .

寻求终点……

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] .
But there is no end .
但 那里 是 不 结尾 .

但这一切没有尽头。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [lait] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] . . . .
Here , in this light , there is no end . . . .
这里 , 在 这 光 , 那里 是 不 结尾 . . . .

在此，在这种光线下，没有尽头……

['elədʒi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi]
Elegy for an Enemy
挽歌 为了 一个 敌人

悼念敌人的挽歌

([fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . [eɪtʃ] .)
(For G . H .)
(为了 G . H .)

（针对 GH）

[seɪ] , [dʌz] [ðæt] ['stjuːpɪd] [ɜːθ]
Say , does that stupid earth
说 , 做 那 愚蠢的 地球

话说，那愚蠢的地球

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
Where they have laid her ,
在哪里 他们 有 铺设 她 ,

他们把她安葬的地方，

[baɪnd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [mɜːθ] ,
Bind still her sullen mirth ,
绑定 仍然 她 忧郁 欢笑 ,

束缚住她那阴郁的笑容，

[mɜːθ]	[wɪtʃ]	[bɪ'treɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Mirth	**which**	**betrayed**	**her**	**?**
欢笑	哪个	背叛	她	?

是欢乐背叛了她?

[duː; də]	[ðə; ði]	[lʌʃ]	[græs]	[həʊld]	,
Do	**the**	**lush**	**grasses**	**hold**	**,**
做	这	郁郁葱葱	草	抓住	,

茂盛的草地能保持形状吗?

['grinli]	[ænd; ənd]	[glæd]	,
Greenly	**and**	**glad**	**,**
格林利	和	高兴的	,

绿意盎然，欣喜不已

[ðæt]	['brɪt(ə)l]	-	['pɜːfɪkt]	[gəʊld]
That	**brittle**	**-**	**perfect**	**gold**
那	脆	-	完美的	金子

那脆而完美的黄金

[ʃiː; ʃi]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	?
She	**alone**	**had**	**?**
她	独自的	有	?

只有她一个人吗?

['smʌgli]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[kruː]	,
Smugly	**the**	**common**	**crew**	**,**
沾沾自喜	这	常见的	全体人员	,

沾沾自喜的普通船员们,

['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['nɪtɪŋ]	,
Over	**their**	**knitting**	**,**
超过	他们的	针织	,

在她们编织毛衣的时候,

[mɔːn]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[æz; əz]	['bʊtʃəz]	[duː; də]
Mourn	**her**	**—**	**as**	**butchers**	**do**
哀悼	她	—	作为	屠夫	做

像屠夫那样哀悼她

[ʃiːp]	-	[θrəʊt]	['ðer]	['slɪtɪŋ]	!
Sheep	**-**	**throats**	**they're**	**slitting**	**!**
羊	-	喉咙	它们是	切缝	!

他们正在割开羊喉!

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['enəmi]	,
She	**was**	**my**	**enemy**	**,**
她	曾是	我的	敌人	,

她曾是我的敌人。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
One	**of**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
一	的	这	最好的	的	他们	.

其中最优秀的之一。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Would	**she**	**come**	**back**	**to**	**me**	**,**
会	她	来	后退	到	我	,

她会回到我身边吗?

[gɒd]	[dæm]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	!
God	**damn**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**!**
上帝	该死	这	休息	的	他们	!

其他人都该死!

[dæm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['flæbi] , [fæt] ,
Damn them , the flabby , fat ,
该死 他们 , 这 松弛 , 胖的 ,

该死的，那些肥胖、松弛的家伙，

[sliːk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] !
Sleek little darlings !
光滑 小的 亲爱的们 !

精致的小可爱们！

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] ,
We gave them tit for tat ,
我们 给予 他们 山雀 为了 塔特 ,

我们以牙还牙，

[fɔː(r); fə(r)] !
Snarlings for snarlings !
咆哮 为了 咆哮 !

以牙还牙！

['skwɒʃi] [pɔm'pɔsiti] ,
Squashy pomposities ,
软绵绵的 浮夸 ,

软弱的自负，

[ʃɒkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['vaɪələns] ,
Shocked at our violence ,
震惊 在 我们的 暴力 ,

对我们的暴力行为感到震惊，

[let] [nɒt] [wʌn] ['tæktfl] [hɪs]
Let not one tactful hiss
让 不是 一 委婉 嘶

不要发出任何委婉的嘘声

[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['saɪləns] !
Break her new silence !
休息 她 新的 沉默 !

打破她新近的沉默！

[meɪdz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
Maids of antiquity ,
女佣 的 古代 ,

古代的少女们，

[lʊk] [wel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Look well upon her ;
看 出色地 之上 她 ;

好好看看她；

[aɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,
Ice was her chastity ,
冰 曾是 她 贞洁 ,

冰是她的贞洁，

['spɒtləs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
Spotless her honor .
一尘不染 她 荣誉 .

她清白无辜。

['neɪbəz] , [wɪð] [brests] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Neighbors , with breasts of snow ,
邻居 , 和 乳房 的 雪 ,

邻居们，胸脯雪白，

[deɪmz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] ,
Dames of much virtue ,
女士们 的 很多 美德 ,

品德高尚的女士们，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fleɪm] [ænd; ənd] [gləʊ] !
How she could flame and glow !
如何 她 可以 火焰 和 辉光 !

她简直光芒四射！

[lɔːd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [juː; jʊ] !
Lord , how she hurt you !
主 , 如何 她 伤害 你 !

主啊，她对你伤得多么深！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]
She was a woman , and
她 曾是 一个 女士 , 和

她是一名女性，而且

['tendə(r)] — [æt; ət] [taɪmz] !
Tender — at times !
投标 — 在 时代 !

温柔——有时！

(['delɪkət] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hænd])
(Delicate was her hand)
(精美的 曾是 她 手)

（她的手很纤细）

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] !
One of her crimes !
一 的 她 犯罪 !

这是她犯下的罪行之一！

[heə(r)] [ðæt] [streɪd] - ,
Hair that strayed elfinly ,
头发 那 迷路了 - ,

飘逸的秀发，精灵般地垂落着。

[lɪps] [red] [æz; əz] [hɔːz] ,
Lips red as haws ,
嘴唇 红色的 作为 山楂 ,

嘴唇红得像山楂树，

[juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [laɪ] ,
You , with the ready lie ,
你 , 和 这 准备好 说谎 ,

你，带着现成的谎言，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] ?
Was that the cause ?
曾是 那 这 原因 ?

那是原因吗？

[rest] [juː; jʊ] , [maɪ] ['enəmi] ,
Rest you , my enemy ,
休息 你 , 我的 敌人 ,

安息吧，我的敌人。

[sleɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] ,
Slain without fault ,
被杀 没有 过错 ,

无辜被杀，

[laɪf] [smæk] [bʌt; bət] ['teɪstləsli]
Life smacks but tastelessly
生活 拍打 但 无味地

生活令人沮丧，但却毫无品味。

['lækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] !
Lacking your salt !
缺乏 你的 盐 !

缺盐！

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] [wens] [nɔːt]
Stuck in a bog whence naught
卡住 在 一个 沼泽 何处 零

困在沼泽里，一无所有

[meɪ] ['kætəpʌlt][ˌem 'iː] ,
May catapult me ,
可能 弹射 我 ,

或许会把我弹射出去，

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [lɒŋ] - [sɔːt] ,
Come from the grave , long - sought ,
来 从 这 严重 , 长的 - 寻求 ,

从坟墓中归来，人们长久以来的期盼，

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] !
Come and insult me !
来 和 侮辱 我 !

来侮辱我啊！

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['ʃʊgəd] [stʌf]
WE knew that sugared stuff
我们 知道 那 糖 东西

我们知道那些含糖的东西

['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Poisoned the other ;
中毒 这 其他 ;

毒死了另一个人；

[rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [rʌf] ,
Rough as the wind is rough ,
粗糙的 作为 这 风 是 粗糙的 ,

像风一样狂暴，

['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] !
Sister and brother !
姐姐 和 兄弟 !

姐弟俩！

['briːðɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)][klɪə(r)]
Breathing the ether clear
呼吸 这 醚 清除

呼吸着清澈的以太

['ʌðə(r)z] [fə'lɔːn] [hæv; həv] [faʊnd] —
Others forlorn have found —
其他的 绝望 有 成立 —

另一些孤独的人则找到了——

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒ'stɪə(r)]
Oh , for that peace austere
哦 , 为了 那 和平 简朴

哦，多么渴望那份宁静的肃穆。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [hæv; həv] [faʊnd] !
She and her scorn have found !
她 和 她 轻蔑 有 成立 !

她和她的蔑视找到了！

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介：

['stiːvn] ['vɪnsnt] (- [dʒʊ'laɪ] - - - [mɑːtʃ] -) [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [wɪð]
Stephen Vincent Bene't (22 July 1898 - 13 March 1943) was from a family with
史蒂芬 文森特 贝内特 (- 七月 - - - 行进 -) 曾是 从 一个 家庭 和
[ruːts] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
roots in Florida ,
根 在 佛罗里达 ,

斯蒂芬·文森特·贝内特（1898年7月22日—1943年3月13日）出身于一个祖籍佛罗里达州的家庭。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] .
which explains the Spanish name .
哪个 解释 这 西班牙语 姓名 .

这就解释了它的西班牙语名称。

[ɔːl'ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ˌpensl'veɪniə] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juː] .
Although born in Bethlehem , Pennsylvania , his father was a colonel in the U .
虽然 出生 在 伯利恒 , 宾夕法尼亚州 , 他的 父亲 曾是 一个 上校 在 这 U .
[es] . ['ɑːmi] ,
S . Army ,
S . 军队 ,

虽然他出生于宾夕法尼亚州的伯利恒，但他的父亲是美国陆军上校。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] .
and hence he grew up in California and Georgia .
和 因此 他 生长 向上 在 加利福尼亚州 和 乔治亚州 .

因此，他在加利福尼亚州和佐治亚州长大。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [jeɪl] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk]
He attended Yale starting in 1915 and that same year published his first book
他 参加 耶鲁大学 开始 在 - 和 那 相同的 年 已发布 他的 第一的 书
[ɒv; əv]['poʊəmz] ,
of poems ,
的 诗歌 ,

他于1915年进入耶鲁大学学习，同年出版了他的第一本诗集。

\`Five [men][ænd; ənd] ['pɔmpi] - .
\`Five Men and Pompey ' .
\`Five 男人 和 庞贝 - .

《五个男人和庞培》。

\`Young [əd'ventʃə(r)] - (-) [ɪz] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][fɜːst][mə'tʃʊə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
\`Young Adventure ' (1918) is considered his first mature book of poetry ,
\`Young 冒险 - (-) 是 经过考虑的 他的 第一的 成熟 书 的 诗 ,

《少年冒险》（1918）被认为是他的第一部成熟诗集。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][wɪn] [tuː] ['pjʊtsər] ['praɪzɪz] ,
and he went on to win two Pulitzer Prizes ,
和 他 去 在 到 赢 二 普利策 奖品 ,

后来他获得了两项普利策奖。

[ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] \`John [braʊnz] ['bɒdi] - [ænd; ənd][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] \`Western [stɑː(r)] - .
in 1929 for \`John Brown's Body ' and in 1944 for \`Western Star ' .
在 - 为了 \`John 布朗的 身体 - 和 在 - 为了 \`Western 星星 - .

1929 年凭借《约翰·布朗的遗体》和 1944 年凭借《西部之星》获得奥斯卡奖。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [greɪt] ['tælənts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
It appears that the whole family had great talents , as his grandfather
它 出现 那 这 所有的 家庭 有 伟大的 天赋 ， 作为 他的 祖父
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
was a Brigadier General ,
曾是 一个 准将 一般的 ，

看来他们全家都很有才华，因为他的祖父是一位准将。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
his father a Colonel ,
他的 父亲 一个 上校 ，

他的父亲是一名上校。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stiːvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [rəʊz] [bə'neɪ; bɪ'net] [wʌn] ['pjʊtsər] ['praɪzɪz]
and both Stephen and his brother William Rose Benet won Pulitzer Prizes
和 两个都 史蒂芬 和 他的 兄弟 威廉 玫瑰 贝内特 韩元 普利策 奖品
[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
for poetry .
为了 诗 .

斯蒂芬和他的兄弟威廉·罗斯·贝内特都曾获得普利策诗歌奖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神